

OHŁAS DUŠY

PADRUCNIK
ŻYĆCIA PRAKTYKI
RELIGIJNAJ

dla
BIEŁARUSAŮ

UłazyŮ
Ks. K. Stepovič

Vydańnie IV
papraŮlenaje i dapoŮnienaje



RYM - 1949

REHULAMIN RUŽANCOVAHA ABJADNAŇNIA «RUŽ A.»

Meta – relihijna–kulturnaj, arhanizacyjna – hramadzkej supracaj i malitvaj: baranicca ad blahoha, datrymać viernaści Zbavicielu j Kaściołu (Božni), ražvivać čeść Maryi i žyćcio chryścijanskaje ũ dušach siabroŭ-siabryn dy narodu ichniaha.

Arhanizacyja – «Ruža» skladajecca z:

a) *Častak* – 5-cioch siabryn (oŭ) z Pačynalnica j na čale;

b) *Piatnaccatak* – 3 častki z. Zelatarkaj na čale;

c) *Nadpiatnaccatak* – ad 3 da 10 Piatnaccatak z Nadzelatarkaj (ram) na čale; Zelat. i Nadzelat. jość automatycznymi siabrami,

d) *Ružrady Parafijalnej* z poŭnaŭladnym **Patronam** na čale, jakaja moža mieć svoj vykanaŭčy orhan u postaci

e) *Ruždyrekcyi*, padlehlými

f) *Naddyrekcyi Dyecezalnej* z

Promotoram na čale.

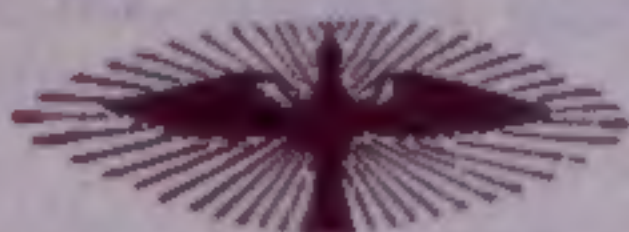
HOLAŠ DUŠY

**PADRUCNIK
ŽYĆCIAPRAKTYKI
RELIHIJNAJ**

dla
BIEŁARUSAŮ

UłazyŮ
Ks. K. Stepovič

**Vydańnie IV
paprůlenaje i dapoŮnlenaje**



RYM - 1949

« HOLAS DUŠY »

(Vox animae)

Nihil obstat quominus

reimprimatur

† PETRUS FRANCISCUS BUČYS

Ep. tit. Olympen.

REIMPRIMATUR

Vicariatu Urbis, die 27 nov. 1948

† ALOYSIUS TRAGLIA

Archiep. us Caesarien. Vicesgerens

*Mučaniku za relihijnaje abja-
dnannie Uschodu z Zachadam, šv.
Jozafatu, Archibiskupu Polackamu,
hetu pracu pašviačaju.*

PRADMOVA

da I-ha vydańnia

Miły Bracie Bielarusie! Kali Boh
pazvoliŭ nam davać čeść Jamu ŭ rodnaj
movie našaj, ličyŭ ja patrebnym zlažyć
voš hetu knižycu, kab prysłużycca pa-
trebam dušy tvajej. Niachaj nie zastra-
šyć Ciabie jaje forma prostaja, ani jaje
pachiby, kali časam jakija zakralisia,
ale niachaj serca tvajo znojdzie ŭ joj
myśli dobryja, katorymi ŭzniasiešsia Ty
šчыraj dušoj da Najvyššaha. Mo słowa
jakoje budzie vydavacca mienš pad-
chodnym, nia sumuj! Dać Boh, što jak
staniam rodnaj movaj Jaho chvalići,
buduć i sloŭcy da taho hładziejšyja, a
ciapier davolimsia tym, što majem. Pi-
šučy hetu knižku, mieŭ ja na mecie dać
stravu lohkuju strudžanaj dušy twajoj
i pamahčy joj wyskazwacca prad Bo-
ham słowam prostym, a poŭnym taj-
ničnaj blybini. Tvaryŭ ja tut mała: daŭ
toje, što i sam znajšoŭ u piśmienstvie
vialikich piešniaroŭ myśli relihijnaj.
Pazvol, o Boža, ŭzraści zierniatkam he-
tym na nívie Tvajoj!

Ks. K. S.

PRADMOVA

da II-ha vydańnia

Pryhataŭlajučy da druku II vydańnie „Hołasu Dušy“, mieŭ ja na ŭvazie pradusim našu bielaruskuju moładź, jakaja choča malicca ŭ svajoj rodnej movie i žadaje svajej knižki da na- baženstva. Dziela hetaha ŭvieś matarjal u hetym II vydańni datasavany da žyćcia moładzi i pry hetym vybrany najpatrabniejšy. Vypuściŭ ja z I vydańnia raździeł ab tarcyjarstvie, razmyśleńni na važniejšyja šviata hodu, a ŭvioŭ miž inšym malitvy Imšalnyja, abapiortyja na Liturhii, niešpary (da Maci Božaj), karotki rachunak sumleńnia i sabraŭ usie pieśni, jakija ad I vydańnia (ad 1926 h.) zjaŭlalisia ŭ časopisiach i adbitkach. Nie pamiaściŭ ja „Darohi Kryža“, „Ražanca“, „Pieśniaŭ žalu“, kab lišnie nie pašyrać raźmieru knižki, jakaja i raźmieram sva- im pavinna być prydatnaj dla moładzi. Pakul vyjdzie abšyrnaja knižka da na- baženstva dla narodu, abyjmajučaja ŭsiu Słužbu Božuju, hetaj knižycaj mo- huć karystacca i starejšyja.

Niachaj-ža heta knižyca budzie pu- ciawodnaj zorkaj u relihijnym adra- dźńni Bielaruskaha narodu.

Ks. V. Hadleŭski.

PRADMOVA da IV vydańnia

HOLAS DUŠY vieručaj bielaruskaj u formie malitaŭnika netkajža nazovy z ražvićciom ahulnaha našaha adradžeńnia štoraz šyreje i mahutnieje. Pašla dvuch čarodna dapaŭnianych vilenskich vydańniaŭ jaho dy vydańnia trejciaha, mienskaha, pierarvanaha mučanicत्वam vydaŭca Ks. Dr. Stanislava Hlakoŭskaha, našpiela voš piakučaja patreba vydańnia čačviortaha, zamiežnaha. Nidzie bo i nikoli mo' duša taja nie adčuvala tak smahi łaski dy patoli ad Boha ŭ salodkaj rodnaj movie, jak tut, na čužynie, u siańniašnim badziackim biadzolli.

Mahčymašć hetaha vydańnia my zaŭdziačva ajem Ajcoŭskaj dabradziejnaści JAHO ŠVIATAŠCI PAPIEŻA PIUSA XII.

Jano šče bolš papraŭlenaje i dapoŭnienaje. Papraŭki mieli na mecie haloŭna ačyščeńnie movy ad čužych sloŭ dy darychtavańnie jaje da melodyi i miłahučnaj recytacyi. Dadana tut toje, čaho nie žmiašcili vydańni papiarednija: Pieśni Żalby, Daroha Kryža, Ružaniec, Litanija da św. Antoniaha, Ministratura dy žmieńka malitvaŭ i novych pieśniaŭ; naahuł – usio, što z dahetu-lešniaha našaha darobku ŭ dzialancy pabožnaści dałosia tut, u čužašviecie pry našym biasknihoŭji, znajści, prydbać i žmiašcić, kab nie zahinula ŭ nietry siańniašniaha lichalećcia, a było pieradana lepšaj budúčyni.

Ks. P. Tatarynovič.

KALANDARYK ŠVIAT RUCHOMYCH

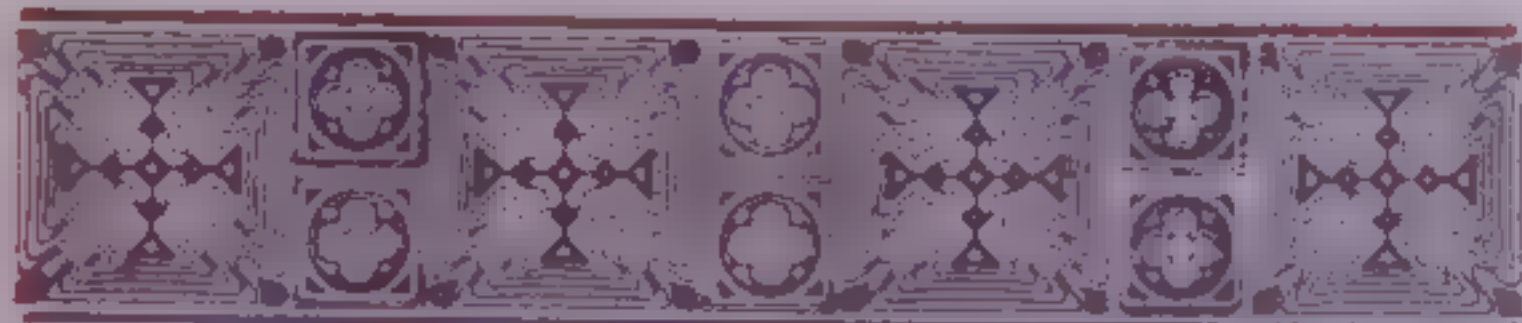
HOD	Miasajed.	Papialec.	Vialik- dzień.
1949	13.II	2.III	17.IV
1950	5.II	22.II	9.IV
1951	21.I	7.II	25.III
1952	10.II	27.II	13.IV
1953	1.II	18.II	5.IV
1954	14.II	3.III	18.III
1955	6.II	23.II	10.IV
1956	29.I	15.II	1.IV
1957	17.II	6.III	21.IV
1958	2.II	19.II	6.IV
1959	25.I	11.II	29.III
1960	14.II	2.III	17.IV
1961	29.I	15.II	2.IV
1962	18.II	7.III	22.IV
1963	10.II	27.II	14.IV
1964	26.I	12.II	29.III
1965	14.II	3.III	18.IV
1966	6.II	23.II	10.IV
1967	22.I	8.II	26.III
1968	11.II	28.II	14.IV
1969	2.II	19.II	6.IV
1970	25.I	11.II	29.III
1971	7.II	24.II	11.IV
1972	30.I	16.II	2.IV
1973	18.II	7.III	22.IV
1974	10.II	27.II	14.IV
1975	26.I	12.II	30.III

KALANDARYK ŚVIAT RUCHOMYCH

Ůnieba- Ůšěcie.	Stomu- cha.	Dzia. viatnik.	Advent.
26.V	5.VI	16.VI	27.XI
18.V	28.V	8.VI	3.XII
3.V	13.V	24.V	2.XII
22.V	1.VI	12.VI	30.XI
14.V	24.V	4.VI	29.XI
27.V	6.VI	17.VI	28.XI
19.V	29.V	9.VI	27.XI
10.V	20.V	31.V	2.XII
30.V	9.VI	20.VI	1.XII
15.V	25.V	5.VI	30.XI
7.V	17.V	28.V	29.XI
26.V	5.VI	16.VI	27.XI
11.V	21.V	1.VI	3.XII
31.V	10.VI	21.VI	2.XII
23.V	2.VI	13.VI	1 1.XI
7.V	17.V	28.V	29.XI
27.V	6.VI	17.VI	28.XI
19.V	29.V	9.VI	27.XI
4.V	14.V	25.V	3.XII
23.V	2.VI	13.VI	1.XII
15.V	25.V	5.VI	30.XI
7.V	17.V	28.V	29.XI
20.V	30.V	10.VI	28.XI
11.V	21.V	1.VI	3.XII
31.V	10.VI	21.VI	2.XII
23.V	2.VI	13.VI	1.XII
8.V	18.V	29.V	30.XI



PIUS XII
PONT. MAX.



ČAŠĆ I

PACIERY I KATECHIZMY

PACIERY

Kožny dzień, rana i wiečaram
starajsia adhavaryć paciery i he-
tym spoŭniš svoj abaviazak pie-
rad Boham. Kali-b nia mieŭ času,
zmoŭ prynamsi « Ojča naš ». Pry
vitana budź i « Chwała Ajcu ».

Znak kryža Światoha

† Ŭ imia Ajca i Syna i Ducha
Światoha. Amen.

Malitva Hospadava

Ojča naš, katory jość u niebie.
Śviacisia imia Tvajo. Pryjdzi
waładarstva Tvajo. Budź Tvaja
vola, jak u niebie, tak i na ziamli.
Chleba našaha štodziennaha daj
nam siańnia. I adpuści nam hra-
chi našy, jak i my adpuščajem
vinavatym našym. I nia űvodź
nas u pakusu, ale zbaŭ nas ad
złoha. Amen.

Anielskaje pryvitańnie

Pryvitana budź, Maryja, poŭnaja
łaski, Hospad z Taboju, ba-
hasłaŭlona Ty miž žančynaŭ i ba-
hasłaŭlony płod ułońnia Tvajho,
Jezus. Śviataja Maryja, Maci Boža,
malisia za nas hrešnych, ciapier
i ŭ časinu śmierci našaj. Amen.

Skład Apastolski

Vieru ŭ Boha Ajca Ŭsiomahu-
tnaha, Stvaryciela nieba i
ziarni. 2. I ŭ Jezusa Chrysta,
Syna Jaho adzinaha, Ŭsiospadara
našaha. 3. Jaki pačaŭsia z Ducha
Światoha, naradziŭsia z Maryi
Dzievy. 4. Zamučany pry Pon-
ckim Piłacie, ukryžavany, pamior
i pachavany. 5. Zyjšoŭ da piekła,
treciaha dnia paŭstaŭ z umioršych.
6. Ŭzyjšoŭ u nieba, siadzić pra-
varuč Boha Ajca Ŭsiomahutnaha.
7. Adtul pryjdzie sudzić żyvych
i pamioršych. 8. Vieru ŭ Światoha
Ducha. 9. Śviaty Kaścioł Kata-
licki, *) sułučnaść śviatych. 10. Ad-
puščeńnie hrachoŭ. 11. Zhrobuŭ-
stannie ciela. 12. Žyćcio wiečnaje.
Amen.

*) Subòžniu.

Dziesiac Bóžych prykazańniaŭ



Ja tvoj Hospad Boh, jaki vyvieŭ ciabie z ziamli Ehipskej, z domu niavoli.

1. Nia miej inšych bahoŭ a-proč Mianie.

2. Nia ŭžyvaj Imieńnia Božaha nadaremna.

3. Pomni dzień

šviaty šviatkavač.

4. Pavažaj bačku tvajho i matku tvaju.

5. Nie zabivaj.

6. Nie čužalož.

7. Nie kradzi.

8. Nia šviedč falšyva na bližniaha svajho.

9. Nie pažadaj žonki čužoje.

10. Ničoha nie prahni, što nie tvajo.

Lubi Boha ūsim sercam, usioj dušoj i ūsiej siłaj svajoj, a bližniaha svajho, jak samoha siabie.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu Świątomu, jak było spradwieku, ciapier i zaŭsiody i na wieki wiečnyja. Amen.

Boża, budź miłaściu mnie breŭnamu. †

K A T E C H I Z M Y

Pjać kaścielnych prykazańniau

1. Ustanoŭlenyja ŭwiata ŭwiatkawać.

2. U niadzielu j ŭwiata Imŝy ŭwiatoj słuhać.

3. Zahadanyja pasty paścić.

4. Najmienŝ raz u hod prystupać da Sakramentu Pakuty i kala Wialikadnia da ŭwiatoj Eucharystyi.

5. Časam zabaronienym wiasiel-
laŭ i hulniaŭ nie spraŭlać.

Ważniejŝyja praŭdy wiery

1. *Pierŝaja* – Joŝ Boh.

2. *Druhaja* – Boh joŝ spravialivy.

3. *Treciaja* – Boh joŝ adzin u troch asobach.

4. *Čaćwiortaja* – Syn Boży, staŭsia čławiekam i pamior za nas na kryży.

5. *Pjataja* – *Łaska Božaja* da zbaŭleńnia kaniečnie patrebnaja.

6. *Šostaja* – *Duša čaławieka* nia ŭmiraje.

Siem św. Sakramentaŭ

1. Chrost. 2. Kryžmawańnie. 3. Eucharystyja. 4. Pakuta. 5. Apošniaje namaščeńnie. 6. Šwiatarstva. *) 7. Suženstva.

Pjać varunkaŭ Sakramentu Pakuty

1. Rachunak sumleńnia. 2. Žal za hrachi. 3. Pastanova paprawy žyćcia. 4. Ščyraja spowiedź. 5. Naprawa kryŭdy Bohu i bližniamu.

Dary Ducha Šwiatoha

1. Mudraść. 2. Rozum. 3. Rada. 4. Mužnaść. 5. Umiełaść. 6. Pabožnaść. 7. Bahabojnaść.

Try cnoty Božyja (teolohičnyja)

1. Viera. 2. Nadzieja. 3. Luboŭ.

Catyry asnaŭnyja cnoty

1. Razvažnaść. 2. Spraviadliwaść. 3. Strymlivaść. 4. Mužnaść.

*) Kaplanstva.

Rady evanelinčyja

1. Dabravolnaja ŭbohašć. 2. Daśmiertnaja čystašć. 3. Poŭnaja pasluchmianašć.

Važniejšyja chryšcijanskija praktyki

1. Malitva. 2. Post. 3. Dareńnie ŭbohich.

Dabradziejnasć dla dušy bližniaha

1. Hrešnaha napaminać. 2. Ciomnaha navučać. 3. Pytajučym raić dobra. 4. Sumnaha paciešyć. 5. Prykrašć ciarpliva znosić. 6. Kryŭdu sercam daravać. 7. Za žyvych i pamioršych malicca.

Dabradziejnašć dla ciela bližniaha

1. Hałodnaha nakarmić. 2. Zasmahšaha napaić. 3. Nahoha pryadzieć. 4. Padarožnaha ŭ dom pry-
niać. 5. Chvoraha adviedać. 6. Viaźnia ŭspamahčy. 7. Niabožčyka pachavać.

Siem hrachou hałoŭnych

1. Pycha. 2. Prahavitašć. 3. Niačystašć. 4. Hnieŭ. 5. Abžorstva i

pjanstva. 6. Zavidnašć. 7. Laniŭstva.

Hrachi kličučyja pomsty Božaj

1. Samavolnaje zaboystva.
2. Hrech sadomski. 3. Kryŭda ŭdavy i siraty. 4. Zadziaržańnie naležnaje zapłaty.

Hrachi proci Ducha Śv.

1. Nadmiernaja nadzieja na miłaserdzie Božaje biaz dobrych čynaŭ. 2. Bieznadziejnašć zbaŭleńnia, abo rospač. 3. Supraciŭleńnie paznanaj praŭdzie viery. 4. Zavidnašć łaski Božaj bližniamu. 5. Zakamianiełašć u hrachoch. 6. Adkładańnie pakuty aŭ da śmierci.

Hrachi čużyja z našaj vinoj

1. Zahadyvač hrašyč. 2. Da hrachu namaŭlač. 3. Hrech naraić. 4. Da hrachu pamahač. 5. Na hrech pazvolič. 6. Hrech pachvalić. 7. Hrech baranič. 8. Hrachu nie karač. 9. Na hrech zamaŭčač.

**Apošnija rečy, jakija
zaŭsiody treba pomnič**

Śmierć – Sud – Nieba – Piekła.

Malitvy pierad i pašla jady

Pabahasłavi nas, Boža, i hetyja dary šviatyja, što z dabraty Tvaje spažyvacimiem. Amen.

Dziakujem Tabie, Boža, za hetyja dary šviatyja, što z dabraty Tvaje ščodraje spažyli. Amen.

Chryścijanski pryvjet

Pachvalony Jezus Chrystus!
Na vieki viečnyja. Amen!



Ad zła baranisia



CAŠĆ II

NABAŽENSTVY

MALITVY RANIEŠNIJA

Jak dzień začnieš, tak jaho i skončyš. Cani žyćcio svajo, cani kožnuju chvilinku. Kožnaja chvilina z laski nam dana Boham. Boh daŭ nam čas da naprawy złoŭa, što ŭ nas i z nas. Marnawańnie času, heta – hrech. Začni dzień malitvaj, choć i karotkaj, ale z serca idučaj. Zmoviŭšy paciery naranicy, kali maješ čas i achvotu, možaš adčytać jašče i hetyja malitvy.

† Ŭ imia Ajca i Syna i Ducha Šviatcha Amen.

Malitva

O Boža, nie adkažy mnie Tvaich daraŭ niabiesnych. O Boža, daruj mnie toje, što, sahrašyŭ ja dumkaj, słovam, abo ŭčynkam. Barani mianie ad maładušnaści i zakamianietaści serca. Vybaŭ mianie ad usialakaj hrachovaj pakusy. O Boža, ašviaci majo serca, drennym pačućciom zahidžanaje. O Boža, ja hrešny čalaviek, a Ty

Boh miłaścivy: Ty znaješ maju
słabaść — zžalsia nada mnoju. O
Boža, pašli mnie na pomač Tvaju
łasku — prasaŭlaci šviatoje Imia
Tvajo!

O Chryste Jezu, Zbaŭca moj!
Upišy mianie, słuhu Tvajho, ũ
knihu žyćcia i daj mnie śmierć
ščaślivuju. Boža moj, choć dahe-
tul nie zrabiŭ ja ničoha dobraha
prad Taboju, Ty ũspamažy mia-
nie łaskaj svajoj zrabici pačatak
dobraha. O Boža, pakrapi majo
serca rasoju łaski Tvaje. O Va-
ładaru nieba j ziamli, spomni mia-
nie hrešnaha słuhu svajho ũ va-
ładarstvie Tvaim!

O Boža, pryjmi mianie, raska-
jenaha. Nie adstupajsia ad mia-
nie. Nia daj mnie ũ propaść złoha
zvalicca. O Boža, daj mnie ślozy
pakuty i pamiać na śmierć. Daj
mnie cnoty pakory, čystaty, po-
słuchu. Daj mnie ciarplivaść, via-
likadušnaść, łabodnaść. O Boža,
załažy ũ-va mnie fundament do-
braha i strach prad Taboj u sercy
maim. Niachaj budu ja zdatnym
Ciabie lubici z celaha serca i čynici
zaŭsiody volu Tvaju. Barani mia-
nie ad ludziej sapsutych, ad du-
chaŭ niačystych, ad złoha paža-
dańnia. Boža moj, Ty ũsio ro-
biš vodle Svaje voli pradviečnaj:

chaj-ža vola Tvaja spoŭnicca
nada mnoju hrešnym. O, budź
bahasłaŭlony navieki. Amen.*)

Akty viery, nadziei i lubovi

Boža moj, vieru najmacniej va
ŭsio toje, što Ty abjaviŭ i
praz Kaścioł šviaty padaŭ nam
da viery. U viery hetaj chaču žyć
i pamierci i ŭsim sercam dzia-
kuju Tabie, što abdaryŭ mianie
hetaj cnotaj. — O Boža, pavialič-
vaj u-va mnie vieru!

Maju nadzieju ŭ Tabie, Boža,
na niaźmiernu dabratu Tvaju, što
dasi mnie ŭsie łaski, jakija pa-
trebny da žyćcia i da zbaŭleńnia
dušy maje. Maju nadzieju, bo Ty
sam, o Boža, abiacaŭ heta i vierna
vypaŭniaješ Svaje abiacańni. —
Boža, ućviardžaj mianie ŭ hetaj
nadziei!

Boža najlepšy! Miľuju Ciabie
ŭsioj majoj istotaj i nadusiočy-
sta, a z lubovi da Ciabie miľuju
i bližniaha majho, jak samoha
siabie. Ščyra kajusia, što hrešačy
pastupiŭ niaraz prociŭ Tvaje lu-
bovi. — O Boža, zapalvaj u-va
mnie štoraz haračejšy ahoń lu-
bovi Tvaje.

*) Z tvoraŭ św. Jana Chryzostama.

Achviaravańnie

Bohu siabie i ũsiahó svajho

Achviaruju Tabie, Boža, siabie samoha i ũsio, što maju — abo lepš — usio, što ad Ciabie maju, bo ũsio jošć Tvajo, što maju i što mieć mahu. Achviaruju Tabie ũsio, što siahóńnia, zaŭtra i praz usio žyćcio majo budu dumać, havaryć, rabić i ciarpieć. Achviaruju cieła i dušu maju z usimi ich uładami i ũčynkami na čas i na wiečnašć.

Chvała Ajcu i Synu i Duchu Śviatomu:

Jak było spradvieku, ciapier i zaŭsiody i na vieki wiečnyja. Amen. †

Malitva śv. Bernarda da Najśv. Dzievy Maryi

Pomni, o Najmiłaściviejšaja, Dzieva Maryja, što ad vieku niačuvana, kab toj, chto da Tvaje abarony ũciakaje i Tvaje pomačy prosić, byŭ Taboju apušćany. Idučy za hetaj nadziejaj, o Dzieva nad Dzievy, Maci Božaja, kliču Ciabie ũ majoj niadoli i jak hrešnik šukaju Tvajho žlitavańnia. O, Maci Pradviečnaha Słova, nia ũzhardź maleńniem maim, ale pryjmi jaho łaskava! Amen.



O Aniele, Druža moj!
Ty zaŭsiody pry mnie stoj
Praz dzień cely i ŭnačy
Budź łaskaŭ mnie pamahčy:
Vierna służyć Bohu,
Zmahać dncha złoŭha,
Lubić mamu-tatu,
Kraj i rodnu chatu.

MALITVY VIAČERNIJA

Kančajučy dzień, zhavary paciery, tak jak i naranicy, a pośle možaš adčytać takija malitvy:

Božaspadaru ũsiomocny, vieru ũ prysutnašć Tvaju tut i na kožnym miescy. Kłaniajusia Tabie i chaču Ciabie miłavač nad usio na šviecie.

Dziakuju Tabie za ũsie łaski, jakija Ty mnie siońnia daŭ, nia hledziačy na maju niahodnašć. Dziakuju za zdaroŭje, siłu da pracy, dziakuju za jađu i pićcio i za ũsie razam Tvaje łaski, jakich moža nia znaju abo nie rozumieju dziakuju za ũsio heta praz Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.

Boža ũsioviedajučy, Ty švietłašć dušy i majho rozumu, a šviaci jaho j pamažy majoj pamiaci, kab ja dobra paznaŭ i prypomniŭ, čym Ciabie, Ojča najlepšy, zahniaviŭ siahońnia; daj sercu majmu praŭdzivy žal za hrachi maje, daj silnuju volu, kab, pastanaviŭšy papravicca, vytryvaŭ ja ũ dobrym až da apošniaj chviliny žyćcia majho.

Tut zrabi karotki rachunak sumleńnia: ci nie zmarnawaŭ dnia, ci nia skryŭdziŭ kaŭo, ci nie zhraŭyŭ prociŭ Boha jakim słovam hidkim, abo myŭslaj niahodnaj, abo ŭčynkam ŭškodnym. Kali tak byŭo, kajsia ŭčyra i pastanavi, ŭto zaŭtra budzieŭ lepŭym. Kali Boh pazvoliŭ tabie zrabieć ŭto dobraje, padziakuj Jamu i nie chvalisia nikomu. Potym adčytaj:

P s a l m 50

Zŭalsia nada mnoju, Boŭŭa, vodle vialikaha Tvajho miŭlaserdzia.

A pa mnahacie Tvaich ŭmiŭlvańniaŭ satry maju niepravotu.

Bolŭŭ abmyj mianie z majho blaŭhoćcia z hrachu majho ačyŭŭć mianie.

Bo niepravatu maju ja znaju, a hrech moj proci mianie zaŭsiody.

Tabie Adzinamu zhraŭyŭ ja i zŭo ŭčyniŭ, prad Taboju, kab aka-zaŭsia Ty spraviadlivym u słavach Svaich i pieramoh, kali Ciebie asudŭŭajuć.

Bo voŭŭ ja ŭ niepravotach začaty i ŭ hrachu začala mianie maja maci.

Bo j palubiŭŭŭa Ty praŭdu, nia-znana je i tajna je mudraŭci Tvaje abjaviŭŭ mnie.

Akrapi mianie hizopam i ačyš-
čan budu; abmyj mianie i nad
śnieh bialejšym stanu.

Słuchu majmu daj radaść i via-
sielle i ũzradujucca panižanyja
kości.

Adviarni tvar Tvoj ad hrachoŭ
maich i satry ũsie maje niepravoty.

Serca čystaje stvary ũ-va mnie,
Boža, a ducha prostaha adnavi
ŭ nutroch maich.

Nie adkidaj mianie ad Svajho
abličča i Ducha Tvajho šviateha
nie adbiraj ad mianie.

Viarni mnie radaść Tvajho zbaŭ-
leńnia i ũčviardzi mianie ducham
vaładarnym.

Budu niaviernych navučač da-
roh Tvaich i biazbožnyja da Cia-
bie naviernucca.

Vybavi mianie ad kryvavych
dzieł, Boža, Boža majho zbaŭ-
leńnia: i budzie jazyk moj slavič
Tvaju spraviadlivaść.

Adčyni, Usieŭładaru mnie huby
i vusny maje chvału Tvaju, via-
šćać buduć.

Bo kali-b Ty chacieŭ achviary,
ja peŭna daŭ-by; ale z achvia-
raŭ rad Ty nia budzieš.

Achviara Bohu — duch pakutny; sercam zbalełym i pakornym, Boža, nia Źzhardziš.

PaščasliŹ, Boža, z dobroj voli Tvaje Syjonu, kab byli zbudavany šcieny Jeruzalimu.

Tady prymieš achviary spraviadliwašci, dary i Źertvy; tady cialat na aŹtar Tvoj paŹoŹač.

Chwała AŹcu i Synu i Duchu Šviatomu, jak było spradvieku cialpier i zaŹsiody i na vieki viečnyja. Amen.

Malitva da Najšv. Dzievy Maryi

O' Dzieva Pračystaja, Maci Jezusa, maja Zastupnica łaskavaja! Paručajusia Tvajoj apiecy i celaj istotaj majoj Tabie addajusia. Barani mianie, dobraja Matuchna, ad pakusaŹ šatana j cialesnaj napašci dy vyprasi łasku Ź Najmilejšaha Syna ahladaci j słavici Boha na vieki viečnyja.

* * *

Šviataja Maci Zbaviciela Boha,
Jak budu spaci, šcieraŹy ad złoha,
I moj Patronie, DruŹaniele,
Budźcie Ź abaronie pry dušy i ciele.

Molačysia, ũspomni j ab tych, jakija adyjšli ũžo z hetaha ťvie-tu, a jakija byli na hetym ťvie-cie dla ciabie darahija. Moža ma-litva tvaja dla ich patrebna.

Malitva za pamioršych

Miej ťžitavańnie, o Boža, nad dušami bačkoŭ maich, bratoŭ, siostraŭ, svajakoŭ i nad dušami tych, što zyjšli z hetaha ťvietu ũ nadziei na ťžycio wiečnaje. Viečny supakoj daj im, Boža, a ťwiatło biazustannaje niachaj im ťviecić; chaj supačyvajuć navieki. Amen.

* * *

Anieł Boży ťziaťciŭ Dzievie Ma-ryi i začała z Ducha ťwiatoha.

Pryvitana budź, Maryja, poŭnaja la-ski, Hospad z Taboju, bahasłaŭlona Ty miž ťančynaŭ i bahsłaŭlony płod ułoń-nia Tvajho, Jezus. ťviataja Maryja, Ma-ci Boža, malisia za nas hrešnych ciapier i ũ časinu ťmierci našaj. Amen.

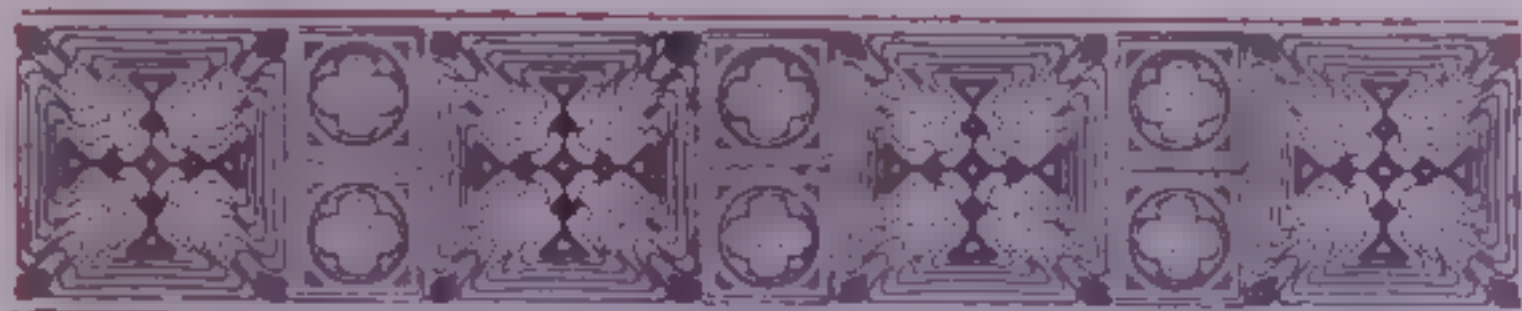
Voš-ža ja słuha Boža niachaj staniecca mnie vodla Tvajho slova.

Pryvitana budź i h. d.

A Slova stałasja ciełam i pra-bywała pamiž nami.

Pryvitana budź i h. d.

Viečny adpačyvak daj im, Boža, a ťvietłaťć biazustannaja chaj im ťviecić. Amen. (Trojčy).



RAZMYŠLEŇNI NA KOŽNY DZIEŇ TYDNIA

Dobra zrobiš. moj miły Bra-
cie, kali myśl svaju na't kožna-
ha dnja zrańnia — abo i źviečara —
skupaješ u čystaj krynicy praŭdy
Božaje. Pry razmyšleńni, kab
jano było dušy tvajoj karysnym,
zbudzi spakojnym, ale mocnym
aktam voli, ũsiu svaju tvorčašć,
kab addać Bohu čeść vysokaj
dumkaju, čystym pačućciom, ży-
wym słovam. Tuju myśl, što raz-
budzić silniej duch tvoj, zapa-
miataj na cely dzień, kab uściaž
być čujnym i pracavitym.

Niadziela

RAZMYŠLEŇNIE AB TRYVAŁAŚCI DUŠY

Zasnova

Prypomni sabie, što Boh —
Istota Viečnaja, Ŭsiomocnaja
— vidzić usie tajnicy dušy tvaje.
Budź pakornym prad Jaho ma-
hutnašciaj. Kajsia, kali byŭ nia-
vierny voli Jahonaj. Svaju kvo-
łuju malitvu achviaruj dla Jaho
chvały, — prosiačy, kab dała
karyść dušy tvajoj.

Zmiest

1. Boh, Tvorca Pradviečny, aktam voli svaje pryzvaŭ mianie da bytavańnia, nadzialajučy pada-bienstvam da Siabie:

daječ mnie volu — żyč;
rozum — zdabyvaci praŭdu;
serca — lubici dabro i chara-
stvo.

Niezaležnaj volaj svajoj ja maju adbič na sabie vobraz Božy, utryvalič jaho: upadobnicca żyćciom svaim Bohu. Pamoža mnie ũ hetym Syn Božy, Chrystus, jaki źjaŭlajecca daskanalnym naŭzoram čaławieka, što jadnaje ũ sabie boskuju i ludzkuju naturu ũ vadnoj asobie Boha-Čaławieka.

2. Boh, udzieržvajučy mianie pry bycie, daječ wiečnuju tryvalašć dušy majoj: nieśmiarotnašć. Ad mianie zaležyč — byč wiečna ščaślivym na ũłońni Božym, abo wiečna razlučanym z metaju celaha żyćcia majho. Sam ja żyćciom svaim zapišu siabie ũ lik aniołaŭ, abo šatanaŭ. Tak dyktujuč nam usie abjavy Božyja i pračućcio celaha rodu ludzkoha.

3. Što kaža ũ hetaj spravie rozum ludzki i Duch Boży? Čalaviek žyvie na šviecie, kab dajsci žyćcia Božaha. Patoje Boh stvary ũ i anioła ũ, da ũšy im čas proby. Tolki im u adviečnej Prazornašci svajoj nia da ũ pa ũpadku adkuplenńia. Bo čym vyšejšy ũzlot, tym niżejšy ũpad. Jakža ščašlivy čalaviek, što paču ũ slova Pra ũdy adviečnej: « Chto vieryč u mianie, choč-by j pamior, žyč budzie... Ja — zhrobu ũstannie j žyćcio ».

Refleksija

Jaki moj pahlad na žyćcio viečnaje i čamu ja tak ab hetym dumać bajusia: dzie pryčyna? Boža, pryjdzi mnie na pomač!

Vysna ũ

« Niespakojnaje serca majo, Boža,
« Až pokul nia supaćynie ũ Ta-
bie ».

Paniadzieta k

AB PRAVIE STAROHA
I NOVAHA ZAKONU

« Sapra ũdy kažu vam: kali spraviadli-
vašć vaša nia budzie bolšaju, čym vu-
čonych i faryzeja ũ, nia ũvojdziecie ũ
valadarstva niabiesnaje » (Mat. 5).

Prava asoby: zyćcio

Vy čuli, što skazana ũ Starym Zakonie: « Nie zabivaj; a chto-b zabiŭ, toho čakaje sud ». A Ja vam kažu, što kožny, chto hnievajecca na brata svajho, toho čakaje sud; a chto-b skazaŭ bratu svajmu: « niahodnik », toho čakaje Najvyšejšy Trybunał; a chto-b skazaŭ: « biazbož- nik », toho čakaje piekła ahniovaje. Kali voś pryniasieš achviaru na aŭtar, a tam prypomniš sabie, što brat tvoj maje niešta procı ciabie, pa- kiń tam prad aŭtarom achviaru svaju, a jdzi pahadzisia pierš z bratam svaim, a tady, viarnuŭšy- sia, pałaży achviaru svaju.

Prava hatunku: rozmnažennie

2. Vy čuli, što skazana ũ Sta- rym Zakonie: « Nie čužalož ». A Ja vam kažu, što kožny, chto pra- havita hladzić na žančynu, užo sčuzaložyŭ u sercy svaim... Ska- zana takža: « Chto choća addalić žonku svaju, niachaj daść joj list razvodny ». A Ja vam kažu: z vy- niatkam raspusty, kožny, chto-b addaliŭ žonku svaju, stajecca pry-

čynaj jaje čužaložnašci; a chto-b z addalenaj ažaniŭsia – čužaložnik.

Prava adnosna praŭdy

3. Vy čuli tak-ža, što skazana ŭ Starym Zakonie: « Nie prysiahaj falšyva ». A Ja vam kažu: susim nie prysiahajcie: — ani na nieba, bo jano — tron Boha, ani na ziemlu, bo jana — padnožža noh Jahonych; ani na Jeruzalim, bo jošč miestam vialikaha Vaładara; ani na hołaŭ svaju nie prysiahaj, bo nia možaš vałaska adnaho biełym učynici, abo čornym. Ale mova vaša niachaj budzie « tak, tak » — « nie, nie ».

Prava adnosna hramady

4. Vy čuli, što skazana: « Voka za voka, a zub za zub ». A Ja vam kažu: Nie supraciŭlajciesia złomu; ale, kali chto ŭderyć ciabie ŭ pravuju ščaku, nastaŭ i levuju; a chto-b dziela saročki chacieŭ vadzić ciabie pa sudoč, adstupi jamu i vopratku; a chto-b prymušaŭ ciabie na tysiaču siahnieŭ, idzi ž im i dalej. Vy čuli, što skazana: « Lubi bližniaha svajho, a miej u nienavišci voraha svajho ».

A Ja vam kažu: Lubiecie vorahaŭ vašych, rabiecie dabro tym, chto vas nienavidzić, i maleciesia za tych, što vas prašledujuć i źnievažajuć.

Nia sudziecie, kab samym nia być sudžanymi. — Nia kidajcie taŭho, što šviatoje, sabakam, a perlaŭ vašych švińńiam, kab nie pataptali nahami svaimi. — Rabiecie druhim toje, što choćacie, kab vam rabili.

U hetym uvieś Zakoni Praroctvy.

Aŭtorak

AB ČYSTAJ MYŚLI I DOBRAJ VOLI
(Tamaš a Kempis)

Na dvuch kryllach uznosicca ča-laviek nad hetym švietam: pravatoj dy čystatoj. Pravata maje być u chacieńni, čystata ŭ pačuvańni. Pravata imkniecca da Boha, čystata znachodzić Jaho i radujecca. Nijakaja sprava nia budzie tabie ciažkaja, pakul budzieš svabodnym ad hrešnych načiłaŭ. Kali da ničoha inšaŭha, jak tolki, kab byŭ ty miły Bohu dy karysny bližńiamu, nia budzieš imknucca dy šukaci — tady nutranoju svabo aju budzieš kary-

stacca. Kali-b serca tvajo było prostaje, tady ũsieńkija tvory byli-b lustram żyćcia i knihaju šviatoje navuki. Niama tvorů takoha ma-leńkaha dy blaheńkaha, jaki nia wykazvaŭ-by dabraty Boha.

2. Kali-b ty ũ samym sabie byŭ dobry i čysty, tady lohka ũsio bačyŭ-by dy rozumieŭ. Čystaje serca nieba i piekła pranikaje. Kožny sudzič ab rečach jaŭnych tak, jaki sam jošč u sercy. Kali jošč sapraŭdy radašč na ziamli, dyk jaje maje čaławiek čystaha serca. I kali dzie jošč turbota i złybiada, najlepš viedaje heta bla-hoje sumleńnie. Jak žaleza ũ ahni hublaje iržu, a pačynaje zihacieć i robicca čystym — tak i čaławiek, kali ũsim sercam da Boha žvierniecca — kidaje svaje zahany i susim pieramianiajecca.

3. Kali čaławiek pačynaje sty-nuć, tady pałochajecca na't ma-leńkaje raboty i achvotna pryj-maje zmannyja radaści. Kali-ž pa-čynaje sucelna siabie pieramahać i mužna jści šlacham Božym, tady mała zvažaje na toje, što raniej maniaisia jamu być nadta ciažkim.

Sierada

JAK MOŽNA ÚTRYMACCA Ů DOBRYM NAMIERY

(Rodrycius)

Zyćcia duchovaha nastaŭniki voš
jakim pryraŭnańniem pakaz-
vajuć, jak svaje spravy štoraz
daskanalniej spaŭniać patrapim.
Fizyk paznaje raźmier i vyhlad
rečaŭ, nie źviartajučy ŭvahi na
ich istotu, bo choć-by istota była
najvartašniejšaj, nia źmienić ich
dziejańnia. Našym abaviazkam:
šukać usiudy voli Božaj; nie zva-
žajma na objekt učynkaŭ našych,
bo ŭsioroŭna, ci nam hetki, ci
inšy zahad dany; važna, kab volu
Božuju ŭadhadać i spoŭnić jaje
ŭsiudy j zaŭsiody. Šviaty Bazyl
iz sloŭ šv. Paŭla vyvodzić takuju
navuku: « Žyćcio i ŭsie spravy
chryšcijanina adnu metu majuć
— chvału Boha ». — Ci jašcio, ci
pjacio, ci što inšaje robicie — usio
dziela chvały Božaje.

2. Strudžany Zbaŭca Jezus pry-
sieŭ la studni Jakuba, a vučni
pajšli pa jeminu ŭ miesta. Jak
viarnulisia, znajšli Jaho ŭ hutarcy

z samarytankaj. Skazali Jamu:
« Rabbi, jež! ». A Jon adkazaŭ:
« Maju Ja jeminu na spažyvańnie,
ab jakoj vy nia viedajecie ». Ha-
varyli tady vučni pamiž saboju:
« Niaŭžo Jamu chto prynios je-
ści? » Nie, ale pasłuchajcie: « Jada
Maja — kaža Chrystus — spaŭ-
niaci volu Taho, Chto pasłaŭ Mia-
nie ». Chaj-ža i dla ciabie takuju
pažyvaj budzie vola Božaja. Ci
vučyšsia, ci druhich vučyš: nia šu-
kaj pryjemnaści ŭ samym zdaby-
vańni navuki, abo ŭ navučańni,
ale niachaj spažyvaj tvajoj słužyc
taja radaść, što ŭ-va ŭsimčysta
spaŭniaješ volu Boha. Taksama
i ŭ turbotach chatnich: ci šyješ,
ci dahladaješ chvorych, ci kala
haspadarki pracuješ — maješ ta-
kuju samuju zasłuhu, jak i tyja,
što vučać, abo ŭradujuć, bo ŭsie
roŭna volu Božuju spaŭniajuć. I
ŭ sercy i na vusnach mieć treba
zaŭsiody takija słovy: « O Boža,
rablu heta dla Ciabie, dzieła Tvaje
chvały, dzieła spadabańnia Tvaj-
ho ». Budźma viernymi takomu
prakanańniu, a ŭkancy ŭsio spoŭ-
nić patrapim. « Z dobraj volaj słu-

žacy Bohu, a nia ludziam », budziem radavacca, bo volu Boha luba spaŭniaci.

Caévier

AB APOŠNIAJ VIAČERY

(Pavodle Evanelii)

Pierad dniom šviatoj Paschi, viedajučy Jezus, što nadyjšła hadzina Jaho, kab pierajsci z hetaha švietu da Ajca: umiŭavaušy svaich, što byli na šviecie da kančatku ich umiŭavaŭ. Kali-ž pryjšła hadzina, zaniaŭ miesca za stałom i dvanaccaé apostalaŭ z Im. I skazaŭ im: « Pažadanniem velikim žadaŭ Ja hetu Paschu spažyvaći z vami, pierš, čym ciarpieć budu ». Pašla nalivaje vady ŭ sudzinu i začynaje myć nohi vučniam. Zasieušy znoŭ za stałom, pramoviŭ da ich: « Viedajecie, što ŭčyniŭ Ja vam? Vy mianie nazyvajecie Vučycielem i Spadaram, i dobra kažacie, bo tak jość. Kaliž Ja, Ŭsiespadar i Vučyciel, abmyŭ nohi vašy, to i vy pavinny adzin druhomu nohi abmyvaci. Prykładam pasłužyŭ vam, kab padobna,

jak Ja ůčyniů vům, tak i vy čynili ».

2. Pad kaniec viačery ůziaů Jezus chleb dziakavaů, bahasłaviů, łamaů i davaů vučniam svaim, kažučy: « Biarecie i ježcie, bo heta jość cieła majo ». Potym uziaů kielich z vinom, ůčyniů padziaku, bahasłaviů jaho i daů im, kažučy: « Biarecie i piecie z hetaha ůsie, bo heta jość kroů maja Novaha Zakonu, jakaja budzie pralita za vas i za mnohich na adpuščeńnie hrachoů. Heta čyniecie na maju pamiatku ».

3. Jezus na viačery ůzrušany ducham vyjaviů apostołam: « Saprůdy kažu vům: adzin z vas mianie vydaść ». Hlanuli ůsie adzin na druhoha ů sumnivio, ab kim havoryć! I stryvožanyja velmi pačali pytacca: « Niaůžo ja, Spadaru? ». A Jon adkazaů šv. Janu: « Toj, kamu ja, pamaknuůšy, dam chleb. Syn Čaławiečy jdzie, praůda, pavodle toho, što ab Im napisana; ale hora tamu čaławieku, praz ktoraha Syn Čaławiečy budzie vydany, lepiej było-b jamu, kab jon na šviet nie radziůsia! »...

Pjatnica

AB ACHVIARY IMŠY ŠVIATOJE

(Z písmaŭ św. Jana Vianneja)

Ad uschodu sonca až da zacho.
du vialikaje Imia majo miž
narodaŭ: a na kožnym miescy pa-
šviačajecca Imieńniu majmu Ach-
viara čystaja, bo vialikaje Imia
majo, miž narodaŭ — Hospad ka-
ža ». Slovy hety praroka Mala-
chija najvyražliviej adnosiacca da
času chryścijanstva. I sapraŭdy,
ad času Vybaŭleńnia ziamla ūsia
jošć šviatyniaj, u katoraj adby-
vajecca zaŭsiody Achviara Kal-
varyi, uznoŭlenaja praz tysiačy
achviarnikaŭ na čeść Najvyšej-
šaha. Heta achviara tak niavy-
sloŭna čystaja, daskanalnaja, što
maje svaju vartaść navat tady,
kali spraŭlajuć jaje ruki niahod-
nyja. Jezus stanovicca na miesca
ludziej hrešnych, kab addač Bohu
čeść naležnuju Jaho Majestatu i
vymalić Jaho miłaścivaść. Ach-
viara šviataja na aŭtary jošć toju
samaju Achviaraj, katoraja adby-
łasja raz u Vialikuju Pjatnicu na
Kalvaryi. Celaja rožnica jošć u
tym, što na Kalvaryi Jezus Chry-

stus achviaravaŭsia sposabam vidomym — heta značyć, što hetu Achviaru bačyli vačyma cieła i što kroŭ tam była pralita U Imšy św. Jezus Chrystus achviarvajecca rukami duchoŭnika, sposabam nia-vidomym i niakryvavym.

2. Čaławiek, tvor Božy, pavinien mieć vialikuju padziačnaść za byt svoj i za ŭsio, čym valadaje; a jznoŭ kožny hrešnik abaviazany da achviary pakutnaj. I zatoje ŭ Starym Zakonie kožnaha dnia skła-daŭsia mnoha achviaraŭ Bohu. Ale henyja achviary z žyvioŭy nie mahli mieć naležnaha značeńnia: Bohu ad čaławieka patrebna była Achviara mnoha čyściejšaja i samoj siabie świedamaja. Hetaj Achviaraj, što moža zdavolić Božaje damahańnie, jość sam Jezus, Chrystus, Boh roŭny Ajcu, — Čaławiek padobny da nas. Jon heta štodzień achviarujecca na aŭtaroch našych tak, jak kaliści achviaravaŭsia na Kalvaryi. Praz heta achviaravań-nie samoha siabie Jezus Chrystus, naš, Zbavieiel addaje Bohu čeść, jakaja naležycca Stvorcy ad stvo-raŭ i vypláčvaje Jamu za hrachi

ludzkijsa. Jezus Chrystus, staŭšysia pasiařednikam miž Boham i ludźmi, praz Achviaru svaju vyprošvaje nam usie patrebnyja łaski, a jak achviara padziačnaja ad-daje Bohu padziaku, katora Jamu ad nas naležycca.

3. Chočaš paniaćcie mieć ab Imšy św.? Adkažu tabie słavami św. Jana Chryzostama: « Imša raduje ceły dvor niabiesny, prynosić patolle ũsim dušam čyscovym, ssyłaje na ziamlu ũsie bahasłaŭleńni, daje Bohu bolejš pašany, čym usie ciarpieńni mučanikaŭ, čym pakuta ũsich pustyńnikaŭ, čym ślozy žalu, vylityja ad pačatku śvietu až da kanca jaho ». Kali dachadzić budzieš pryčyny hetkaj vysokaj vartaści, to znojdzieš adkaz prosty: Imša św. jość Achviaraj Boha Samoha. Vidziš z hetaha, što Imša św. maje vartaść biazmiernuju.

Sybota

AB DZIEVIE MARYI I MACI BOŽAJ
(Ad adnaho nabožnaha piśmieńnika)

Kali davaŭ Boh niekali zahad być
čalavieku spraviadlivym jak
sam spraviadlivym, jość, moh ča-

ľaviek ľalicca: Staarycielu, jak-ľa mahu ja naľledavaľ Ciabie ů spra- viadlivaľci, kali nia vidľu Ciabie, a ľyľcia Tvajho nia znaju? Byc- cam adkazvajuľy na hety zakid. Boh Syna Svajho prylaů na ziemlu, kab Jon, pryniaůľy naturu ludzkuju, ľyů miľ ludziej i staů- sia im uzoram ľyľcia. Ale j paľla hetaha ľalaviek moh narakaľ: Ach, Boľaňka, dziakuju Tabie za ůzor ľyľcia, katory daů mnie ů asobie Chrysta Syna Tvajho, ale-ľ ci ja zdoleju naľledavaľ Jaho, kali Jon Usiomocny i ľviaty, a ja ľciľy i hreľny! I hetaj skarzie ľalavieka Boh spahadaů, bo daů jamu ůzor inľy, u katorym cnoty Chrystusa znaľny vyrazna: biez dadatku bo- skaľci Chrystovaj z adnaho boku, a sapsutaľci naľaj — z druhoha. Hetakim uzoram daskanalstva joľ Maryja, Dzieva Najľviacieľľaja. Jana joľ, kazaů-by, najviarnieľ- ľym adbiľciom Jezusa Chrysta. U Joľ cnoty Chrystovy niezraů- nanym ľviatľom ľvieciaľ. U ľvia- tym Pisaňni piľacca, ľto napaľa- tku stvaryů Boh dva ľviatľy i ůsta- naviů ich na firmamencie nieba.

« kab šviacili nad ziamloju j dzialili švietlašč ad ciemry »; švialto bolšaje nazvana soncam, a mienšaje miesiacam. I ũ šviecie duchovym, u kašciele ducha, vidzim švialty dva padobnyja: sonca, heta — Jezus Chryštus, miesiac — Dzieva Maryja. Sonca maje švialto svajo ũlasnaje, miesiac biare jaho ad sonca; Chryštus Sam z Siabie švietlašč; a Maryja švialto svajo — łasku šviatašč, chvału — biare z Chrystusa. Sonca niatolki šviecič, ale j hreječ; miesiac tolki šviecič; padobna Chryštus — i zbaŭlaje i sudzič; Maryja zbaŭlaci tolki pamahaje. Charošy soncavy kasuli, ale zašmat silny na słabyja vočy; naadvarot — švialto miesiaca, choč nia tak jasnaje, ale dla voka milejšaje. Pryhoży cnoty Chrystusa, ale dla słabašci našaj nia tak dastupny, bo heta cnoty Boha-Čaławieka; nie raŭnujucca da ich svajoj jasnašciu cnoty Maryi, ale zatoje bolejš padchodziač słabašci našaj. Urešcie, jak miesiac švialtom svaim najbolš blizki da sonca i hetak maje pieršaje miesca niž usimi zorami, tak Maryja

śvietłaścij svajoju da Chrystusa najpadabniejšaja i ũsich śviatych pieravyššaje; što ũ śviatych było daskanalnaje, toje ũ Maryi było mnoha daskanalniejšym. U Joj jaśnieje ciarplivaść Hioba, moc Majzieja, viera Abrahama, čystata Jazepa, pakora Davida, rozum Salamona, nabožnaść Haljaša, diavočaść niavinnych, mužnaść niespraviadliwa mučanych, haračaść apostalskaja, mudraść ajcoŭ śviatych, achviarnaść pakutnikaŭ Božych. Jana jość najdaskanalniejšym tvorom Boha. I tak być pavinna, bo Jana vybrana była Matkaj Syna Božaha. Jakoje-ž, pytaju, moža być charastvo, jakaja cnota, jakoje daskanalstva, jakaja łaska, jakaja chvała, katoraja nie naležycca Božaj Matuchnie-Maryi? Jak možaš, tak słaŭ Jaje. Adnak jašče vyšejšaj słavy hodna heta Pračystaja Dzieva nad Dzievu!



IMŠA ŠVIATAJA

Šviata služyc adpačynkam dušy i ciela. U adpačynku nabirajem šviežych sil. Silaj ducha – malitva. Silaj ciela – dobraja strava, pavietra, sonca. Šviata starajsia tak praviašci, kab duch tvoj nabraŭ šviežaj achvoty da služby Božaj, a ciela da pracy budniaj. Treba šviatam malicisia lepiej i bolš, kab uprasić łaski ũ Boha na tydzień cely. Treba i zabavicca razumna, kab ražviesialicca i zabyc štodzienny trud. Kali ty zdaroš – pomni, što maješ abaviazak sluchać Imšy šv., a kali nia možaš pajsci ũ šviatyniu, pamalisia ũ chacie padčas nabaženstva. Možaš naprykład admović ražaniec, abo litaniju jakuju, abo razmyšleńnie adpravić, abo pabožna i razvažna adčytać malitvy Imšalnyja, jakija tut padajom i daŭžejšyja, abapiortyja na Liturhii (h. zn. na tychsamych malitvach, jakija adhavarvaje ksiondz va Imšy šv.) i karaciejšyja, abapiortyja na razmyšleńni tajnicaŭ Imšy šv.

Budučy ũ kaściele na Imšy šv., uvažaj, što dziejecca pry aŭtary, jakaja častka Imšy šv. adpraŭlajecca. Imša

śv. dzielicca na 3 części: 1) przyhatavań-
nie da Imšy, 2) samaja Imša i 3) zakan-
čeńnie. Pryhatavańnie da Imšy (dań-
niej Imša katechumenaŭ) składajecca
z čytańnia psalmaŭ, śv. Pišańnia i ma-
litvaŭ i tryvaje ad pačatku Imšy aź da
achviaravańnia; samaja Imša – heta jość
užo achviara Syna Božaha i maje try
hałoŭnyja častki: achviaravańnie, kan-
sekracyju (padniasieńnie) i kamuniju.
Pašla kamunii da kanca – heta jość za-
kančeńnie Imšy. Pašla Imšy adbyva-
jucca časam tak zv. dadatkovyja na-
baženstvy, jak «Śviaty Boža», bahas-
lavienstva Najśviaciejšym Sakramen-
tam dy inšyja.

Padčas Imšy śv. uvažaj na znaki,
jakija dajucca ad aŭtara zvanočkam,
kab moh spaścieraŭčy hałoŭnyja častki
samaj Imšy śv.: achviaravańnie konse-
kracyju i kamuniju.

Intencyja pierad Imšoj śv..

Usiomahutny wiečny Boža! Ach-
viaruju Tabie hetu Imšu śv.
kab addač Tabie naležnuju čeśč, i
chvału; kab prasič u Ciabie łask
patrebnych dla ŭsiaho Kaściola *)
Śviateha, dla našaha narodu i dla
nas samych; kab padziakavač Ta-
bie za ŭsie dary, jakimi Ty abdaryŭ
nas i ŭsio čaławiectva a tak-ža
kab pieraprasie Ciabie za ŭsie svaje
hrachi i praviny.

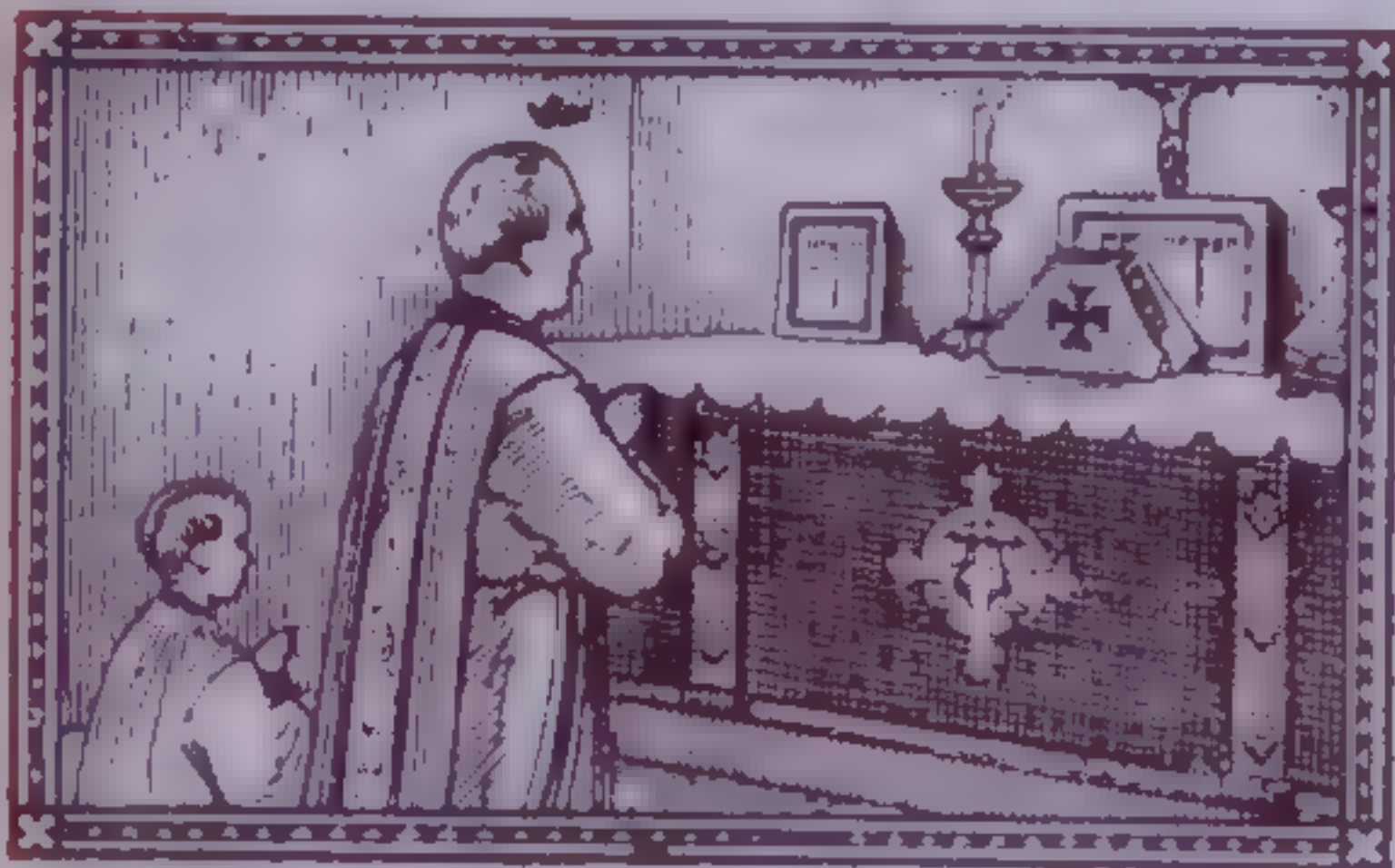
*) Subożni.

Pradviečny Ojča, Boža moj! Chaču vysluchač hetuju Imšu św. z najbolšaj uvahaj i nabožnašciaj, bo viedaju, što heta jošč biaskroŭnaja achviara Syna Tvajho. Niekali, visiačy na kryžy, Jon praliŭ kroŭ svaju, achviarujučysia za nas hrešnych, taksama j ciapier, na hetym aŭtary, sposabam biaskroŭnym achviarujecca za nas. Pryjmi-ž, Ojča Pradviečny, hetuju achviaru Syna Tvajho za nas i za dušy čyscovyja (*tut uspomni, za kaho i na jakuju intencyju ty achviaruješ hetuju Imšu św., za žyvych ci za pamioršych*). Daj mnie, Boža, patrebnuju łasku, kab ja moh naležna vysluchač hetaj. Imšy św., ścieražy mianie ad usiaho niepatrebnaha i hrešnaha i budź u maich dumkach u časie hetaha nabaženstva.

Viedaju, Boža moj, što ja hrešny i niavarty, kab prybližycca da aŭtara Tvajho, ale viedaju tak-ža, što Ty možaš mianie ačyścič, kali ja ščyra pakajusia za hrachi maje i naviarnusia da Ciabie.

Boža, budź miłaściŭ mnie hrešnamu!

I. – PRYHATAVAŇNIE DA IMŠY ŠV.



Malitvy pierad stupieŇniami aŭtara

† Ů imia Ajca i Syna i Ducha
Šviatoha. Amen.

Uvajdu da aŭtara Božaha, da
Boha, što ražviesialaje mała-
došč maju.

Sudzi mianie, Boža, i ražbiary
spravu maju z niešviatym naro-
dam, ad čaŭavieka niahodnaha i
zdradlivaha vyrvi mianie. Bo Ty
jošč Boh, moc maja, čamu-ž Ty
mianie adkinuŭ, i čamu chadžu
sumny, kali vorah nada mnoju
ždziekujecca? Spašli šviatło Tvajo
i praŭdu Tvaju: jany mianie pa-

viaduč i zaviaduč na haru Tvaju
šviatuju i ů sialiby Tvaje.

Uvajdu da aŭtara Božaha, da
Boha, što raŭviesialaje maładość
maju.

Budu słavič Ciabie na cytry,
Boža, Božańka moj: čamu sum-
naja duša maja i čamu tryvožyš
mianie? Miej nadzieju ů Boha,
bo jšče Jamu vyznavacimu Jon
zbaŭleńnie majo i Boh moj!
Chvała Ajcu i Synu i Duchu Švia-
tomu, jak było spradvieku, ciapier
i zaŭsiody i navieki wiečnyja.
Amen.

Uvajdu da aŭtara Božaha, da
Boha, što raŭviesialaje maładość
maju.

Pomač našaja ů imieńni Ho-
spada, što stvaryŭ nieba i ziemlu.

Spaviadajusia Bohu Ŭsiomahut-
namu, bahasłaŭlonaj Maryi, zaŭ-
siody Dzievie, bahasłaŭlonamu
Michału Archanielu, bahasłaŭlo-
namu Janu Chryścicielu, šviatym
apostałam Piatru i Paŭłu, usim
Šviatym i Tabie, Ojča, što zhrašyŭ
vielmi dumkaj, słovam i čynam:
maja vina, maja vina, maja nadta
vialika vina! Dziela hetaha prašu

bahaslaŭlonaj Maryi, zaŭsiody
Dzievy, bahaslaŭlonaha Michała
Archaniela, bahaslaŭlonaha Jana
Chryściciela, šviatych apostalaŭ
Piatra i Paŭla, usich Šviatych i
Ciabie, Ojča, kab malilisia za mia-
nie da Bohaspadara našaha.

Niachaj žlitujecca nad nami
Usiomahutny Boh i, adpušciŭšy
hrachi našy, chaj daviadzie nas da
žyćcia viečnaha.

Daravańnie, razhrašeńnie i ad-
puščeńnie hrachou našych niachaj
nam dašć Usiomahutny i Miła-
serny Hospad. Amen.

Boža, Ty, žviarnuŭšysia ażyviš
nas, i narod Tvoj uzradujecca ŭ
Tabie. Pakažy nam, Boža Miła-
serdzie Tvajo, i daj nam zbaŭleń-
nie Tvajo. Boža, vysluchaj malitvy
našy, i hołas naš chaj da Ciabie
dojdzie.

Prosim Ciabie, Boža, adyjmi ad
nas niahodnaści našy, kab my da
miesca Šviatoha Šviatych z čy-
stym sercam uvajści zasłužyli.
Praz Chrysta Zbaviciela našaha.
Amen.

Prosim Ciabie, Boža, praz za-
sluhi šviatych Tvaich, jakich re-

likvii tut znajchodziacca, i praz
zasłuhi ũsich Šviatych, kab dara-
vać mieŭ łasku ũsie hrachi našy.
Amen.

Introit i Kyrie elejson

Budź bahasłaŭlonaj, Šviataja i
Nieraździelnaja Trojca; słavim
Jaje, bo Jana ũčyniła z nami mi-
łaserdzie svajo. Hospad Boža naš,
jakža dziŭnaje imia Tvajo pa ũsiej
zlamli! Chvała Ajcu i Synu i Du-
chu Šviatomu, jak było sprad-
vieku, ciapier i zaŭsiody i navieki
wiečnyja Amen.

Zžalsia Boža nad nami;

Kyrie eleison (try razy)

Chryste, zžalsia nad nami,

Christe eleison (try razy)

Zžalsia nad nami, Boža.

Kyrie eleison (try razy)

Gloria in excelsis Deo

(U dni žaloby i pakuty prapuskajecca)

Chvała na vyšyni Bohu, a na
ziamli spakoj ludziam dobraje
voli. Chvalim Ciabie, bahasłavim
Ciabie, kłaniajemsia Tabie, słavim
Ciabie, dziakujem Tabie, dziela
vialikaj chwały Tvaje. Boža, Va-
ladaru niabiesny, Boža Ojča ũsio-

mahutny. Synie adzinarodny, Jezu Chryste, Hospad Boža, Baranak Božy, Synie Ajca, što zhładžaješ hrachi švietu, žzalsia nad nami Što ščyščaješ hrachi švietu, pryjmi prošby našy. Što siadziš pravaruč Ajca zžalsia nad nami. Bo Ty Sam Šviaty, Ty sam Hospad, Ty sam Najvyšejšy, Jezu Chryste, z Ducham Šviatym u chvale Boha Ajca. Amen.

Malitva žbiranaja (kolekta)

Malemsia! Ŭsiomahutny viečny Boža, što słuham svaim daŭ praz praŭdzivuju vieru paznać chvalu Trojcy Šviatoje i slavić Jaje, daj nam, prosim Ciabie, siłaj viery hetaj pieramahčy űsie pieraškody i dajsci da Ciabie ű vaładarstvie niabiesnym.

Boža, što űmacniaješ tych, jakija na Ciabie spadziajucca, űzhlań łaskava na malitvy, našy a jak biez Ciabie ničoha nia moža našaja słabaść, dyk padaj nam po-mač łaski Tvaje, kab my ű spaŭniaŭni Tvaich prykazaŭniaŭ mahli Tabie spadabacca j achvotaj i pracaj našaj.

Pryjmi łaaskava, prosim Ciabie, Boža, malitvy Kaściola Tvajho, kab, pieramohšy ũsie praciŭnaści j zabłudžeńni, moh służyć Tabie ũ biaśpiečnaj volnaści. Praz Chrystusa Zbaviciela našaha. Amen.

Lekcyja

(Z I Piśma Jana św. 4, 8-21)

Darahija! U hetym prajaviłasia luboŭ Božaja da nas, što Boh Syna Svajho paślaŭ na śviet, kab my żyli praz Jaho. U hetym jość luboŭ: nie tamu, što my ũzlubili Boha, ale što Jon pieršy nas uzlubiŭ i paślaŭ Syna Svajho na ũmiłaściŭleńnie za hrachi našy. Dara-hija! Kali Boh tak uzlubiŭ nas, to i my pavinny lubić adzin dru-hoha...

Kali-b chto skazaŭ, što «ja lu-blu Boha», a nienavidzieŭ-by brata svajho, toj niepraŭdziviec. Bo chto nia lubić brata svajho, jakoha ba-čyć, jak-ža moža lubić Boha, ja-koha nia bačyć? I hetaje majem prykazańnie ad Boha, kab toj, chto lubić Boha, lubiŭ i brata svajho.

Hraduaŭ. Ja skazaŭ: Boža, zžalsia nada mnoju, azdaravi dušu maju, bo zhrašyŭ pierad Taboju. — Bahaslaŭlony, chto spahadaje biednamu j patrabujučamu, bo ŭ ŭ dzień zły paratuje Hospad jaho. — Pačuj, Boža, słovy maje, zvaž na hołas moj!

Malitva pierad Evanelijaj

Ačyŭsci serca majo i vusny maje, Ŭsiomahutny Boža, i jak ačyŭsciŭ vusny Izaijaša praroka vahnistym kamiancom, tak ačyŭŭ i mianie dzieła łaskavaha miłaserdzia Tvajho, kab ja hodna moh abviaŭŭčać Tvaju ŭsviatuju Evaneliju. Praz Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.

Evanelija

(z ŭ. Łukaša 6, 36–42)

Uheny čas skazaŭ Jezus, vučniam svaim: Budźcie miłaserny, jak i Ajciec vaŭ miłaserny joŭŭ. Nia sudziecie j vas nia buduŭ sudzić, adpuŭŭčajcie j vam adpuŭŭciaŭ. Bo jakoju mieraj vy admierycie, takoju j vam admieraŭ... Što ty vidziŭ ŭŭŭŭlinku ŭ voku brata tvajho, a palena ŭ voku tvaim nia

vidziš? Abo jak možaš skazać
bratu tvajmu: Daj, bracie, ja
vyjmu stremku z voka tvajho, a
sam nia vidziš palena ũ voku tvaim.
Kryvadušnik, vykiń pierš palena
z voka svajho, a tahdy pabačyš,
jak vyniać stremačku z voka
brata tvajho!

Credo in unum Deum

(Sklad viery, pryniaty na saborach
u Nicei i Konstantynopali)

Vieru ũ adnaho Boha, Ajca Ŭsio-
mahutnaha, Stvorcu nieba i
ziamli, usich rečaŭ vidomych i nia-
vidomych. I ũ adnaho Hospada
Jezusa Chrysta, Syna Božaha adzi-
narodnaha i z Ajca zrodžanaha
prad usimi viakami, Boha z Boha,
Šwiatło sa Šviatła, Boha praŭdzi-
vaha z Boha praŭdzivaha, zro-
džanaha nia stvoranaha, suistot-
naha Ajcu, praz katoraha ũsio
stvorana. Katory dziela nas lu-
dziej i dziela našaha zbaŭleńnia
zyjšoŭ z nieba i ũziaŭ ciela praz
Ducha Šviateha z Maryi Dzievy
i staŭsia čalaviekam.

Ukryžavany tak-ža za nas pry
Poncyju Pilacie, zamučany i pa-

chavany. I zhrobuŭstaŭ treciaha
dnia pavodle Pisaŭniaŭ.

I ŭzyjšoŭ u nieba, siadzić pra-
varuč Ajca. I znoŭ maje pryjści
z chvałaju sudzić żyvych i pa-
mioršych: Jaho valadarstvu nia
budzie kanca. I ŭ Ducha Šviateha,
Ŭladara j Ažyviciela, katory ad
Ajca i Syna pachodzić, katory z
Ajcom i Synam razam pavažajecca
i słavicca, katory havaryŭ praz
prarokaŭ. I ŭ adzin, Kaściol *)
šviaty, katalicki j apastolski. Vy-
znaju adzin chrost na adpuščeńnie
hrachoŭ. I čakaju zhrobuŭstańnia
pamioršych i žyćcia budučaha
viek. Amen.

*) Subòžniu.



II. – SAMAJA IMŠA ŠV (ACHVIARA)



Achviaravańnie chleba i vina (Pieršy raz zvonjać)

Pryjmi, šviaty Ojča, Usioma-
hutny viečny Boža, hetu pra-
čystuju achviaru, jakuju ja, nia-
hodny sluha Tvoj, achviaruju Ta-
bie, Bohu majmu žyvomu i praŭ-
dzivamu, za niažličonyja hrachi j
prastupki, dy niadbajlaści maje, a
takža za ũsich tut prysutnych i za
ũsich viernych chryścijan, žyvych
i pamioršych, kab mnie j im pa-
mahla jana da zbaŭleńnia na žyč-
cio viečnaje. Amen.

. Boža, što hodnašć natury ludz-
koje dziŭna stvaryŭ, a jašče dziŭ-
niej napraviŭ, daj nam praz taj-

nicu hetaj vady i vina, kab mahli
my być udziejnikami ů Bostvie
Taho, Jaki mieŭ łasku stacca
ůdziejnikom našaj ludzkoj natury,
Jezus Chrystus, Syn Tvoj Hospad
naš, što z Taboju żyvie j vaładara
ů jednašci Ducha Šviateha, Boh
navieki viečnyja. Amen.

Achviarujem Tabie, Boža, kie-
lich zbaŭleńnia, uprašajučy Tva-
ju łaskavašć, kab za našaje i ůsiaho
śvietu zbaŭleńnie ůzyjšoŭ jon z
pryjemnym pacham prad voblik
majestatu Tvajho. Amen.

U duchu pakory dy sukrušanym
sercam chaj budziem Taboju pry-
niaty, Boža, i tak niachaj siańnia
spoŭnicca achviara našaja prad
voblikam Tvaim, kab spadabała-
sia Tabie, Božaspadaru.

Pryjdzi, Pašviaciciel, Usioma-
hutny viečny Boža, i bahasłavi
hetuju achviaru, pryhatavanuju
Tvajmu Šviatomu Imieńniu.

Lavabo (abmyćcio ruk)

Psalm 25

Abmyju mižy niavinnyimi ruki
maje i abyjdu aŭtar Tvoj,
Boža. Kab pačuć mnie hołas

chwały dy kab raskazač usie dzivy
Tvaje. Palubiŭ ja Ŭsioŭladaru,
azdobnašć domu Tvajho i miesca
prabyvańnia chwały Tvaje.

Nia hubi, Boža, z biazbožnymi
dušy maje i z ludźmi kryvavymi
žyćcia majho. U rukach katorych
jošć niepravoty, pravica ich poŭ-
naja padarkaŭ. A ja chadziŭ u nia-
vinnašci majoj: adkupi mianie i
zžalsia nada mnoju. Naha maja
stajala na darozie prostaj, u švia-
tyniach budu chvalić Ciabie, Boža.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu Švia-
tomu, jak było spradvieku, cia-
pier i zaŭsiody i navieki wiečnyja.
Amen.

Pašla abmyćcia ruk:

Pryjmi, Šviataja Trojca hetuju
achviaru, jakuju Tabie prynosim
na pamiatku muki, ŭskrašeńnia i
ŭšešcia Jezusa Chrysta, Zbaŭcy
našaha, i na češć bahasłaŭlonaj
Maryi, zaŭsiody, Dziewy, j baha-
słaŭlonaha Jana Chryściciela, j
šviatych apastołaŭ Piatra i Paŭła,
i hetych (*katorych relikvii jošć u
aŭtary*), i ŭsich šviatych, kab im
pryniasła češć, a nam zbaŭleń-
nie, i kab tyja mieli łasku zastu-

picca za nas u niebie, katorych
pamiatku abchodzim na ziamli.
Praz taho-ž Chrysta Zbaviciela
našaha. Amen.

Orate fratres

(Maleciesia braty)

Chaj pryjmie Bah z ruk tvaich he.
tuju achviaru na česć i chvału
Imieńnia Svajho, na karyšć takža
našuju i ũsiaho Kaściola Svajho
Šviatoha.

Prosim Ciabie, Ojča Boža naš, na
zaklik Tvajho šviatoha Imieńnia,
pašviaci hetyja dary achviarnyja,
a praz ich i nas samych učyni dla
siabie wiečnym daram. Praz Zbaŭ-
cu našaha Jezusa Chrysta, Syna
Tvajho, što z Taboju żyvie j va-
ladara ũ jednaści Ducha Šviatoha,
praz usie viaki wiečnyja. Amen.

Prefacyja

Ŭźniatyja sercy ũharu miejma
da Hospada i addavajma pa-
dziaku Ŭsiospadaru Bohu našamu,
bo hodnaj i spraviadlivaj jošć re-
čaj hetak čynići.

Sapraŭdy (hodnaj i spraviadli-
vaj, słušnaj i zbaŭlennaj jošć re-
čaj, kab my Tabie zaŭsiody i

ŭsiudy padziaku čynili, Šviaty Ojča, Vaładaru.

Usiomocny wiečny Boža, katory z adzinarodnym Synam Tvaim i Ducham Šviatym jošč adzin Boh, jošč adzin Hospad, nie ŭ addzielnaści adnej asoby, ale ŭ istocie adnej Trojcy.

Bo što my ab Tvajoj chvale, z abjaŭleńnia Tvajho vierym, hetaje-ž ab Synie Tvaim, hetaje-ž ab Duchu Šviatym biaz nijakaj rožnicy rozumiejem, kab u vyznaŭańni praŭdzivaha i wiečnaaha Bostva pavažač svomašč ŭ asobach, u sutnaści jednašč i ŭ majestacie roŭnašč; jakuju sľaviač aniely i archaniely, cherubiny tak-ža i serafiny, jakija nie pierastajuč štodnia sľavič, u adzin hołas kažučy: Šviaty, Šviaty, Šviaty Hospad Boh siłaŭ niabiesnych, poŭnyja nieba i ziamla chwały Tvaje. Hosanna ŭ vyšýni! Baha-sľaŭlony, što jdzie ŭ imia Hospadava, Hosanna ŭ vyšýni!

(*Tut druhi raz zvoniac, «na Sanctus», i pačynajecca Kanon, abo najvažniewjšaja i niaėmiennaja časč Imšy šv).*

KANON IMŠY ŠV.

Malitvy prad Kansekracyjaj

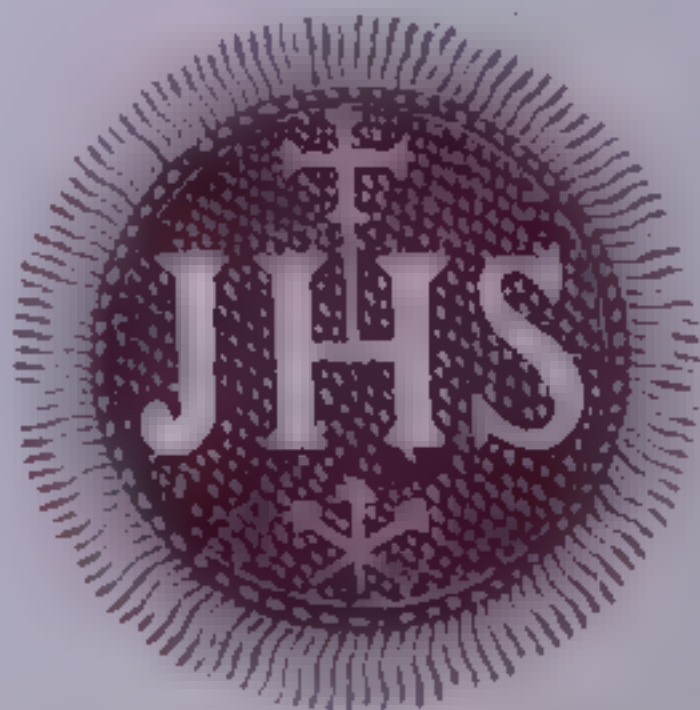
Ciabie, najľaskaviejšy Ojča, praz Jezusa Chrysta, Syna Tvajho, pakorna prosimo j molim, kab pry-niaŭ i pabahasľaviŭ hetyja dary, hetyja padarki, hetyja šviatyja čystyja achviary, jakija Tabie skľadajem pradusim za Kaścioł Tvoj Šviaty Katalicki, kab jaho ab-daryć supakojem, ścierahčy, zadzinič i kiravač mieŭ ľasku pa ũsim ziamnym kрузie, razam z sľuhoju Tvaim Papiežam našym N. i biskupam našym N., a tak-ža z usimi pravaviernymi pakłońnikami katalickaj i apastolskaj viery.

Pomni, Boža, ab sľuhach i sľužkach Tvaich N. N. (*tut uspomni tych z žyvych, za katorych chočáš malicca*) i ab usich tut prysutnych, čyja viera Tabie znanaja i pabožnaść viedamaja, za kaho Tabie achviarujem, abo katoryja Tabie achviarujuč hetuju achviaru chvały, za siabie i za ũsich svaich, za adkupleńnie duš svaich, za nadzieju zbaŭleńnia i scaleńnia

svajho, i addajuč Tabie, Bohu
wiečnamu, žyvomu i praŭdzivamu
šlubavaŭni svaje.

Biaručy ŭdzieł i pavažajučy pa-
miač pradusim prasaŭlenaj, zaŭ-
siody Dzievy Maryi, Rodzički Boha
j Zbaŭcy našaha Jezusa Chrysta,
a tak-ža apastołaŭ i mučanikaŭ
Tvaich, dy ŭsich šviatech Tvaich,
praz jakich zasłubi j malitvy daj
nam, kab my ŭ-va ŭsich potrebach
Tvajoj pomačaj byli ŭzmocnieny.
Praz taho-ž Chrystusa, Zbaviciela
našaha. Amen.

Voš-ža prosim Ciabie, Boža, la-
skava prymi achviaru słužeńnia
našaha, ale j celaj siamji Tvaje,
i dni našyja ŭładź u Tvaim su-
pakoi, a vyrvi nas ad wiečnaj
zahuby dy da stady vybranych
Tvaich zaličy. Praz Chrystusa
Zbaŭcu našaha. Amen.





Kansekuracyja i Padniasieŋnie

Ciapier pačynajecca najvažnajejša časťka Imšy św. – Kansekuracyja, abo pieramiena chleba i vina ť Cieľa i Kroť Chrystovu, jakuju vykonyvaje šviatar słavami Chrystusa:

« Biarecie i ješcie z hetaha ůsie, heta bo jošć Cieľa majo »;

« Biarecie i piccie ž jaho ůsie, bo hety jošć Kielich Kryvi maje, Novaha i Viečnaha Zakonu, Tajnica viery, jaki za vas i za mnohich prality budzie na adpušćeŋnie hrachou ».

« Heta skolki razou ždziajsniaci-miace, ždziajsniajcie na maju pamietku ».

Skazaŋšy hetyja slovy nad chlebam i vinom, šviatar padymaje ich i heta jošć Padniasieŋnie. Tady treci raz zvoniac. U časio Padniasieŋnia ůzhlaŋ na Hostyju, a potym i na kielich i każy:



« Budž viečna pachvalony Haj-
šviaciejšy Sakrament, praŭdzivaje
Ciela i Kroŭ Zhaŭcy našaha Je-
zusa Chrystusa ».

Malitvy pakonsekracyjnyja

Na hetyja dary miej łasku, Boža,
miłym i łaskavym voblikam
uzhlanuč i pryniač ich, jak mieŭ
łasku pryniač dary spraviadlivaha
słuhi Tvajho Abiela, j achviaru
patryjarcha našana Abrahama, dy
tuju, što Tabie achviaravaŭ najvy-
šejšy Tvoj šviatar Melchizedech,
šviatuju achviaru, niavinnuju, Ho-
styju.

Pakorna prosim Ciabie, Usioma-
hutny Boža, zahadaj hetaje za-
nieści praz ruki šviatoha aniela
Tvajho na vysoki aŭtar Tvoj, prad
voblik boskaha Tvajho Majestatu,

ka b tyja z nas, jakija, prybližaju-
čysia da aŭtara hetaha, pryjmajuč
Najśviaciejšaje Ciela i Kroŭ Syna
Tvajho, byli napoŭnieny ŭsiakim
niabiesnym bahasławienstwam i
łaskaj. Praz taho-ž Chrystusa
Zbaŭcu našaha. Amen.

Pomni tak-ža, Ojča Niabiesny,
ab słuha ch i słužnicach Tvaich, što
papiaredzili nas iz znakam viery j
śpiač snom supakoju. (*Tut uspomni
dušy pamioršych, za katorych cho-
čaš malicca*). Hetym dušam, Ojča,
i ŭsim supačyvajučym u Chryście,
prosim, daj miesca patoli, światła
j supakoju. Praz taho-ž Chrystusa
Zbaviciela našaha. Amen.

Nam tak-ža hrešnym słuham
Tvaim (*tut udersia ŭ hrudzi*), ma-
jučym nadzieju ŭ vialikaści žmi-
łavańnia Tvajho, daj jakuju ča-
stku j supolnašć z Tvaimi śvia-
tymi apastołami j mučanikami dy
ŭsimi śviateymi Tvaimi, da jakich
supolnaści, prosim, dapuści nas
nia tak dziela zasłuhaŭ našych,
jak dziela ščodraści miłaserdzia
Tvajho. Praz Chrystusa, Zbaŭcu
našaha. Praz Jaho, ž Jim i ŭ Jim
chaj budzie Tabie, Boža, ŭsioma-

hutny Ojča, u jednašci Ducha Švia-
toha, češć i chvala na vieki vieč-
nyja. Amen.

(*Tut čačviorty raz zvoniac — na
« Pater noster »*).

Pater noster (Ojča naš)

Zahadani zbaŭlennymi napom-
nienyja i boskim nastaŭleń-
niem pavučanyja, advažvajemsia
havaryć: Ojča naš, katory jošč u
niebie i h. d. (*zhavary da kanca*).

Vybavinas, prosim Ciabie, Boža,
ad usialakich niaščašciaŭ, minu-
tych, ciapierašnich i budučych i
praz zastupnictva bahasłaŭlonaj
i prasaŭlonaj zaŭsiody Dzievy
Maryi, Matki Božaj, z bahasłaŭ-
lonymi apastołami Tvaimi Pia-
trom i Paŭłam, tak-ža Andrejem
i z usimi šviatymi, daj miłaściva
supakoj u dni našyja, kab poma-
čaj miłaserdzia Tvajho ŭzmocnie-
nyja, i ad hrachu byli zaŭsiody
volnyja, i ad usiakaj tryvohi bia-
špiečnyja. Praz taho-ž Zbaŭcu na-
šaha, Jezusa Chrysta, Syna Tvajho,
što z Taboju žyvie j vaładara
ŭ jednašci Ducha Šviateha Boh,
praz usie viaki viečnyja. Amen.

Agnus Dei (Baranak Božy)

Baranak Božy, što zmyvaješ hrachi švietu, zžalsia nad nami.

Baranak Božy, što zmyvaješ hrachi švietu, zžalsia nad nami.

Baranak Božy, što zmyvaješ hrachi švietu, abdary nas supakojem.

Jezu Chryste, Vaładaru, što ska-
zaŭ svaim apastołam: Supakoj
astaŭlaju vam, supakoj moj daju
vam, nie hladzi na hrachi maje,
ale na vieru Kaściola Tvajho i pa-
vodle voli Tvaje miej łasku ab-
daryć jaho supakojem i źjadnać.
Katory żyvieš i vaładaryš Boh na
vieki wiečnyja. Amen.

Chryste Jezu Vaładaru, Synie
Boha żyvoha, jaki z voli Ajca,
spravaju Ducha Śviateho, praz
śmierć svaju ażyviŭ šviet, vybaŭ
mianie praz hetaje Najśviaciej-
šaje Ciela i Kroŭ Tvaju ad usich
niepravotaŭ maich i ad usiaho bla-
hoha dy spryčyni, kab ja zaŭsiody
spaŭniaŭ Tvaje prykazaŭni j nie
dapuskaj, kab ja kali adłučyŭsia
ad Ciabie. Katory z tym-ža Bo-
ham Ajcom i Ducham Światym
żyvieš i vaładaryš Boh na vieki
wiečnyja. Amen.



Kamunija

Ja nia hodny, Zbavicielu, kab Ty ŭvajšoŭ pad dach moj, ale skaży tolki słovam i azdaravieje duša maja. (*Try razy. Tut zvoniac pjaty raz i apošni*).

Kali nia prystupaješ da Kamunii šv., to pryjmi prynamsi Kamuniju duchovuju, heta znača, dušoju žadaŭ i prasi, kab Jezus zyjšoŭ da serca tvajho. Pry hetym hetak malisia:

O najmilejšyi Jezu moj! Kali ja siańnia nie mahu pryniać Ciabie sakramentalna i vidoma da serca majho, dyk dazvol prynamś, kab ja rozumam, volaj i pačućciom maim praz vieru, nadzieju j luboŭ zlučyŭsia z Taboju. Vieru ŭ Ciabie, Boža i Zbaŭca moj, u Tabie nadzieju maju, i lublu Ciabie nad

usio. Pryjdzí, najmilejšy moj Zbavicielu, da dušy maje i ũšviaci jaje, važmi serca majo j ačyšć ad usialakaha brudu, šcieražy mianie ad hrachu j nie dazvol mnie adlučycca ad Ciabie.

III. – ZAKANČEŇNIE IMŠY ŠV.

Apošnija malitvy

Boža moj! Prašu Ciabie dziela hetaj Achviary, jakaja adbyłasia za nas hrešnych, daj nam praŭdzivy žal za hrachi j achvotu ščyraraj papravvy, daj nam haračuju luboň da Ciabie, kab my Ciabie milavać nikoli nie pierastavali.

Abdary nas pilnašciaj u vykonvańni našych abaviazkaŭ, daj pomoć u našych štodziennnych turbotach i pracach, daj nam čystašć žyćcia, strymlivažć ad błažich pažadaniiaŭ. Urešcie, abdziali nas, Boža, usimi łaskami patrebnymi da chryśjanskaha žyćcia.

Prosim Ciabie, Ojca naš, barani ad usich niebiašpiekaŭ tych, katorym Ty dazvoliŭ być udziejnikami Tvaich šviatych Tajnicaŭ Praz Chrystusa Zbaŭcu našaha. Amen.



Bahasťavienstva

† Chaj nas bahasťavič Usiomahutny Boh Ajciec i Syn i Duch Šviaty. Amen.

Evanelija pa Imšy šv.

(šv. Jan 1, 1-14)

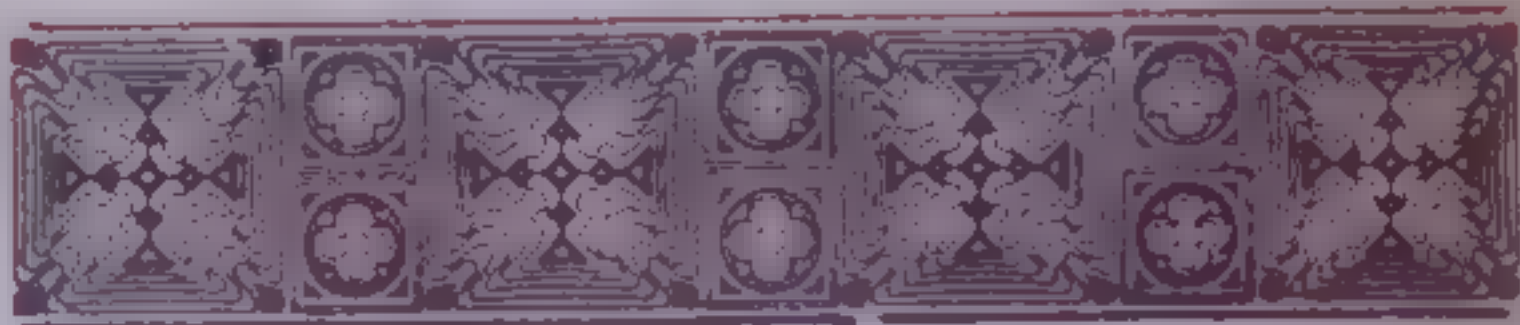
Na počatku bylo Slova, i Slova bylo ů Boha, i Boham bylo Slova. Jano bylo na počatku ů Boha. Usio praz jaho staľasia, i biaz jaho ničoha nie staľasia z taho, što staľasia. ů im bylo žyćcio, a žyćcio bylo šviatľom ludziej, a šviatľo ů ciemry šviecič, i ciemra jaho nie aharnuľa.

Byů pašľany Boham čaľaviek, jakomu bylo imia Jan. Jon pryjšoů na pašviedčańnie, kab dać pašviedčańnie ab šviatle, kab usie

vieryli praz jaho. Nia byŭ jon
šviatłom, ale kab pašviedčańnie
daŭ ab šviate.

Było praŭdzivaje šviatło, što
ašviačaje kožnaha čaławieka, na
hety šviet prychodziačaha. Na
šviecie byŭ i šviet praz Jaho staŭ-
sia, adyž šviet nie paznaŭ Jaho.
Pryjšoŭ da svaich, a svaje nie pry-
niali Jaho. A katoryja pryniali
Jaho, daŭ im mahatu stacca sy-
nami Božymi, tym, što vierać u
imia Jaho, što nia z kryvi, ani z
voli cieła, ani z voli muža, ale z
Boha naradzilisia. *I Slova stałasja*
Ciełam i prabywała pamiež nami —
i my vidzieli słavu Jaho, słavu jak
adzinarodnaha ad Ajca — poŭ-
naje łaski i praŭdy.





MALITVY PADČAS IMŠY ŠV.

(uziatyja z razmyšleńniaŭ)

« Z kožnaj Imšy šv. možam
mieci tuju samuju karyść, jaku-
ju Chrystus vysłużyŭ nam u Via-
likuju Pjatnicu praz śmierć sva-
ju kryžovuju ».

(šv. Tamaš z Akvinu)

Intencyja

O Boža Miłaścivy! Pryjmi ach-
viaru Syna Svajho, ŭ jakoj pra-
liŭ Jon za nas da apošniaj kapli
Kroŭ Svaju darahuju. U zlučeńni
z Taboju, o Chryste, składaju ach-
viaru hetu rukami šviatara z toju
dumkaju, jakuju mieŭ Ty Sam,
Jezu Miły, kali kanaŭ za hrachi
śvietu j maje. Zlučajučy dumki
maje z Tvaimi, o Chryste Jezu,
budu razvažać apošnija chvíliny
žycia Tvajho, budu vučycca ciar-
pieć uśled za Taboju.

I. PRYHATAVAŇNIE

(Ad pačatku da Achviaravaŭnia možna malicca stojačy)

Je z u s a b m y v a j e n o h i
A p a s t o ĺ a m . O, Zbaŭca
Najmilejšy! Abmyj dušu maju z
usieńkaj plamy hrachu, ačyšč pa-
čućcio majo, pašviaci jaho, kab
moh ja zlučycca z hetaj achvia-
raj šviatoju, jakuju Sam achviara-
vaci maješ na aŭtary praz duchoŭ-
naha achviarnika, sluhu Tvajho.
Maryja, Maci Božaja i maja Za-
stupnica, šviaty Janie, šviataja
Mahdalena, uprasiecie ad Boha
dla mianie tyja pačuvaŭni, jakija
vas ażyŭlali pry kryvavaj achviary
na Kalvaryi.

C h r y s t u s u S a d z i e
A l i ŭ n y m . Uvažaj, duša maja,
na Boha žurbami prybitaha, po-
tam ablitaha i kryvioj, tvaram na
ziamlu pachilenaha. Jon plača za
tvaje hrachi... i ty plač ž Im ra-
zam, molačy, kab daŭ Jon spa-
znač tabie haŭbu hrachu i niahod-
našč čaŭavieka.

* * *

Z d r a d a J u d a š a . O moj Jezu, kolki-ž razou ja praz hrech vyraksia Ciabie, pryjaciela najmilejšaha i ajca ľaskavaha: naviet i ů tym čase, kali prad ludźmi vydavalašia, što ja vierny Tabie. Daruj mnie tak, jak i niaviernamu apastołu svajmu, kali toj vyrakaŭsia imieńnia Tvajho. Lepš užo mnie ůmierci, čym zapradaci praz hrech Ciabie, Boha majho.

* * *

C h r y s t u s p r a d K a j f a š a m . Ty viedaŭ dobra, o Jezu, što pryznaŭšy Siabie Boham prad Kajfašam, nia minieš hnievu jaho j prysudu śmierci. Vučyš mianie praz heta, što nia treba nikoli bajacca vyznavać praŭdu. Ja budu śmierla pryznavacca, što vieru Tabie i prava Tvajo pryznaju. O Zbaŭca moj! Ja byč chacieŭ-by adnym z tych, jakich prad Ajcom svaim u niebie za svaich pryzna-ješ, a jakija nia vyraklisia Ciabie prad ludźmi. Pamažy-ž mnie, o Chryste, byč Tvaim vučniem, ciera pier i na wiečnaść.

A d K a j f a š a d a P i l a t a .
 Pilat pytajecca: « Što takoje praũ-
 da? » i zaraz adchodzič, kab nie
 pačuč Boskaha słowa. A kolki-ž
 ludcoũ nie dajšo da paznańnia Cia-
 bie, bo praũdy bajacca Tvaje i ab-
 minajuč čymchutčej hołas Boży! I
 ja sam, ci zaũsiody staraũsia ser-
 cam adhadač Ciabie, pavieryč, pa-
 lubič? Ci-ž lublu razmyšlaci ab cu-
 doũnym żyćci Tvaim? Ci-ž stara-
 jusia čuécio majo, słowa i čyn
 moj budavač na pravoch Tvaich?
 Ci-ž stojka šukaju spraviadliwašci
 Tvaje? Ci stojka staju za praũdu?
 Zžalsia nada mnoju, Chryste, j pa-
 maży mnie żyć spraviadliwa!

II. ACHVIARA

(Ad Achviaravańnia da Kamunii)

C h r y s t u s p r a d H e r a -
 d a m . Jezus, Syn Boży, za-
 maũčaũ prad Heradam — raspuš-
 nikam. Nie chacieũ pramovič, kab
 pakarač hrešnuju jaho cikaũnašć
 i pryhanič ahidu żyćcia jaho ra-
 spnsnaha. Jezu, pramaũlaj da mia-
 nie zaũsiody dumkami šviatymi,
 nie zvažajučy na hrešnašć maju!

* * *

Chrystus bičavaný. Što za styd i bol dla tak čystaj asoby Jezusa! Žniavažyli Jaho prad na-
taŭpam rassalełych ludziej, raž-
dziavajučy i bjučy biaz litaści.
Chrystus cierpić za maju biasstyd-
naść — sam niavinny, biez naj-
mienšaj hrachu plamki. O Boža,
ŭsie svaje ciarpieńni j ja achvia-
ruju za ŭsich, što raspustaju sia-
bie hańbiać.

* * *

Pilata bmyvaje ruki.
Jak pałachlivy Pilat, tak i ja mo,
lhaŭ niaraz sam prad saboju, kab
apraŭdać siabie? A Boh-ža čytaje
ŭ sercy ludzkim. Ačyść, o Boža,
mianie ad hańby, kab čysty j biaz-
vinny ŭznasiŭ ja da nieba vočy
maje!

* * *

E c c e h o m o ! (Vo čaławiek!)
Niekali stanu ja prad Boham na
sud. «Vo čaławiek, vo jaho žyćcio!»
— skaža moj Sudździa Najvyšejšy.
O Jezu, chto-ž z hrešnych vydziar-
žyć na sabie Tvoj hniewu zrok
za zmarnavańnie daraŭ Tvaich?

Budźža, o Jezu, dobrym dla mianie ũ tuju strašnuju časinu!

* * *

N a r u h a n a t a ũ p u . « Kry-
žuj Jaho, kryžuj! » — voš strašny
kryk narodu, katory niadaŭna
spatykaŭ Chrystusa jak Mesyjaša.
Zmiennašć serca ludzkoha, sa-
praŭdy, nia maje hranic. Siahon-
nia: « Hozanna! » — a zaŭtra:
« Kryžuj! » Voš zapłata niasutrym-
naj nienavišci za haračuju miłašć.
O šviataja Achviara za ludztvo
hrešnaje! Jak-ža serca Tvajo mu-
siała ścisnucca na heny dziki hołas
šalonych, ačmučanych ludziej. I
jaki-ž ja šalony, kali paznaŭšy
praŭdu Tvaju, jašče maju da hra-
chu pryvyčnašć!

KANON IMŠY ŠV.

(Treba klenčyć)

Je z u s p a d k r y ž a m . O
Boža, chto apiša tuju strašnuju
chvilinu, kali vydany byŭ prysud
śmierci na Syna Tvajho najmilej-
šaha! Pad ciažaram kryža Chry-
stus idzie na Holhotu, chistajučy-
sia ad źniamohi pašla biazłitos-

naha bičavańnia dy roznych źnia-
vah. Jak-ža strašnym koštam zba-
viŭ nas Jezus, koštam žyćcia
svajho maładoha: kryvioj i šmier-
ciaj. O Jezu, Chryste-Boža, pazvol
i mnie, biedna-mu dziciaci j pryja-
cielu Tvajmu, iści śledam kryva-
vym Tvaim!

* * *

J e z u s a d a k r y Ź a p r y -
b i v a j u ć . Ach moj Boža, ma-
litva maja, heta — hołas kryvi
j śloz Tvajho Syna: nie adkinieš
jaje. Tuju kroŭ ran Jahonych, tyja
ślozy Jaho vačej: usio achviaruju
Tabie za suspolnašć katalickuju,
za Ajca Śviatoha, za biskupaŭ i
śviataroŭ, za parachviju našu, za
siamju maju j za ceły narod Bie-
łaruski; za maich pryjacielaŭ i za
vorahaŭ; tak-ža za tych, chto pra-
siŭ maje malitvy. Boža, budź mi-
laścivy światu celamu!

* * *

J e z u s n a k r y Ź y . Ach-
viara kryvavaja z kryža! Śviataja
Hostyja Aŭtarà! Češć Tabie, Chry-
ste, z usich sił dušy maje! Serca
majo da Ciabie naležyć. « Kali

buđu užniaty, paciahnu ũsich da siabie», — voš slovy Tvaje. O Jezu, byt moj i žyćcio majo addaju Tabie. Paciahni mianie da Siabie. Paciahni za saboju šviet ceły sva-joju strašnaju Achviaraj. Pryjdzi valadaretva Tvajo!

* * *

Jezus malicca z kryža. O Jezu, rašpiaty na drevie kry-žovym! Ty nie zabyŭsia i ũ apoš-niaj chvilinie malicca za nas, ka-žućy: « Ojća, daruj im, bo nia vie-dajuć, što robiać ». Miej litaće nad tymi, što ũ pryviazanaści da hra-chu adyjšli na šviet toj dy cier-piać balučaje ačyšćeńnie. Žmieně bol ich i vyzval tych, što cierpiać moža z maje pryčyny.

* * *

Siem slo ũ z kryža. « Ojća, daruj im »... Nie pamiataj, Boža, našaj praviny j ajcoŭ našych dy nie rabi pomsty za hrachi našy.

« Siańnia budzieš sa mnoj u rai »... Ja velmi słaby, Boža moj, ale zaŭsiody ũ Tabie nadzieja maja. Pazvol mnie dajści da Ciabie.

« Žančyna, voš Syn tvoj »...

Vaźmi j mianie, Matuchna, za syna svajho.

«Eli — Eli, Boža moj, Boža moj, čamu-ž Ty akinuŭ mianie»? U ciažkuj minutu žyćcia ŭspa- maży, Boža, słaby duch moj!

«Smahnu »... Chryste, zapali ŭ žyłach maich pał da praŭdy, cnoty, charastva, — ho ŭsio heta ž nieba jość.

«Dakanalasja »... Ŭsio kanča- jecca: i muki j ślozy. Daj Boža, kab mety žyćcia majho nikoli nia zhubiŭ ja.

«U ruki Tvaje addaju ducha majho »... Jezu, budź pry majoj śmierci!

* * *

J e z u s u m i r a j e . Hledziačy, Jezu, na cudoŭnuju śmierć Tvaju, bilisia ludcy ŭ hrudzi svaje ad žalu, a sotnik pryznaŭ, što Ty sa- praŭdy Syn Boży. Z pakoraj ude- rusia j ja ŭ hrudzi, bo ŭmiraješ i za maje hrachi. Ale śmierć Tvaja napaŭniaje, serca majo nadziejaj, bo achviara Tvaja, zmyvaje hra- chi śvietu». Baranak Boży, dzieła majho zbaŭleńnia zabity, zžalsia nada mnoju!

III. ZAKANČENŇNIE

(Ad Kamunii da kanca. Možna malicca
stojačy)

Chrystusa u hrobie. Chry-
ste, Vybaŭca moj! Kolki разоŭ
pryjmaju Ciabie samoha ŭ Eŭcha-
rystyi, prašu seream cełym: kab
istota blahaja maja nia była hro-
bam zimnym dla Ciabie! Daj, o
Jezu, kab zlučajučysia z Taboj u
Kamunii, pieramianiŭsia ja ŭ Cia-
bie Samoha, nabirajučy siły Bo-
žaje Tvaje. żyvi Boža, zaŭsiody ŭ
cełaj istocie majoj, pranikajučy
jaje ciapłom Tvaje łaski, ahniom
Tvaje miłaści. Pryznajusia, što ja
hetaha niahodny, Boža moj, ale-ž
Ty dziela dabra dušy maje zyj-
šoŭ aź da hrobu: nie dapuści-ž
zmarnavacisia zasluham kryvi,
Tvaje ŭ dušy majoj. Ačyść mia-
nie!

* * *

Z umioršych paŭstań-
nie. Ustaŭ Ty z hrobu, Chry-
ste, admienienym na ciele, paki-
dajučy tolki śled piaci Ran. Daj,
o Jezu, j mnie łasku adziecca
ciełam admienienym naŭzoram

Tvaim, kali ůstanu na sud Tvoj
strašny Tryvohaj prajmajuč mia-
nie slovy Apastoła Tvajho: « Usie
z hrobu ůstaniem, ale nia ůsie pie-
ramienieny budziem ». Dyk malu
Ciabie, o Jezu, kab cieła Tvajo
šviatoje i kroů darahaja, što ů Ka-
munii pryjmaju, ůścierahli mianie
na žyćcio viečnaje.

* * *

Ůnieba ůššećcie. O Chry-
ste Jezu, zasylaju jašče ščyrju
prošbu maju dziela zbaůleńnia
majho i chvały Tvaje. Abiacaju
ů cełym žyćci maim šukać voli
Tvaje, a ścierahčysia hrachou z
usie siły maje. Zmacuj, o Jezu,
hetu achvotu maju: daj mnie zra-
zumieńnie prava Tvajho kab nia
bludziů ja, nie paznajučy dabra i
zła. Malu Ciabie praz tajnicy
Tvajho Zhrobuůstannia dy Ůnie-
baůšećcia: budź pry mnie ů spa-
kušeńniach žyćciowych dy ů apoš-
niuju chvilinu majho, ziamnoha
bytavańnia. Amen.

—



MALITVY

Pašla cichaj Imšy šv.

Try razy: Pryvitana budž i h. d.

Pazdaroŭlena budž Kniabhinia,
Maci Miłaserdzia j Nadzieja
naša — budž pazdaroŭlena! Ciabie
kličam my vyhnanynja dzieci Jevy,
da Ciabie ŭzdychajemo sa stoh-
nam i plačam na hetaj šloz dali-
nie. A Ty, o Zastupnica naša,
svaje miłasernyja vočy žviarni na
nas! A Jezusa, bahasłaŭlony płod
ułońnia Tvajho, nam pa vyhnaŭni
hetym akažy. O spahadna, o li-
tosna, o miłaja Dzieva Maryja!

— Malisia za nas, šviataja Maci
Boža.

— Kab stalisia my hodny abia-
cańniaŭ Chrystovych.

Malitva

Boža, prypynišča našaje j siła,
ŭzhlań łaskava na narod, što Cia-
bie molić, i praz zastupnictva Ba-

haslaŭlonaj i Biežvinnaj Dzievy
Maci Božaj Maryi, z šviatym Jo-
zefam, jaje Ulublencam, šviatymi
apastołami, Tvaimi Piatrom i Paŭ-
lam dy z usimi šviatymi, paslu-
chaj litosna j laskava prošby, ja-
kuju za navarot hrešnych, za sva-
bodu i ŭzvyšeńnie šviatoje Maci
Kaścioła da Ciabie zanosim. Praz
Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.

Šviaty Michale Archaniele, ba-
rani nas u zmahańni; proci złości
j chitraści šatana budź nam aba-
ronaj! Chaj Boh jaho ŭstrymaje,
pakorna taho prosim; a Ty, o
Kniaziiu vojska niabiesnaha, ša-
tana j inšych złych duchaŭ, što na
zhubu duš ludzkich pa šviecie lu-
najuć, pry pomačy Božaj skiń u
piekła. Amen.

* * *

Boža, budź bahaslaŭlony.

Bahaslaŭlona Jaho Imia švia-
toje.

Bahaslaŭlony Jezus Chrystus
praŭdzivy Boh i Čaławiek praŭ-
zihy.

Bahaslaŭlona Imia Jezusava.

Bahaslaŭlona Jaho Najšviaciej-
šaje Serca.

Bahaslaŭlony Jezus u Najšviaciejšym Sakramencie.

Bahaslaŭlona Vialikaja Boža Maci Maryja Najšviaciejša.

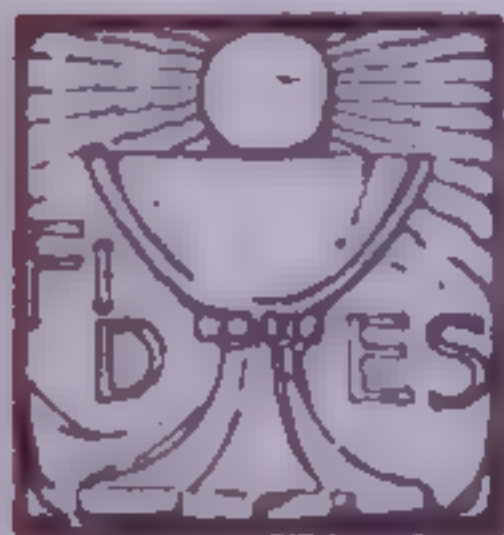
Bahaslaŭlona Jejnaje šviatoje i Biažvinnaje Začaécie.

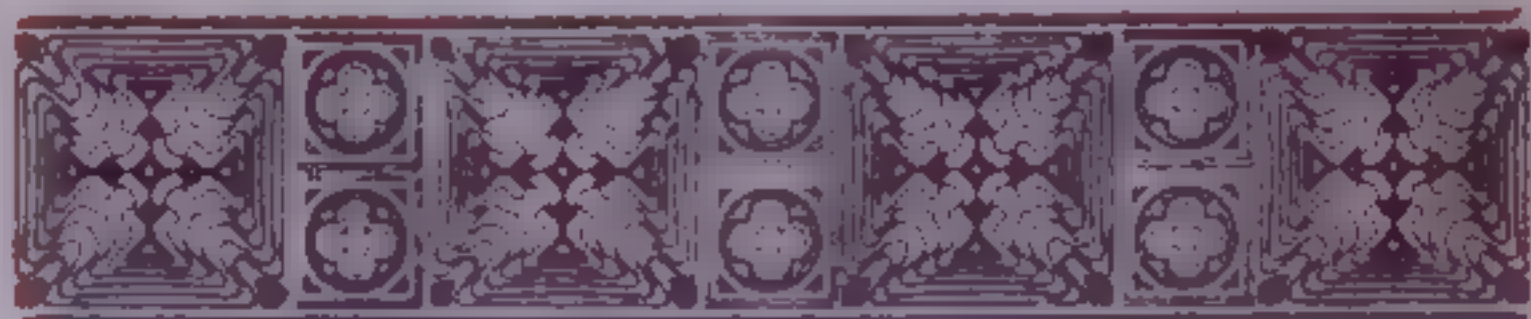
Bahaslaŭlona Imia Maryi, Dzievy i Matki.

Bahaslaŭlony šviaty Jozef, Jajo Pračysty Ulubleniec.

Bahaslaŭlony Boh u svaich Aniołach i ũ Šviatych svaich.

Najšviaciejšaje Serca Jezusa — zžalsia nad nami (*Try razy*).





NIEŠPAR

Niešpar – heta nabaženstva viačerniaje; składajecca z 5 psalmaŭ, himnu, Magnificat (pieśnia N. Dzievy Maryi) i malitvaŭ. Niešpar tym rožnica ad Imšy, što ŭ im nia ma achviary, jakaja stanović sutnaść Imšy św.

Ojča naš... Pryvitana budź...

V. † Boža, prybudź mnie na pomač,

R. Božazbaŭca moj, pašpiašy mnie na ratunak.

Chwała Ajcu...

Psalm 109

Skazaŭ Hospad (Boh) majmu Ŭsiospadaru (Mesyjašu): siadź pravaruč mianie.

Pakul nic pałažu vorahaŭ tvaich, padnožžam noh tvaich.

Berła mocy tvaje spuścić Hospad iz Syjonu: panuj pasiarod niepryjacielaŭ tvaich.

Pry Tabie pavadyrstva ŭ dzień mocy Tvaje razam z jasnaściu

światych, z ułożnia pierad światam
Ja radziŭ ciabie.

Prysiahnuŭ Boh i kajacca nia
budzie: Ty jość Światar navieki
vodle abrađu Melchizedechavaha.

! Hospad pravaruč ciabie, paka-
naŭ karaloŭ u dzień svajho hnievu.

Budzie sudzić narody i dakanaje
ruiny, pachilič mnohim na ziamli
hałovy.

Ŭ darozie z ručaju pič budzie, *)
hałavu dzielahetaha padnimie.

Chwała Ajeu...

Psalm 112

Chvalecie, dzieci, Boha, chvale-
cie imia Bożaje.

Chaj budzie imia Hospadava,
bahasłaŭlona adciapier i aż na-
vieki.

Ad uschodu sonca aż da za-
chodu słaŭnaje imia Bohava.

Vysoki bo Hospad nad usie na-
rody i nad niebam słava Jahona.

Chtoż jak Hospad Boh naš, jaki
prabyvaje na wyżyni, adyż vidzić
nizkich na ziamli j na niebi.

Z ziamli padymaje słaboha, a z
śmiaćcia vyvyššaje ubohaha.

*) Daroha aznačaje tut żywćcio Me-
syjaša, a ručaj – usie ciarpieñni jahony.

Kab dač Jamu miesca razam z pavadyrami, z vierchavodami dla svajho rodu.

Jon čynič, što biazdzietnaja matka, ŭ domie ciešyceca synami.

Chwała Ajcu...

Psalm 121

Uzradavaŭsia ja tym, što mnie było skazana: pojdziem u dom Boży.

Stali nohi našyja, ŭ sieniach tvaich, Jeruzalimie.

Jeruzalimie, što buduješsia jak horad, ty zlučaješ usich u sabie.

Bo tudy chadzili ŭsie pakaleŭni Bożyja, kab pavodle zakonu Izraelavaha słavić imia, Bohava.

Tam pastaŭleny sudździoŭskija trony, trony ŭ domie Davida.

Prasiecie supakoju dla Jeruzalimu, j dastatku dla miłujučych jaho.

Niachaj budzie supakoj u ściebach tvaich i dastatak u budynkach tvaich.

Dziela bratoŭ i bliźnich maich, prašu dla ciabie supakoju.

Dziela domu Bohaspadara našaha, dabra dla ciabie žadaju.

Chwała Ajcu...

Psalm 126

Kali Boh nia zbuduje domu, daremna trudziacca tyja, što jaho budujuč.

Kali Boh nie ũścieraže miesta, daremna nia špič toj, što ścieraže jaho.

Daremna vam ustavać dodnia, ustavajcie adpačyŭšy, chto pracaj strudžany.

Jon son daje svaim miłym: voš syny, zapłata płodu ũłońnia, buduč Božaj spadčynaj.

Jakimi streły ũ ruce silnaha, takimi buduč syny pakryŭdžanych.

Bahasłaŭlony čaławiek, jaki, he-tak spoŭniŭ žadańnie svajo, nie zaŭstydajecha, kali havaryć budu dzie ũ sudzie ź niepryjacielami svaimi.

Chvala Ajcu...

Psalm 147

Chvali Hospada Jeruzalimie, chvali, Syjonie, tvajho Boha.

Bo ũzmacavaŭ zasovy bramaŭ tvaich i bahasłaviŭ synom tvaim.

Jon daŭ supakoj u hranicach tvaich i nasyčaje ciabie zbožžam najlepšym.

Jon pasyłaaje zahady Svaje na
ziemlu i wielmi razychodzicea
skora słowa Jahona.

Jon pasyłaaje śnieh jak voŭnu,
a imhłu rassypaje, moŭ popieł.

Jon kidaje lod, jak hrudy — pie-
rad sciuzaj jaho chto-ż ustoić?

Paśle słowa Svajo i rastopić ich,
pavieje wiecier Jahony j papływuc
vody.

Jon abjaŭlaje słowa Svajo Ja-
kubu, spraviadliwaść i pastanovy
Svaje Izraelu.

Nia čyniŭ tak nivodnamu na-
rodu, pastanovaŭ Svaich nie ad-
kryŭ im.

Chwała Ajcu...

Ad pačatku i prad viakami ja
stvorana i aŭ da budučaha veku
być nie pierastanu, a ŭ ţviatej
sialibie prad Im ja służyła.

Bohu chwała.

Ave maris stella

Ave Maris
stella,
Dei Mater Al-
ma,
Atque / semper
Virgo,
Felix coeli por-
ta.
Sumens illud
Ave
Gabrielis ore.

Funda nos in
pace.

Mutans Hevae
nomen.

Solve vincla re-
is,

Profer lumen
caecis,

Mala nosta pel-
le,

Bona cuncta
posce.

Monstra te esse
Matrem,

Sumat per Te
preces,

Qui pro nobis
natus,

Vitaj zorka
mora,
Karmicielka
Boha

I zaŭsiody Dzie-
va,

Da nieba daro-
ha.

Ŭziaŭšy pryvi-
tannie

Z vusnaŭ Ha-
bryjela,

Daj spakoj nam
mocny

Žmienaj imia
Evy.

Z vinnych skiń
akovy,

Zrok daruj nia-
visnym,

Vyzval nas ad
hrechů

Abdary ŭsim
dobrym

Pakažysia Ma-
tkaj,

Niachaj pryj-
mie prošby.

Chto dla nas ra-
dziŭsia,

Tulit esse Tuus.

Virgo singula-
ris,

Inter omnes mi-
tis,

Nos culpis so-
lutos,

Mites fac et ca-
stos.

Vitam praesta
puram,

Iter para tu-
tum,

Ut videntes Je-
sum,

Semper collae-
temur.

Sit laus Deo Pa-
tri,

Summo Christo
decus,

Spiritui Sancto

Tribus honor
unus.

Amen.

Byé Tvaim nia
hardziŭ.

Dzieva niazvy-
čajna

Miž usich pa-
korna,

Nam daruj nia-
vinnaść,

Pakoru i čy-
staść.

Daj žyćcio čy-
stoje

Šlach zhatuj
biaśpiečny

Vidziačy Jezu-
sa,

Kab ciešyliś
viečna.

Chvała Bohu
Ajeu,

I Chrystusu śla-
va,

I Duchu Śvia-
tomu,

Trom adnaki
honor.

Amen.

Ÿ. Pazvol mnie chvalić Ciabie,
Dzieva Najśviaciejša.

R. Daj mnie moc proci Tvaich
nieprzyjacielaŭ.

Magnificat

Vialikomič duša maja Hospada
i ŭzradavaŭsia duch moj u
Bohu, maim Zbaŭcy.

Bo ŭzhlanuŭ na pakornašć słuhi
Svaje: adhetul voš bahasłaŭlonaju
zvacimné mianie ŭsie narody.

Bo vialikija rečy ŭčyniŭ mnie
Toj, što mahutny jość i šviatoje
imia Jahona.

A miłaserdzie Jahona z paka-
leńnia ŭ pakaleńnie, dla tych, što
Jaho bajacca.

Učyniŭ mahutnašć rukoju Sva-
joju i rassiejaŭ tych, što vyno-
siacca dumkami svajho serca.

Skinuŭ mocnych z pasadu, a
pakornych pavysiŭ.

Dabrom zdavoliŭ hałodnych, a
bahatych z ničym adpraviŭ.

Pryniaŭ słuhu Svajho, Izraela,
ŭspomniŭšy ab Svaim miłaserdzi.

Jak havaryŭ da ajcoŭ našych,
da Abrahama i patomstva jaho
navieki.

Chvała Ajcu...

Malitva

Daj nam, sľuham Tvaim, prosim Ciabie, Božaspadaru, ciešycca zašsiodnym zdaroujem dušy i cieľa, i praz sľauňaje zastupnictva bahasľauľonaj zašsiody Dzievy Maryi ad ciapierašniaha smutku być volnymi i karystacca ž viečnej radašci. Praz Chrystusa Zbaŭcu našaha. Amen.

† Pomač Božaja niachaj budzie z nami.

Ciapier i zašsiody i na vieki viečnyja. Amen.





RUŽANIEC

Intencyja

Ť imia Ajca i Syna i Du-
cha Šviateho. Amen.

Pryjdz, Duchu Šv., na-
poŕň sercy Svaich
viernych i ahoň lubovi
Tvaje ť ich zapali!

O, Jezusie, nař Zbavi-
cielu, achviaruju Tabie
hety ružaniec na bolřuju
chvalu Tvaju j na čeřć
Najřviaciejšaje Matki
Tvaje dy za zbaŕlennie
duřy maje.

Žadaju ũsich adpustaŭ
de hetaj malitvy pryvia-
zanych.

Vieru ũ Boh... 3 Pryvtŕ...
Chvala Ajc...

ČASTKA RADASNAJA

Tajnica I



Dabravieščaŋnie

Anieł źviaščaje Maryi, što Boh
vybraŋ jaje na matku Zbavi-
cielu. Šviataja Dzieva z pakoraj
zhadžajecca i Syn Boży ūčaŋavieč-
vajecca ū jejnym čystym łonie.

O Slova Pradviečnaje, što ź lu-
bašci k nam stałasja Ciałam, češć
najvyšejšuju addaju Tabie!

Dzievańka Božaja, daj, kab,
idučy ū Tvaje ślady, staŋsia ja
sapraŋdy pakorny.

Ajče naš...

Pryvitana budź... (10)

Chvała Ajcu...

Budu pakorny!

Tajnica II



Adviedziny św. Alžbiety

Pa dabravieščanni Maryja adviedvaje Śv. Alžbietu Matku Śv. Jana Chryściciela, kab achviaravać joj svaje usłuhi. Henryja adviedziny byli krynicaŭ łaski dla Śv. Jana j matki jahonaj.

Jezusie dobry, adviedaj serca majo dy napoŭń jaho miłaściej da bliźnich i uslužliwaściej!...

Dzieva Śviataja, pryčynisia, kab kožnyja našyja naviedziny byli uśviačany henymi cnotami!

Ajč... Pryv... Chv...

Dabradziejnaść.

Tdjnica III



Chrystovyja narodziny

Rodzicca Jezus u Betlejemie, ũ
stajency u vialikaj biadocie.
Choć biaskonca bahaty — robicca
ubohim z lubovi k nam.

O miły Jezu, chtoż nie paka-
chaje Ciabie ũ Tvaim biazdollí!

Dziavica Božaja, pamažy adar-
vać serca majo ad many hetaha
śvietu dy achviaravać jaho Bohu!

Ajč... Pryv... Chv...

Ubostva ũ duchu.

Vyściahacca prahavitaści.

Tajnica IV



Achviaravańnie

Sarakavoha dnja pašla Jezusa-
vych narodzinaŭ, Maryja niasie
Jaho ũ šwiatyniu j achviarouŭvaje
Bohu, sama prytym vypaŭniaje
prava ačyščeńnia, choć jano Jaje
nie zabaviazvała.

Jezu najpaslušniejšy, Ty pad-
daješsia pravu, jakoje Ciabie nie
zabaviazvała, a ja Tabie naviet
nia choču być paslušnym.

Dzievańka Boža, vobrazie pas-
łuchmianaści, pamaży vierna Cia-
bie naśledavać!

Ajč... Pryv... Chv...

Pasłuchmianaść.

Tojnica V



Jezus 12-letni ů sviatyni

Dvanaccaciletni Jezus idzie ů sviatyniu i prabyvaje tam miž vučonymi. Maryja z Apiakunom Jazepam praz try dni tužliva Jaho šukajuć.

Jezusie miłaserny, pamažy znajćci Ciabie praz ślozy ščyraje pakuty!

Matańka najśviaciejšaja, chaj, jak Ty, znajšoŭšy Jezusa, nikoli bolš ź Jim nie rastajusia!

Ajč... Pryv... Chv...

Kajannie i paprava žyćcia.

ČASTKA PASYJNAJA

Tajnica I



Malitva ů Getsemani

Pa apošniaj viačery Jezus idzie ů vaharod Getsemani, dzie bu-dzie złoŭleny; molicca tam, abli-vajučysia potam kryvavym dy paŭtarajučy: « Ojča, nie maja, a Tvaja chaj staniecca vola! ».

Serca Jezusava, poŭnaje horyčy, ů Ciabie šukacimu paciechi ů sum-naj hadzinie.

Matańka Božaja, kiruj mnoju tak, kab zaŭsiody maja vola zha-džałasia z volej Božaj!

Ajč... Pryv... Chv...

Zhadžacca z volaju Božaju.

Tajnica II



Bičavaňnie

Pilat asudžaje Zbaviciela na bičavaňnie. Lutyja katy bjué Jaho biazlitasna i chutka ũsio najšviaciejšaje Ciela stanovicca adnoju strachotnaju ranaj.

Miły Zbavicielu, Ty ciarpiš biez narakaňnia bol i panižeňni, dajža i mnie łasku ciarplivašci kab nie zmarnavaŭ maich ciarpieňniaŭ!...

Matuchna, žalem zranienaja, vymali mnie heta svaim zastupnictvam!

Ajč... Pryv... Chv...

Ciarplivaść.

Tajnica III



Cierniavaja karon

Pašla ubičavańnia, vajary ũskla-
dajuć Jamu balučuju karonu z
kaluśak i, bjučy pa joj kijami, stra-
šenna raniać najśviaciejšuju Ho-
łaŭ.

O Jezusie zbaleły, jakža henaja
karon zastydźaje maju biasso-
ramnaśč, zaskiemlaśč!

Dzieva-Matańka Božaja, vymali
mnie cnotu samaadračeńnia jadar-
vańnia ad ziamnoje pustoje ro-
skašy!

Ajč... Pryv... Chv...

Umiaćvieńnie. Strymlivaśč.

Tajnica IV



Niasieňnie kryža

Na smierč asudžany Zbaviciel niasie na Kalvaryju kryž, na jakim umre, i pad ciažaram jahonym trojčy padaje...

O Jezusie, pryhniečany kryžam, a jašče bolš maimi hrachami, daj, kab choć nad Tvaimi ciarpieňniami płakaŭ!...

Najšviaciejšaja Dzieva, chaj duša maja napoŭnicca tymi pačućciami, jakimi Ty była praniata, na muku Jezusa hledziačy.

Ajč... Pryv... Chv...

Vytrymanaść u ciarpieňniach.

Tajnica V



Ukryžavańie

Urešcie pašla doŭhich mukaŭ i ździekaŭ prybili Jezusa da kryža, na jakim umiraje, achvia-rujučy svaje zasluhi i kroŭ za zbaŭ-leńnie űsich ludziej.

O Jezu, na kryży za mianie umi-rajučy, pryviaży mianie šviatoj miłašciej Svajoju da Tvajho kry-ža!...

Dziavica Boža, pamaży kachač
ščyra Zbaviciela da kanca žyćcia
majho!

Ajč... Pryv... Chv...

Kachannie kryža.

Nie narakać na niavyhady.

ČASTKA CHVAŁY

Tajnica I



Zhrobuŭstańnie

rejciaha dnja pašla svaje
śmierci Jezus ustaje z hrobu
ŭ nieśmiarotnaj slawie j pakazva-
jecca svaim pryjacielam.

O zhrobuŭstały Zbavicielu, daj,
kab duša maja paŭstała z hrachou
da żyćcia łaski!...

Matańka Boža, vymali mnie heta
praz svajo bohumilaje zastupnic-
tva!

Ajč... Pryv... Chv...

*Duchovaje adradžeńnie. Ucieki ad
hrachu biespavarotna.*

Tajnica II



ŮniebaŮšešcie

Sarakavoha dnja pašla zhrobuŮ-
stańnia Zbaviciel uznosicca Ů
nieba u prysutnašci svaich vučniaŮ
i zasiadaje pravaruč, Ajca.

O Jezu, Vaładaru słavy, chaj
serca majho Ůsie žadańni za Ta-
boju jduć da nieba!...

Dzievańka Boža, daj, kab tak
jak Ty, znosiŮ sum biazdolla, i
tużyŮ mocna tolki pa niebie!...

Ajč... Pryv... Chv...

Tuhà pa niebie.

*Abyjakavašć da ziamnych roska-
šaŮ.*

Tajnica III



Spaslańnie Ducha Šviat.

Na Siomuchu Duch Šviaty zy-
chodzić vidavočna u jazykoch
vahnistych na Maryju i Apastołaŭ,
jakija pryhatavany byli da hetaha
malitvaju.

Prydzi Duchu Šviaty i ŭ majo
serca i abdary mianie svaini da-
rami, a ziašča daram malitvy.

Maryja Dzieva, prykladzie ma-
litvy i zusiaredžańnia ducha, pa-
maży hodna Ciabie naśledavać!

Ajč... Pryv... Chv...

*Upadoba da malitvy, asabliva li-
turhičnaj.*

Tajnica IV



ŮniebaŮziaćcie NDM

Pašla ůniebaŮšećcia Jezusa, Maci Boža nie pakidaje tužyč pa Tym, Jakoha nadusio kachała, i z henaj tuhi urećcie ůmiraje. Ale pračystamu ciełu Jejnamu śmierć nie zaškodziła; Anieły zaniaśli Jaje z ciełam i dušoju da nieba.

O Jezu najčyćciejšy duš ablu-
blaniku, Ty adziny skarb moj dy
maja spadzieva!...

Dziavica chvałyhodnaja, vypra-
si mnie łasku: żyć tolki dla Zba-
viciela i ů lubowi da Jaho ůmiraci!

Ajč... Pryv... Chv...

Pažadanie šćaślivaj śmierci.

Tajnica V



Ůkaranavańnie NDM

Vyvyšanaja nad usie stvareńni Maryja, Kachanaja Dočańka Ajca, najmilejšaja Maci Syna, najniavinniejšaja Ablublanica Ducha Šviatoha — ůkaranavana niešmiarotnaj slavaj na Vaładaryniu nieba i ziamli.

O Zbavicielu, najvyšejšy naš Zastupniku! Ty krynica ůsich łaskaů, ale chočaš, kab jany spłyvali na nas praz ruki najmilejšaj Tvaje Matki!

Dzievańka Šviataja, abdarajža jimi ščodra nas Tvaich słuhaů i słuźnicaů!

Ajč... Pryv... Chv...

Spadziewa na Maryju.



DAROHA KRYŽA

Intecyja

Nabaženstva • Darohi Kryžovaje • vielmi Bohu milaje, a nam zbaŭlennakarysnaje. Za kožnaje adpraŭlennie jaho dastupajem, poŭnaba adpustu.

Pieraniasiemsia dumkaju pa-božnaj u časy dy miejsca muki Chrystovaj, kali Pilat zasudziŭ Jaho na šmierć, i stupajma za Zbavicielem krok u krok aŭ na haru Galgotu. Starajmasia adčuć Jahonyja ciarpieŭni j bol. Pa-bačym, što Jon z lubovi k nam pryniaŭ na Siabie takuju strašen-nuju muku, kab zbavić nas ad hrachu j viečnaj kary. Tamu serca naša chaj žniaknie j razharycca ŭdziačnaj da Jaho luboŭju ŭža-jemnaj.

Jezu, ŭkryžavany moj Zabvicie-lu! Razvažajučy Tvaje muki, chaču pierapraŭsić Ciabie za hra-chi dy padziakavać za vialikuju luboŭ Tvaju j vypraŭsić łaski vy-tryvaŭnia ŭ dabracie. Achviaruju Tabie hetyja malitvy j razvažañni takŭa i za dušy čyscovyja, asa-bliva za dušu (N?). Pamažyŭ mnie, Jezu miły, ŭ henaj ŭsviatoj praktycy.

Stacyja I



Zasud

Božy anioły ż nieba prybyvajcie,
Ślozy nad Zbaŭcam z žalu vyli-

[vajcie:

Bo naša serca, što hrech tolki

Žal nie prajmaje. [znaje,

O, plač ziamla ũsia i traščecie

[skały,

Hlańcie z tryvohaj na sud niaby-

[vały:

Hlań – Jon prad tronam Pilata

Boh naš i Zbaŭca! [pahanca,

V. Chwała i pakłon Tabie Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupiŭ Ty!

Niavinna zasudžajuć Jezusa na śmierć, a Jon maŭčyć. Bo lubić nas i z lubovi da nas nie baronicca. Žadaje ŭmiarci za nas. – A jakža časta my niespraviadliwa j biaz usiakaha miłaserdžia asudžajem bližnich!

Ciabie, miły Zbavicielu, niavinnaha katawali biaz miłaserdžia, a ciapier šče j zasudžvajuć na strašnuju śmierć. Malu Ciabie, nia budź mnie Sudździoju, ale Zbavicielem na strašnym, apošnim sudzie. Ad hetaj chviliny nia budu nikoli nikoha sudzić, aprača tolki siabie samoha na św. Spoviedzi.

Jezu, budź mnie litaścivy! Maryja, ŭstupisia za mianie da Sudździ-Syna svajho ŭ sudnuju hadzinu!

Ojča naš... Chwała Ajcu...

V. Zžalsia nad nami, Boža,

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja II



Jezus biare kryž

Staŭsia prastupak nihdzie niaču-
[vany: —

Na śmierć kryžovu prysud pra-
[čytany.

Na plečy ũskłali kryž z dreva

Zbańcy i Boha. [ciażkoha

Jezus pryjmaje ciażar toj kry-
[žovy

I za świet hrešny pamierci ha-
[tovy.

Bo Jon ža znaje, što praz kryž,
Śvietu zbaŭleńnie. [ciarpiennie

V. Chwała i paklon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiš Ty!

Jezus biare na siabie kryž, kab na im umirajučy zapłacić za našy hrachi Ajcu niabiesnamu. Jon jakby adzyvajecca da nas: Adračeciesia ad svaich hrachou i, uziaušy kryž, chadziecie za Mnoju! Ja jdu na Galgotu ũmiarci za vas, bo biaz hranic pakachaŭ vas, bo žadaju vysłużyć Vam ščácie.

Ach, moj najmilejšy Zbavicielu! Viedaju, što daroha da nieba, heta daroha kryža. Dajža mnie łasku, kab ja z łubovi k Tabie moh ciarpliva znosić usie kryży, biez narakańnia.

Maryja, Matańka najciarpliviejšaja! Vypraš mnie łasku palubić kryž dy bačyć u va ũsim Božu volu.

Ojca naš... Pryvitana budź... Chwała Ajc...

V. Zžalsia nad nami, Boža.

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja III



Jezus pieršy raz padaje

Hlań, duša hrešna, što ty daka-
[nała: —

Złość twaja Zbaŭcy ciażki kryż
[uskłała;

Na haru ŭźnieści jaho nie zda-

Pad kryžam mleje. [leje,

Kab padymaŭsia, Jaho prymu-
[šajuć,

Złosna, z naruhaj pry tym papi-
[chajuć,

Litaści ŭ sercy nia majuć tam

Ŭ złości zaŭziaty. [katy

V. Chwała i pakłon Table, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupiŭ Ty!

Skatavany zmorany Jezus už-
niač nia moža ciažernaha kryža.
Vybiŭsia z siły, mleje j padaje
na ziemlu.

Niama dziva, Chryste, što kryž
Tvoj taki ciažerny, Tyž bo nia-
sieš na im hrachi celaha świetu j
maje. Tamu z bolem serca ka-
jusia! Daruj mnie praviny j padaj
łasku bolš ich nie dapuskacca.

Maryja, vypraś mnie łasku ščy-
raje pakuty!

Oiča naš... Pryvit...

V. Zžalsia had nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja IV



Spatkannje z Matkaj

Syna ň darozie spatkała Maryja,
Tvar źbialeŋ Jejny, by čvietu
[lilija,

Z bolu aź mleje, vidzieć Syna muki
Aź łomić ruki.

Z hora pramovieć nia moža ni słowa,
Lepiej pamierci ź Jim razam ha-
[tova,

Jak vidzieć Syna miź złydniaŋ,
I śled kryvavy. [biaz słavy

V. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiŭ Ty!

Pakinuty ũsini jdzie Jezus na Galgotu. Naraz, darohu Jamu zastupaje – Matka Jaho Najšvia- ciejša. O, jákojež bolu poŭnaje spatkańnie! Syn i Maci! Syn źbity skatavany, cierniem uvienčany, mlejučy pad ciažkim kryžam. Chtož zrazumieje viece ichniaha bolu!? – A chto Ź spryčyniŭ jaho?

O, Synie Boży, o Maci majho zbaŭleńnia! Ja pryčyna Vašych ciarpieńniaŭ! Kajusia ũsioju du- šoju j mału ślaźliva: darujcie mnie! Kinu maju niahodnaść!

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja V



Pomač Symona Cyrenejca

Pad kryžam Jezus upaŭ znoŭ
[samleły;
Seream niačuły, narod skamia-
[niely. —
Chutka na horu iŭci prymušajuć,
Bjuć, papichajuć.
Ach, Jezu miły, to-ž hrech moj
[praklaty,
Horšym jon staŭsia, čym henyja
[katy;
Daj z Cyrynejem uziać kryž u
Mnie biaz prynuki. [ruki,

V. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryż świet adkupiŭ Ty!

Čym dalej, tym bolš Jezus sła-
bieje; voś prystaŭ uže, niama sił
ciahnuć kryż dalej. Žydy pry-
niavolvajuć Symona Cyrenejska-
ha, kab pamoh Jamu. Ščaślivy
ty, Symonie, što moh pamahać
Zbavicielu niaści kryż Jahony. –
I ja mahu być ščaslivy, jak budu
achvotna niaści kryż hora svajho
jdučy za Jezusam. Adkupicielu,
pamaży mnie Svajoju łaskaju,
kab z miłaści da Ciabie ciarpliva,
hora svajo haravaŭ dy tak zas-
łużyŭ sabie na viečnuju zapłatu
ŭ niebie.

Maryja, spryčyni, kab majo
serca adčuvała niadolu bližnich
dy śpiašała k im z pamohaju.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja VI



Usłuha Veroniki

Hlań, Veronika choć z żalu aź
[mleła,
Zbaŭcy dać pomać adnakža zda-
[leła --
Chustkaj abcierła šviataja žan-
Tvar Boha-Syna. [čyna
I tam cud novy pry tym abjaviŭ-
[sia --
Voblik Jahony ma chustey ad-
[biŭsia,
Dań joj zapłatu usim tam na dzivy,
Boh miłaścivy.

V. Chwała i pakłon Tabie Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupiŭ Ty!

Spačućiom i lŭboŭju da Jezusa św. Veronika pieramahaje ŭ sabie strach. Prystupaje k Jamu j abciraje chuŭcinaju spaciely j akryvaŭleny tvar Jahony. Jezus adplačvaje joj za toje ŭčodra: na chuŭcinie adbivajecca Jahony naj-ŭviaciejšy voblik.

O, Jezu! ździejsni ŭ majoj dušy zaŭsiodny vobraz Tvaje najŭviaciejšaje hałavy ŭkaranavanaje, – asabliva padčas pakusaŭ.

Maryja, Matańka mnohapakutnaja! Vypraś mnie łasku zaŭsiodnaha pamiatання mukaŭ, Tvajho Syna!

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad ndmi!

Stacyja VII



Jezus druhi raz padaje

Padaje Jezus zamučan biaz miery,
Užo bajacca – pahancy žaŭniery,
Kab nia źmior ũ darozie Jon ad

Nia ũkryžavany. [ranaŭ,

Bjuč, papichajuč, čuvač tam,

[praklony,

Hrešnik, na šviecie, pryznajsia,

[šalony,

To-ž cierpič strašna z tvaje tak

Zbaŭca biazviny. [pryčyny

V. Chwała i pakłon Table, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupił Ty!

Žniamožany Jezus upaŭ znoŭ na ziemi... Adyž lichija ludzi nie dajuć Jamu addychnuć i kro-šańki.

Duša maja, hlań na ŭpaŭšaha Jezusa j zajenč: O, Jezu, heta-ž maje hrachi pavalili Ciabie na ziemi. Ach, jak škaduju, što dahetul abražaŭ Ciabie! Kab he-ta ja moh paciešyć Tvajo zbale-łaje Serca!

Maci mnohapakutnica! Vypraś mnie łaski žalu serdečnaha za maje praviny, kab ja vytryvaŭ u dabracie aź da śmierci.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Bcža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja VIII



Plačučkyja žančyny

Jdzie z kryžam Zbaŭca, zbaŭleń-
[nie dać świetu,

Jamu darohu zabiešli kabiety.

Z płáčam na ziemi da noh jany
U strašnym žali. [pali

I choć naš Zbaŭca aź mleje ad
[boli, —

Ciašyč žančyny adnak u niadoli,
Płakač im kaža nad dziećmi-sy-

Dy nad hrachami. [nami

V. Chwała i pakłon Tabie Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryż świet adkopiŭ Ty!

Pierad Jezusam dyj za Jjm išło mnoha narodu. Miż jimi j jeruzalimskija žančyny. Hledziačy na Jahonyja ciarpieŭni dy zbliżajučysia da miejsca ŭkryžavaŭnia, pačali mocna hałasieć. Jezus, abiar-nuŭšysia k jim, kaža: Dočaŭki jeruzalimskija, nia płaćcie nada Mnoju, ale nad samymi saboju dy nad dziećmi vašymi.

Jezu! Heta ja pavinien płakać nad samym saboju dy nad narodam svaim za hrachi niaźliča-nyja. O, pašli sercu majmu sukru-chu, kab ślaźmi abmyvaŭ ja svaje ŭpadki.

Maryja, Mataŭka Boža, zastn-pisia za nas pierad Boham.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nemi, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja IX



Jezus trejci raz padaje

Jezus na horu idzie Kalvaryjsku,
Pad ciażkim kryżam samleŭšy,
[paŭ nizka,
Sam jon padniacca nia maje ŭžo
Zbaŭca naš miły. [siły,
Padaje Jezus pad kryżam raz
[trejci:
Heta, kab zbavič ciabie, hrešny
[śviecie,
Kryža nia kinie, choč siły nia maje,
Na jim skanaje.

V. Cvaľa i paklon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiť Ty!

Heta najciažejšy upadak. Samlely Jezus lažyč na ziamli. Ťžo ani krošaňki nia maje siły ťstaci. Adyž zamies spačućcia i miłaserdzia, padajuć na Jaho ťdary j žniavahi.

Boža viečny ťsiomahutny! Ja ť svajoj ślapocie hrašyť dy hrašyť i tym dadavať Tabie smutku j bolu. Padaju da Tvaich noh supakorany z malenniem: pamažy mnie boskaju Svajoju mocaj, kab rašućaju šćyraju pastanovaju papravy prynios Tabie polhu ť Tvaich ciarpieńniach. Nie chaću bolš hrašyci.

Maryja, padaj mnie ruku pomoćnu!

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia naa nami!

Stacyja X



Raździavańnie

Novaha Zbaŭcu pryдали ciarpien-
[nia:

Ždzierli nialudzka ź Jaho ũsio
[adzieńnie;

Hetym nanova rany adnavili,
Voctam paili.

Chryste, Stvaryciel, Zbaŭca naš
[i Boža,

Ty prybiraješ ziamielku pryhoža;
A Ciabie prybiraje kroŭ i rany,
Jezu kachany!

V. Chwała i paklon Tabie, Chryste!

R. Bo práz Svoj Kryž šviet adkupiť Ty!

O, jakiž soram, a šče bolšy bol Jezusa pranizvaŭ, jak ździrali z Jaho adziežu, što da ran Jahonnych prysochła. I tak nahi, z viankom ciernievym na hałavie, z vačyma spuščanymi, staić pierad usimi.

O Jezusie pračysty! Heta maje hrachi niačystyja abnažyli Ciebie j abiasčeścili. Kajusia. Hor-kimi ślaźmi chaču ich aplakivać.

Maryja, Dziavica Najčyściejšaja! Mali Hospada, kab ačyściŭ majo serca j dušu ad usiakich niačystych paryvaŭ.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja XI



Kryžavańnie

Niamilaserna kladuč na kryž
[srohi

I prybivajuč Zbaŭcy ruki, nohi.

Ach dakanana – hlań – užo ach-

Chrysta Ŭładara. [viara

Narodzie hrešny, zalisia ślazami:

Našaha Zbaŭcy nia budzie užo

[z nami,

Bolej nia ŭbačym Baranka ci-

Chrystusa Boha. [choha –

V. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiŭ Ty!

Sam Jezus na kryž kładziecca,
a katy čvikami prybivajuć da
dreva Jahonyja ruki j nohi. Rany
ŭ žyvym cieli zadajuć bol stra-
šenny. Dryhacić i kurčycca ŭsio
ciela.

O Jezu! O Miłaść ukryžavana-
ja! Dziela hrachoŭ našych abi-
dnych Ty dazvoliŭ hetak Siabie
mučyć, kab ad ich dy ad niačy-
ścika nas vybavić. Čym adudzia-
čusia Tabie za heta? Adrakusia
hrachu i budu służyć Tabie.

Maryja, vypraś mnie łasku,
chaj kroŭ rašpiataha Syna Tvajho
abmyje dušu maju ad biezza-
końnia, kab ja čysty moh stać
pierad Synam Tvaim na sudzie
strašnym.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja XII



Śmierć kryżovaja

Jezus prybity na kryży kanaje,
Maci pad kryžam staić ledź ży-
[vaja,
Sonca začmiła, skała aź trasiacca
Zasłona rviecca.

Nieba z ziamloju žalobu adziela,
Boha na kryży pry skonie ža-
[lela;

A naša serca choć Boha i znaje: —
Žal nie prajmaje.

V. Chvaia i paklon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiŭ Ty!

Siarod muk strašennych Jezus umiraje. Adyž luboŭ Jaho prynukaje zabyć Siabie, a pamiatać ab nas: « Ojča, daruj jim, bo nia viedajuć što robiać! » – molicca da Ajca niabiesnaha za Svaich mučycielaŭ. – « Žančyna, vo syn tvoj! – Synie, vo Maci tvaja! » – pieradaje vučniu Ioannu, a ŭ jahonaj asobie j nam Matku Svaju.

Jezu ukryžavany! Ty pamiataješ aba mnie ŭ vapošniej hadzienie j addaješ mnie najbolšy Skarb Svoj. Jakajaž udziačnaść Tabie naležycca za heta? Viedaju. Adsiańnia budu achvoča praščać usie źniavahi.

Maryja Matańka, pryjmi mianie za Svajho syna dy budź pry mnie ŭ hadzinu maje śmierci.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia namí, Boža!

R. Zžalsia nad namí!

Stacyja XIII



Zniaćcie z kryža

Skanaŭ uže Jezus, panik hałavoju,
Kab mieć nas hrešnych u niebie
[z Saboju

Našaha Zbaŭcu malemo ślazami
Zžałsia nad nami!

Jak źniali z kryža, tam Maci śvia-
[taja

Z ciela Chrystusa ślaźmi kroŭ
[zmyvaje

Ach, pastarajsia, duša, hrachi
Bolš nie hrašyci! [zmyci,

V. Chwała i pakłon Tabie, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž świet adkupiŭ Ty!

Žniali z kryža miartvaje ciela Jezusa. Kidajecca k Jamu Maci Jahona, abyjmaje, całuje dy tulić-hałubić da svajho maciarynskaha serca. Usie boli j ciarpieńni jašče raz adnavilisia ŭ tym sercy.

O Maryja! Heta moj hrech davioŭ Ciabie da hetkaha bolu! A Ty, Matańka, pad kryžam pryniała mianie za Svajho syna i supolma ź Jezusam mnie daravała. Za hena abiacuju ščyra, što daradžycimu synoŭstvam hetym, uciakajučy ad taho ŭsiaho, što mianie ad Vas addalaje. Pamažy mnie ŭ hetym, Matańka łaski Božaje; a ŭ hadzinie śmierci pryjdzi pa maju dušu. Amen.

Ojča naš... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Stacyja XIV



Pachoviny

U hrob Chrystusa kładuć vučni
[ciela,
Ach, čyjož serca tak zakamia-
[niela,
Kab razam z Matkaj u takoj nia-
Nia płakač z bolu! [doli –
Płač, prasi Zbaŭcu, pakiń żywio
[złoje
I ačyść serca, kab ciela šviatoje
Tam spačywała u jim nazaŭsiody
Biez pieraškody.

V. Chwała i pakłon Table, Chryste!

R. Bo praz Svoj Kryž šviet adkupiŭ Ty!

Ciažernym kamieniem zaloh, sum u sercy Jana, Nikodyma j Jazepa z Arymateji dy žančyn pabožnych, składajučych u hrob Jezusava cieła. Ale najbolšy bol i smutak pranizvaŭ serca Maryi. Usie z luboŭju całujuč Jaho rany.

Najdaražejšy Zbavicielu! Padaju i ja na kaleni pierad Tvaim hrobam, całujučy Tvaje rany dy z sercam sukrušanym plačučy: prymi j mianie, jak pryniaŭ na kryży raskajanaha zlydnia.

Maryja, Matańka Boža dyj maja ciapieračy! Vymali mnie łasku, zaŭsiody z čystym sercam pryjmač u šv. Kamunii Najšvieciejšaje Cieła i Kroŭ Zbaviciela-vu, jak zadatak na žyćcio vieč-naje.

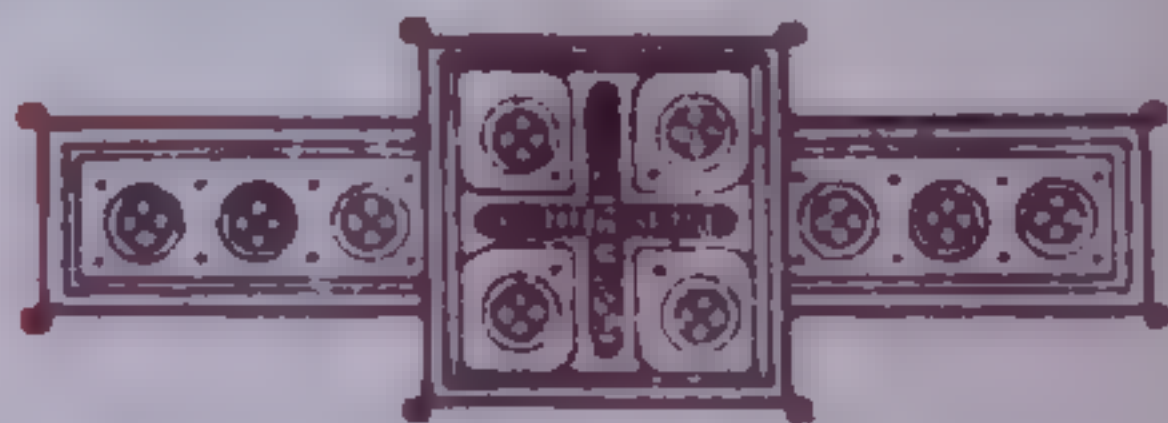
Ojča naŭ... Pryvit...

V. Zžalsia nad nami, Boža!

R. Zžalsia nad nami!

Kančalnaja malitva

Chryście Boža, moj Zbavicielu! Na hetaj kryžovaj darozie paznaŭ ja Tvajo biaźniernaje miłaserdzie j luboŭ da nas hrešnych. Ty mukami Svaimi j śmierciu kryžovaj zapłaciŭ Ajcu Niabiesnamu za našy praviny j vysłużyŭ nam viečnaje ščaście. Pryjmiž, Božańka, ŭ adplatu, choć hetu voś darohu, što ja tut adpraviŭ. Daj, kab pačućcio, što ŭzvarušała dušu maju padčas hetaje darohi, tryvała ŭ majoj dušy pamiaci dy vyjšła mnie na zbaŭleńnie, a dušam čy-scovym na polhu. Amen.





CASČ III

SAKRAMENTY

Laski, patrebnyja dla našaha zbaŭleńnia, dajuć nam Sakramenty, Chrystom ustanowlenyja i biez jakich praŭdziwaha żyćcia duchowaha być nia moža. Sakramenty abymajuć sucelnaje żyćcio ducha našaha: ačyščajuć jaho, dajuć uzrost u cnoty, lučać z Boham. Dana-roŭleny jany da ŭsich patreb dušy. Dwa Sakramenty – Chrost i Pakuta – rodziac stan pryjaźni z Boham praz łasku ŭšwiačeńnia, druhija pjać słužać dla ŭtrymańnia j žyialičeńnia hetaje laski i dzieła taho nazyvajucca Sakramentami żywych. Try Sakramenty prymać možna tolki adzin raz u żyćci: Chrost, Kryžmawańnie i Kapłanstwa. Charakter, jakim značać jany dušu, astajecca navieki.

Kab koždy moh naležna karystacca hetymi Sakramentami j čerpać z ich siłu, patrebnuju da dobraha, chryścijan-skaha żyćcia, padajom tut karotkija nawuki ab Sakramentach i adnosnyja molitvy.

Chrost i Kryžmawańnie

Chrost robić nas chryścijanami j daje začatki tych Boskich cnotaŭ viery, nadziei j lubovi, jakija słužać asnovaj da

paznańnia j miławańnia Boha. Kryžmavańnie ūdzialajecca ū tym časie, kali ūžo začynajem zło paznavać: dla ūzmacnieńnia duchovych sił u zmahańni z im. Chrostu dziciaci nie adkladaj ale starajsia čym-čutčej achryścić. Dzicia – istota kvołaja: moža zachvareć i ūmiorci biaz Chrostu.*) Nia vier zababonam, što žančyny čaŭpuć ab budúcyńi dziciaci pa narodzinach. Jak dzicia vyhaduješ, takim i budzie. Karmi dobra, adziavaj čysta, vučy razumna i žartuj z usieńkich varožbaŭ. Budzieš hadavać u čystacie j bajažni Božaj, to daść Boh budzie jano zdarovaje j pryhožaje. Kumoŭ vybiraj ludziej dobrych i tałkovych.

Pa Chroście kumy praz chvilinu pavinny pamalicca na intencyju achryšćanaha, a nie ūciakać strymhałoŭ z kaścioła.

Dzicia, jakoje trymaŭ ty da Chrostu, ličycca tabie svajakom z Chrostu. Nie zabyvaj, kaho maješ chrośnikam i daj jamu prykład žyćcia chryścijanskaha. Kali-b baćki tvajho chrośnika pamiorli, abo żyvučy nie staralisia daviaści jaho da pieršaj spoviedzi i kamunii śv., to tvaim jość abaviazkam zrabić heta.

Kali da vašaj parachvii abo susiedniaj pryjaždžaje biskup dzieła adviedzin, pastarajsia dziaciej da Sakramentu Kryžmavańnia pryhatavaci. Sakrament Kryžmavańnia tak zaviecca atmu, što

*) U kožnaj wioscy pavinien być chto navučany chryścić dzicia z vady ū patrebie. Palivajučy hałoŭku vadoj nakryž, treba adnačasna kazać: «Ja chryšču ciabie ū imia Ajca i Syna i Duča Šviateha».

biskup, dajučy hety Sakrament, značyć
čalo alejkam, što zaviecca Chryzma abo
Kryžma i pry hetym vyhavarvaje takija
słovy: «Značu ciabie znakam kryža i
ŭzmacniaju Kryžnam zbaŭleńnia». Da
hetaha Sakramentu vybiar sabie adnaho
śviedku, katory chaj pałožyć, jak biskup
padojdzie, ruku na pravaje plačo. śvied-
kaj dla chłapca pavinien być mužčyna,
a dla dziaŭčaci – žančyna. Chto nie kryž-
mavany, nia moža być śviedkam. Pa
kryžmavańni nia vychedź z kaściola,
ale čakaj aź biskup daś bahasławienstva
Prad kryžmavańniem treba navučyc-
ca katechizmaŭ i być u spoviedzi, chiba
chto jašče mały. Ale ŭ našym łacinskim
abradzie małych – nia kryžmujuć. Nia
možna prystupać da hetataha Sakra-
mentu boľš razu. U słavianskim abradzie
Sakrament hety ŭdzialajecca zaraz pa
Chroście. U abradzie łacinskim kryž-
muje tolki biskup.

Pakuta j Eucharystyja

Sakrament Pakuty (spoviedź) usta-
naviŭ Chrystus na adpuščeńnie hrachoŭ.
«Kamu adpuścicie hrachi, buduć ad-
puščany: kamu zatrymajecie, buduć
zatrymany». Dyk patreba pryznacca da
hrachoŭ, kab ksiondz moh asudzić, chto
vart adpuščeńnia, a chto da jaho nie-
pryhataваны. Spytaj svajho spaviadnika
jak časta maješ spaviadacca. Bo nia
roŭna dla ŭsich spoviedź. Chto pracuje
nad zdabyćciom chryścijanskaj daska-
nalnaści, pavinien čaściej spaviadacca,
kab nia tolki z hrachoŭ ačyścicca, ale i
vyrablać u svaim charaktary dobryja

navyki (cnoty) pad kantrolaj kiraŭnika duchoŭnaha. Častaja spoviedź, heta – dvatydniovaja (abo j tydniovaja). Sia-redniaja – kožnaj pary hodu heta značyc na viasnu, ŭletku, ŭvosień i zimoju. Redkaja – heta raz u hod. Najlepiej zrobiš, kali vyspaviedaješsia što-mie-siac. Tady ksiondź moža pazvolić čaściej kamunikavacca. A-nie, to spaviadajsia kožnaje pary hodu. Raz u hod chodziać da spoviedzi tolki słaboj viery, abo j horš. A jšče radziej – było-b hrachom, bo kožnaha hodu vodle nakazu Kaściola, treba prystupicca da Eŭcharystyi. Z hrachoŭ vialikich treba spaviadacca kaniečnia. Z hrachoŭ małych taksama treba, ale možna dastupić ich adpuš-čeńnia jnakš: aktam žalu j lubovi Boha. Najbolš poŭnaje adnak adpuščeńnie praz spoviedź razhrašeńnie (absolucyju). Nia treba spaviadacca z taho, što ty sam nia ličyŭ hrachom, – chiba dzieła spakoju sumleńnia, asabliva kali ty sumlavaŭsia: ci hrech, ci nie, Kali chto sumyśla toić hrech ciažki, spoviedź jaho niavažnaja: tak, jakby j nia byŭ. Horš jašče, – bo prybyŭ novy hrech, jaki zaviecca šviata-kradztvam, – a navat dva, kali prystu-piŭ pa takoj spoviedzi da Eŭcharystyi. Kali-b niešta padobnaje zdaryłasia, zaraz-ža skaży ab hetym spaviadniku i pryznajsia va ŭsim. Pryhatujsia-ž do-bra zaŭsiody prad poviedziaj, kab pašla nia mieć zhryzoty, što blaha spavia-daŭsia.

Kab dobraja byla tvaja spoviedź, prypomni sabie hrachi ad apošniaj va-žnaj spoviedzi: najpierš ciažkija, pašla małyja. Pierabiraj u myśli prykazanni

Božyja, kašcielnyja, hrachi haloŭnyja, hrachi čužyja z našaj vinoju, hrachi proci Ducha Šwiatoha dy inšyja, jak maješ u katechiźmie. A pomni, što biaz pomačy Božaj ani dobra prypomniš, ani ŭskaješsia, što zhrašyŭ. Treba mocna malicisia, kab paznać hrachi, ich złość i patrebu paprawy. Spoviedź biaz žalu i pastanaŭleńnia paprawy ničoha nia-varta. To-ž prasi Boha, kab Jon daŭ hety žal i achvotu da paprawy. A jak ščyra prasić budzieš, budź spakojny, što spoviedź tvaja ŭdasca. Nie havyry na spoviedzi ničoha niepatrebnaha i lišnia-ha, nia zvalvaj viny na kaho druhoha i pomni, čaho pryjšoŭ: kab paprawicca z błudoŭ svaich. Pašla spoviedzi prasi Boha vytryvałaści, dziakujučy za łasku daravańnia hrachoŭ i adpraŭ nazna-čanju pakutu.





Malitvy prad spoviedziaj

(Da Ducha Šviateho)

O Duchu šviaty! Pahlań miłaserna na mianie hrešnaha i zžalsia, bo ciemra hlybokaja ablahła dušu maju. Daj-ža mnie svajho šviateła Boskaha paznaci hrachi maje i papravicca ščyra. Maju dobruju volu, o Boža, pryznacca z žalem da ũsich pravinaŭ maich i kajecca praŭdziva. Ty ũspamažy pamiać i volu maju. O Najšviaciejšy Razdaŭca łaski j praŭdy! Budź sa mnoj u hetaj tak važnaj hadzinie i daj łaskava ačyścicca mnie z hrachoŭ maich, uzyjści na novuju darohu žyćcia, ducham zlučycca z Chrystusam na žyćcio lepšaje, čyściejšaje, miłaje Bohu j ludziam.

Rachunak Sumleńnia

Ciapeir prypomni sabie hrachi prociŭ Boha, ludziej i siabie samoha, hrachi dumkaj, slovam i čynam. Prypaminaj ad apošnlaj spoviedzi, prabiahajučy

dumkaj usie padziei svajho žyćcia. Prypaminaj tak-ža i ličbu hrachoŭ: kali nia zmožaš dobra prypomnić liku, to prynamś prypomni, kolki разоŭ ty mieniej-bolej dapuściŭsia jakoha hrachu i jak prypomniš, tak i skaży na spoviedzi: prosta, ščyra j adkryta.

Prykazańni Božyja

I. Ci maliŭsia? Ci paznavaŭ svaju vieru? Ci nia čytaŭ knižak biazbožnych? Ci nia vieryŭ u varažbu i zababony? Ci nia stydaŭsia svaje viery j relihijnych praktyk? Ci nia chistaŭsia ŭ viery?

II. Ci nie prysiahaŭ daremna abo na falš? Ci z pašanaj vyhavarvaŭ Imia Božaje, N. Dzievy Maryi i šviatych Božych? Ci nia bluźniŭ proci Boha?

III. Ci nie pracavaŭ u šviatočnyja dni ciažka?

IV. Ci pavažaŭ bačku j matku? Ci nie davodziŭ ich svaimi pastupkami da smutku j šloz? Ci šanavaŭ staršych?

V. Ci nia biŭ kaho j nie paškodziŭ kamu na zdaroužji? Ci svajo žyćcio j zdaroužje šanavaŭ? Ci nia mučyŭ žyvioly?

VI. Ci nia думаŭ dabravolna ab biasstydnych rečach? Ci nie zabaŭlaŭsia biasstydna z saboju abo z kim? Ci nia šukaŭ nahody da raspusty? Ci nie havaryŭ ab brydkich rečach? Ci nie dapuskaŭsia jakich brydkich učynkaŭ? Moža kaho zhoršyŭ?

VII. Ci nia ŭkraŭ čaho? Ci nie zra- biŭ škody abo kryŭdy? Ci nie ašukaŭ kaho? Ci addaŭ ulaśniku znojdzienuju abo ŭkradzienuju reč?

VIII. Ci nia šviedčyŭ falšyva? Mo-
ža ŭdavaŭ kaho niespraviadliwa. moža
i haŭ i čarniŭ bližnich? Moža praklinaŭ
Moža falšyva šviedčučy zrabiŭ kamu
kryŭdu?

IX-X. Ci nie hrašyŭ paŭadaŭniem
čužoje rečy? Ci nia byŭ prahavity?
Zadaŭ moža zrabić što diennaje?

Prykazaniŭ kašcielnyja

I. Ci šviata naležna šviatekavaŭ?

II. Ci byŭ u šviatočny dzień na Im-
šy šv.? Ci ŭšanovaŭ miesca šviatoje? Ci
svaim zachavaŭniem nie pieraškadžaŭ
kamu malicca?

III. Moža ŭ posnyja dni jeŭ z mia-
sam?

IV. Ci byŭ u Vialikodnaj spoviedzi i
Kamunii šv.?

V. Ci ŭ V. Poŭcie abo Advencie nie
chadziŭ na bał, abo hučnyja wiečaryny
i hulni?

Hrachi hałoŭnyja

Ci nie pahardžaŭ ludźmi, ci nia byŭ
prahavity, niapryzvaity, hniaŭliwy, za-
vidny, lanivy, ci nia było pjanstva?
Paznaj, jakaja ŭ ciabie najbołšaja za-
hana i starajsia pieramahčy siabie.
Spytajsia tak-ža ŭ siabie, ci dobra spaŭ-
niaŭ svaje abaviazki?

Hrachi prociŭ Ducha Šv.

Moža spadziavaŭsia na dabratu Bo-
žuju i hrašyŭ? Moža traciŭ nadzieju na
miłaserdzie Božaje dy ŭpadaŭ u rospač?
Moža ŭporysta adkidaŭ jakuju praŭdu

viery! Moža zavidavať ľaski Božaj blíž-
niamu! Moža byť zakamianiely ů hra-
choch i adkladať pakutu až da esmierci!

Hrachi cužyja z našaj vinoj

Moža zahadyvať kamu hrašyc, mo-
ža namaŭlať, moža radziť, moža pa-
mahať, abo nie pieraškadŭať hrašyc!
Moža pakryť čuzy hrech, a moža chvaliť
ci baraniť čuzy hrech!

Čytajučy hety rachunak sumleńnia,
prypaminaj sabie ŭsie svaje prastupki
i ŭkladaj ich u pamiaci. Na kartačcy
zapisvać nia radzicca (z vyniatkam tych
što majuć velmi słabuju pamiać), bo
spaviadacca treba nia z kartački, ale z
serca.

Kali ŭžo ŭsio prypomniš, zbudzi ŭ
dušy žal ščyry, što Boha ašmieliŭsia
žniavažyc i pastanaŭlaj papravicca.

Malisia choć-by tak:

Vidziš, o Boža moj, prad saboj
hrešnika, jaki Ciabie mnoha
raz ašmieliŭsia žniavažyc. Ale
prašu pakorna daravaci: serca ra-
skajenaha nie adkidaj, o Boža!
Dziakuju ščyra, što pazvoliŭ mnie
dačakacca dnja siańniašniaha i nie
pakaraŭ mianie šmierciaj. Dziela
zasłubi Chrystusa nadzieju maju,
što hrachi maje ŭ hetaj spoviedzi
adpušciš. Kajusia za ŭsie błudy
maje, o moj Boža, bo samachoć

abražaŭ Ciabie, Ajca majho najlepšaha. Daj mnie luboŭ Tvaju, chaču mocna Ciabie lubici, j dzieła taho sumna mnie, što ja iznoŭ zhrašyŭ. Pakinuŭ Ciabie, nie chacieŭ łaski Tvaje, uzhardziŭ Taboju. O Boža, Ty Najdaražejšy Skarb moj, jakža mahu razlučycca z Taboju! O Boža! Kajusia za ũsie hrachi maje: vialikija j małyja. Pastanaŭlaju bolš nie hrašyć i pilna pracavać nad papravaj svajho charakteru. Lepiej mnie ũmierci, jak praz hrech stracić Ciavie, Boža Najmilejšy!

Kali ũžo pryjdzie tvoj čarod spaviadacca, prystupisia da spaviadnicy, uklenč, pieražahnajsia i skaży: « Pachvalony Jezus Chrystus », kali spaviadnik adkaža, skaży: kali byŭ u spoviedzi dy ci pakutu naznačanju adpraviŭ, a potym havary svaje hrachi biaz nijkaha pierakrućvańnia, abo zvalvańnia viny na kaho druhoha.

Skončyŭšy, ũsio, skaży, što bolejš ničoha nia pomniš, za hrachi žaleješ i chočaš papravicca. Dalej sluchaj, jakija spaviadnik budzie dawać tabie rady j napaminańni, zapamiataj dobra, što budzie vyznačać za pakutu, a kali stanie adhavarvać razhrašeńnie, bisia ũ hrudzi j każy: « Boža, budź miłaściŭ mnie hrešnamu ». Kali spaviadnik zastukaje, dajučy znak, što spoviedź ũžo skončyлася,

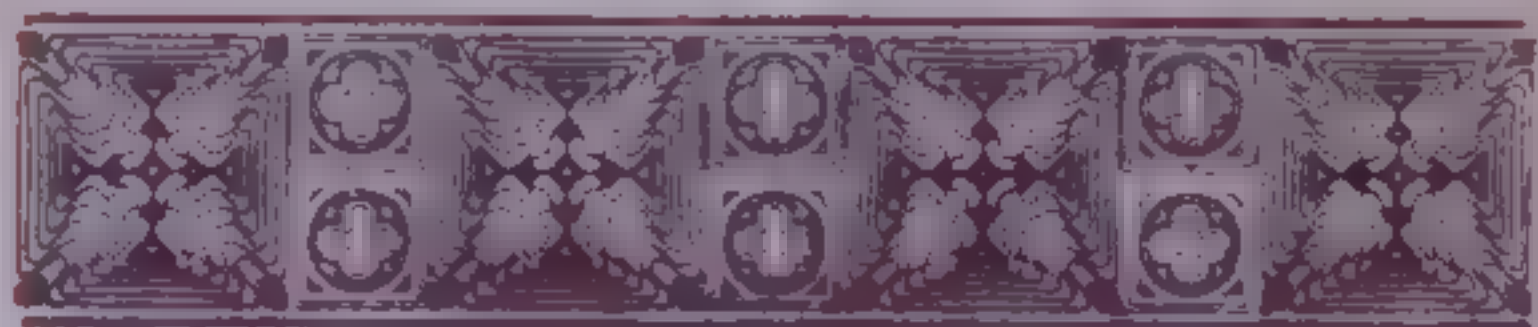
pieražahnajsia, adyjdzi, uklenč pierad aŭtarom i adhavary malitvy pa spoviedzi dy zadanuju pakutu.

Malitvy pa spoviedzi

O Jezu Miły! Jak hłyboka byč pavinien Tabie ja padziačnym za adpuščeńnie hrachou maich, dziela zasłubi Kryvi Tvaje. Cełym sercam Tabie addajusia j žadaju mocnaj achvotaj iŭci ŭ ślady Tvaje. Maju nadzieju što bolš Ciabie ŭžo. nia ŭtraču. Ty adzin hodny najhłybiejšaj lubovi maje i ja pasta-naŭlaju, što nie zlamlu prava Tvajho. Ty aŭviaci mianie j pakazy darohu, jakoj iŭci maju, adnoŭleny na duchu. Budu, o Boža, staranicca hrachu, znajučy svaju słabaść. Vyścierahacca budu ludzi, što na hrech viaduć. Daj-žamnie łasku vytryvałaści j barani ŭ spakusach! O Maryja, nie pakidaj mianie ŭ sumlivaści! Budź zorkaj pravodnaj na pustyni majho bytavańnia.

Tut adhavary naznačanju pakutu.

Kali maješ čas pierad spoviedziaj, ci pa spoviedzi, abo pierad Kamunijaj ŭv., adčytaj Pakutnyja Psalmy. Jany majuć u sabie mnoha natchnionych dumak. Hetyja dumki pamohuć tabie naviarnucca ščyra da Boha j za hrachi adpakutavać.



PSALMY PAKUTNYJA

Antyfona. Nia zvažaj, Boža, na prastupkinašy, abo baćkoŭ našych dy nie karaj nas za hrachi našy.

Psalm 6

Nia ŭ jarašci Tvajoj Božaspadaru
vinuj mianie, ani ŭ hnievie
Tvaim karaj mianie.

Zžalsia nada mnoju, Boža, bo ja
chvory: azdaravi mianie, Boža, bo
stryvožany maje kości.

I duša maja stryvožana wielmi:
a Ty, Ŭsiespadaru, dakul-ža ad-
viartacimiešsia.

Abiarnisia, Božaspasie, dy vyrvi
dušu maju: vybaŭ mianie dziela
miłašci svaje.

Bo ŭ śmierci niama, chto ab Ta-
bie pomniŭby, a ŭ piekle chto-ž
Tabie budzie davać chvału?

Ja strudziŭsia ŭ stahnańni maim,
abmyvaju što-noć majo loža, śla-
žmi svaimi palivaju, pašciel maju.

Stryvožany ad zhryzoty vočy
maje, sastareŭsia ja mižy ŭsich
maich vorahaŭ.

Adstupiecie ad mianie ŭsie, što
robicie niepravotu: bo pačuŭ Boh
hołas majho płachu.

Pačuŭ Boh maleńnie majo, pry-
niaŭ Hospad maju malitvu.

Zasaromiajucca chaj i zatryvo-
žacca mocna ŭsie maje vorahi: chaj
naviernucca j zastydajucca wielmi
skora.

Chwała Ajcu i h. d.

Psalm 31

Ščašlivyja, kamu daravany nie-
pravoty j čyje hrachi pakrylisja.

Ščašlivy čalaviek, jakomu nie
paličyŭ hrachu Boh i ŭ dušy ka-
toraha niamia zdrady.

Dziela maŭčańnia majho ŭsta-
reli kości maje, dziela narakańnia
majho dzień ceły.

Bo dzień i noč ciažyła nada
mnoju ruka Tvaja: naviarnuŭsia
ja ŭ majoj, biadzie kali ŭkałołasja
ciernie.

Hrech moj raskazaŭ Tabie i nie-
spraviadliwaści svaje nia skry-
vaŭ ja.

Skazaŭ: vyznaju Bohu proci
siabie niespraviadliwašć maju; Ty
adpušciŭ biazbožnašć hrachu
majho.

Dzielataho budzie malicca da
Ciabie ŭsiaki nabožny, ŭ časie da-
hodnym.

Bo ŭ patopie vod mnohich —
jany da jaho nia prybližacca.

Ty maja schova ad turboty, ja-
kaja mianie aharnuła: radašć maja,
vybaŭ mianie ad tych, što mianie
abstupili.

Dam tabie rozum (kaža Boh) i
navuču ciabie, pa jakoj darozie
chadzici; ŭzmacniu nad taboju
maje vočy.

Nia budźcie-ž jak koń, abo muł,
u katorych niama rozumu.

Vuzdoju j cuhlami ściśni ščoki
tych, jakija da Ciabie nie prybli-
žajucca.

Šmat pakarańnia na hrešnaha,
ale chto maje nadzieju na Boha,
miłaserdzia dastupič.

Viesialeciesia ŭ Bohu dy raduj-
ciesia spraviadlivyja; chvaleciesia
ŭsie, chto prostaha serca.

Chvała Ajcu i h. d.

Psalm 37

Nia ů jarašci Tvajoj Ůsiespa-
ndaru, vinuj mianie, ani ů hnie-
vie Tvaim karaj mianie.

Bo streły Tvaje ů mianie ůkało-
lisia: i natużyů Ty nada mnoju
Svaju ruku.

Niama zdarouja ů ciele maim
dziela hnievu Tvajho, niama su-
pakoju kašciam maim dziela hra-
choů maich.

Bo niepravoty maje pieravyšyli
maju hoľaů: i jak ciažkoje biare-
mia zaciażyli nada mnoju.

Razhnili dy papsavalisia maje
rany, dziela majho niarozumu.

Biednym ja staůsia j zusim sah-
nuůsia: celý dzień chadžů sumu-
jučy.

Bo nutro majo poůnaje naru-
hańnia: a niama zdarouja ů maim
ciele.

Zbiedzany i ůpakorany ja velmi:
haľašu ad stahnańnia majho serca.

Božazbaůca, prad Taboj usio
majo pažadanie, i stohny maje
ad Ciabie nia ůkryty.

Stryvožyľasia serca majo, paki-
nuľa mianie siľa maja, a šviatło
vačej maich i jaho niama pry mnie.

Pryjacieli maje dy blizkija maje naproci mianie padyjšli i stali.

I katoryja pry mnie byli, stali zдалoku, a hvaľtavali na mianie tyja, ťto dušy maje ťukali.

I tyja, ťto ťukali blahoha na mianie, havaryli pustoje: a celý dzień ab zdradzie razvažali.

A ja, moŭ hluchi, nia čuŭ i bycam niamy nie raskryvaŭ svaich vusnaŭ.

I staŭsia jak toj čalaviek, ťto nia čuje: i ťto nia maje apraŭdańnia ŭ svaich vusnach.

Bo ŭ Tabie, Boža, mieŭ ja nadzieju: Ty mianie pačuješ, Boža-spasie moj.

Bo ja skazaŭ, kab časam nia ciešylisia nada mnoju maje, vorahi, j kali pachisnucca nohi maje, kab nie havaryli mnoha.

Bo ja na bičavańnie hatovy: a bol moj zaŭsiody prada mnoju.

Bo niepravatu svaju ja vyjaŭlu: i dumać budu ab hrachoch svaich.

A vorahi maje žyvuć i zmavalisia nada mnoju: i rozmnožylisia tyja, ťto žnienavidzieli mianie niespraviadliva.

Što addajuć złom za dabro, vy-

stúpali prociŭ mianie, tamu što
ja jsoŭ úsled za dabratoju.

Nie pakidaj mianie, Božazbaŭca
moj: nie adstupaj ad mianie.

Pašpiašy na pomač mnie: Bo-
žaspasie, majo zbaŭleńnie.

Chwała Ajcu i h. d.

Psalm 50

Zžalsia nada mnoju, Boža...

(Hladzi ŭ « Malitvach viačernih »
str. 15).

Psalm 101

Boža, pačuj malitvu maju: a ho-
łas moj niachaj da Ciabie doj-
dzie.

Nie advaročvaj abličča Svajho
ad mianie: u toj dzień, kali ja su-
muju, nachili da mianie Tvajo vu-
cha.

Jakoha-tolki dnia Ciabie pry-
zyvacimu, zaraz vysłuchaj mianie.

Bo źnikli jak dym dni maje, a
kości maje vysachli jak treski.

Staŭsia ja moŭ trava padko-
šana i źviała serca majo: što za-
byŭsia ja spažyvaci chleb moj.

Ad hołasnaha majho stohnu,
prysochli kości maje da majho
ciela.

Staŭsia ja padobnym da peli-

kana na pušcy; staŭsia jak ptach
načny ũ pustyni.

Nia spaŭ ja, i staŭsia jak vie-
rabiej na strasie adzinoki.

Uvieš dzień naruhalisia z mia-
nie maje niapryjacieli: a tyja, što
chvalili mianie, prociŭ mianie pry-
siahali.

Dziela taho ja popiel jak chleb
jeŭ, a napitak moj miašaŭ z płā-
čam.

Dziela hniewu j Tvajho abureń-
nia: bo Ty padvyšyŭšy skinuŭ-
mianie.

Dni maje moŭ cień praminuli,
a ja vysach jak siena.

Ale Ty, Hospad, navieki try-
vaješ: a pamiać Tvaja z rodu ũ
rod.

Ty padniaŭšysia žmiłuješsia,
nad Syjonam: bó ũžo čas žmiła-
vańnia nad im, ũžo pryšpieŭ čas.

Bo darahimi stali słuham Tvaim
mury jaho: i škadujuč ziamlicy
jahonaj.

I buduć bajacca narody Imień-
nia Tvajho, Boža; a ũsie vaładary
ziamnyja Tvaje chvały.

Boh bo zbudavaŭ Syjon: i žja-
viŭsia ũ Svajoj slavie.

Uzhlanuů na malitvu pakornych: i nia ũzhardziů ich proőbaj.

Chaj zapiőacca heta ũ pakaleńni patomnym: a narod, őto budzie stvorany, chvalić budzie Hospada.

Bo hlanuů z vyőyni svaje ővia-toje: Boh ź nieba zirnuů na ziamielku.

Kab pačuci stohn zakavanych: kab raźviazać synoů tych, őto byli zabity.

Kab jany słavili ũ Syjonie Imia Boőaje, a chwału Jaho ũ Jeruzalimie.

Jak źbiarucca ũ vadno narody, i vaładary, kab Bohu słuőyci.

Adkazaů jamu darohaj svaje mocy: karotkać dnioů maich daj mnie paznaci.

Nie biary mianie na paławinie dnioů maich: bo lety Tvaje z rodu ũ rod tryvajuć.

Ty napačatku, Stvarycielu, ziamlu zasnavaů: a tvoram ruk Tvaich joőć nieba.

Jany zahinuć, ale Ty astanieősia, i ũsieńka jak adzieőa pastareje.

I jak vopratku pieramieniő ich, i admieniacca: a Ty tojsamy zaűsiody, i lety Tvaje nie pierastanuć.

Syny sluh Tvaich žycimuć, a
patomstva ich navieki nie žvia-
dziecca.

Chwała Ajcu i h. d.

Psalm 129

Z dušahłybi ŭzyvaju Ciabie
Boža: Božaspasie, pačuj moj
hołas.

Chaj buduć vušy Tvaje ŭvažny
na hołas majho maleńnia.

Kali zvažacimieš na niepra-
voty, Boža: Božaspadaru, chtož
ustoić?

Bo ŭ Ciabie jość umiłaściŭlen-
nie: i dziela zakonu Tvajho ča-
kaŭ Ciabie, Božazbaŭca.

Čakała duša maja na Jahona
słova: nadziejełasja duša maja
na Boha.

Bolej, čym varta rasśvitu:
chaj čakaje Izrael na Hospada.

Bo ŭ Hospada jość miłaserdzie
i bahataje ŭ Jaho adkuplennie.

I Jon adkupić Izraela: z usich
niepravotaŭ jahonych.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu
Śviatomu, jak było spradvieku,
ciapier i zaŭsiody i na viaki vieč-
nyja. Amen.

Psalm 142

Boža, sluchaj malennia majho,
pryjmí malitvu maju vodle
Tvaje praŭdy: vysluchaj mianie
pa Tvajoj spraviadlivašci.

I nie ŭvachodź u sud z Tvaim
słuhaju: bo nihto z żyvych nie
apraŭdajecca prad Taboju.

Bo zaŭziaŭsia vorah na maju
dušu: žyccio majo da ziamli pa-
nižyŭ.

Asadziŭ mianie ŭ ciemry, jak
pradumioršych: i zatužyŭsia va
mnie duch moj, stryvožyłasja va
mnie majo serca.

Ŭspaminaŭ ja dni minułyja,
razvažau usie Tvaje spravy: učyn
ki ruk Tvaich razbiraŭ ja.

Vyciahnuŭ ja k Tabie maje
ruki:, pry Tabie, by ziamla biez
vady, duša maja!

Barždžej vysluchaj mianie,
Boža: asłabieŭ duch moj.

Nie advaračaj ad mianie Tvaj-
ho abličča: bo padobnym stanu-
sia da tych, što schodziać u ma-
hiu.

Daj mnie zaraz pačuć Tvajo
miłaserdzie, bo ŭ Tabie mieŭ ja
nadzieju.

Pakažy mnie darohu, jakoju
jścimu: bo da Ciabie ŭźniaŭ ja
maju dušu.

Vyrvi mianie ad maich vo-
rahaŭ, Boža, da Ciabie prybieh
ja.

Duch Tvoj dobry zaviadzie
mianie ŭ kraj spraviadlivy: dziela
imiennia Tvajho, Boža, ażyviš
mianie Svajoj praŭdaj.

Z pryhnableńnia vyviadzieš
maju dušu: a ŭ miłaserdzi Tvaim
razhoniš maich vorahaŭ.

I zahubiš usich, chto mučyć
maju dušu: bo ja słuha Tvoj.

Chvała Ajcu i Synu i Duchu
Śviatomu, jak było spradvieku,
ciapier i zaŭsiody i na viaki
wiečnyja. Amen.

Antyfona: Nie zvažaj, Boža,
na prastupki našy, abo bačkoŭ
našych, dy nie karaj nas za hra-
chi našy.

Refren pakutny

(piajecca pa kožnaj strofie psalmu)

Daruj, Boža, daruj nam hreš-
nym, a nia budź na nas zah-
nievany navieki.

Malitvy prad Kamunijaj

Budź dobra pryhatavany na pry-
niaćcie Eŭcharystyj, bo Samoha Chry-
stusa haścić budzieš u dušy svajoj. Heta
značyć, što maješ być čystym na dušy
i ũ pakornym pažadanní zlučycca z Sa-
mym Zbaŭcam. Nie zapuščajsia ũ vu-
čonyja dośledy, ale malisia jaknajpra-
šciej, jak-by havoračy z Chrystusam.
Nie každy mnoha, ale adčuvaj prysutnašć
Božuju: vier, nadziejsia i takim prystupi
da Chrystusa, kab pašla moh skazać z
śv. Paŭlam: « Usio mahu z Tym, Katory
dajeć mnie siłu ». Nie śpiašajsia, kab
prystupić pieršym, jak ludziej šmat,
kab nie rabić natoŭpu. Budź čysta adzie-
tym na znak važnaści časiny.

Ab Kamunii pomni voś što: Niama
silniejšaha sposabu na žyćcio čystaje,
śviatoje, a prynamsia spraviadlivaje,
jak Kamunija.

Niama bolšaje laski dla našaj ludz-
koj natury, jak heta tajničnaje zlučeńnie
z Boham – Kamunija.

Niama čalavieka, jaki paniaŭšy mi-
lašć Božuju ũ Eŭcharystyi, nie zaha-
reŭsiab sam ahniom lubovi da Boha
i ludziej.

Chaj ciabie nia dziwić, što ludzi nia
ŭmiejuć karystać z Eŭcharystyi, choć
časta prystupajucca. « Mnoha pazvanych
ale mała vybranych ». Čalabiek umieje i
śviatoje žniavažyć, bo jdzie za modaj
blahoha śvietu. A śviet niazdatny zra-
zumieć Chrystusa pakornaha, ubohaha,
ŭkryžavanaha: a tym-bolš ukrytaha ũ
aŭtaroch światyniaŭ.

Čalaviek nia moža – kaža Salamon – ukryć ahniu za pazuchaj, kab adzieža nie zaharelasia *. Padobna nia možna lučycca ũ Eŭcharystyi z Ahniom Miłaści – Chrystusam, i nie zaharecca Jaho kachańniem praŭdy, Jaho samaadračeńniem, trudavitašciaj. achviaraju za ludziej. Kali kaho Kamunija nie papraŭlaje, to pryčyny šukać treba ũ im samym, a nia ũ hetaj Boskaj ustanovie, la katoraj – jak kala asiarodka – hurtujecca celaje žyćcio duchovaje chryšcijan-katalikoŭ. Moj bracie, niachaj dobra zapišucca ũ pamiaći tvajoj voš hetyja slovy Zbaviciela: « Chto nie spažyvaŭ Ciela Majho i nia pje Kryvi Maje, nia budzie miei žyćcia ũ sabie ».

Malitva

I dzie voš ščašlivaja chvilina, a Chrystus syjdzie da maje dušy. Bač-ža, duša maja, Toj, chto prychodzie, jošć Boham tvaim. Prymi-ž Jaho z pašanaj lubovi, poŭnaj. Pryjdz, o Jezu: serca majo haryć pažadanie byci z Taboju, zažyć Boskim žyćciom Tvaim. Pašpiašy, o Jezu, ũziać serca majo na ũlasnašć, kab nie dzialiŭ ja jaho miž Boham i mamonaj. Pryjdz, o moj Miły Boža, Najvyšejšaje Dabro majo, Skarb moj, Žyćcio, Praŭda, Luboŭ i – ũsio majo, što tolki być

moža darahim dla ũsieńkaj isto-
ty maje. Pryniać chacieŭ-by Cia-
bie z takoj nabožnaścij, jak
dušy ťviatyja: jak Tvaja Maci
ťviataja, kali prymała Ciabie z
ruk pieršych słuhaŭ ťviatyni-
Apastołaŭ. O Maryja, hlań na
mianie miłaściva hetaj časiny,
bo prystupaju da abjadnańnia z
Najmilejšym Synam Tvaim. Pa-
daj-ža mnie Jaho, jak kaliś pa-
stuškom padała: chacieŭ-by pry-
niać Jaho z čystych ruk Tvaich.

Malitva

plerad samym pryniaćciem ťv.
Eŭcharystyi

Pryniaćcie Ciela Tvajho, Zba-
vicielu, Jezu Chryste, jakoje
niahodny ja advažvajusia, spa-
žyvać, chaj nia budzie mnie na
asudžeńnie j zahubu, ale dzieła
Tvajho miłaserdzia, chaj mnie
abaronaŭ staniecca i lekam dušy
j ciela.

Ja nia hodzien, Zbavicielu, kab
Ty ũvajšoŭ da serca majho, ale
skaży tolki słowa i budzie zbaŭlena
duša maja!

Malitvy pa Kamunii

Pryniaŭšy nabožna Chrystusa pad vidam Hostyi maleńkaj (u abradzie słavianskim – maleńkaj Krošańki), adyjdzie dzie na storanu j nie biaručysia za knižku adrazu, razvaž: kaho maješ u dušy svajoj. Tut prynadobny čas na razvažanie ab dabracie Chrystusa, jaki znižajecca da nas, biare ũ svaje abojmy, pakazvaje darohu, pa jakoj dajsci možam da najvyšejšaha daskanalstva svaje istoty. Paddajsia voli Chrystusa j Jaho pavadyrstvu, paŭtarajučy za św. Paŭlam: «Viedaju, kamu pavieryŭ». Starajsia zrazumieć u hetaj časinie, što služba Bohu daje svabodu ducha i valadarstva duchoŭaje pry hlybokaj pakory j pačućci našaj šciploty. Pa takoj cichoj kontemplacyi (malitvy biaz sloŭ), vyjavi Chrystusu svaju volu, jakim ty być chacieŭ-by adnosna da Boha j ludziej dy prasi Jaho być zaŭsiody z taboju. kab pieralamać svaju źniamohu ducha – najhoršuju pieraškodu da postupu ślacham Božym. Kali nia možaš sabrać myśli j malicca svaimi słavami, chaj pamoža tabie voś chaćby j heta:

O Chryste Jezu, Boža moj! Majučy naviek ščyraść Aniełaŭ i švია- taść vialikich słuh Tvaich, nie patrapiŭ-by ja davoli padziakavać Tabie za łasku, jakoj siańnia zastupaju praz Kamuniju šviatuju. Spałučaju svaje pačućci dziakavańnia, viery, lubovi z pačućciami

duš pabažniejszych: chaj budzie
chwała j češć Tabie na cełym świe-
cie dy dzie tolki żyvuć istoty, što
znajuć Ciabie, moj Boža!

Chaj staniecca vola Tvaja nada
mnoju! Daj, o Chryste Jezu, paz-
nać mnie tuju darohu żywćiovuju,
jakuju zarysavaŭ Ty pradž viakami,
majučy dumku stvaryć mianie.
Daj, o Jezu, nia zbludzić mnie z
darohi taje. Bajusia, što ja pradž
hrachi maje ŭtraciŭ lasku Tvajho
światoha pavadyrstva. Siańnia, vi-
tajučy Ciabie ŭ dušy majoj, vyba-
čeńnia šukaju błudoŭ maich, kab
začać żywćio vodle voli Tvaje. Vola
Tvaja, jak Sam abjaviŭ, nam beta
— ŭśviačeńnie našaje pradž naśled
żywćia Tvajho ŭ danaraŭlenni da
maich varunkaŭ, u jakich żyvu.
Voś, o Chryste, ja cełaj istotaj
chaču spaŭniać volu Tvaju na
kožny dzień! Dyk pamaży mnie,
Zbavicielu!

Akty

« Duša Chrystova — paśviaci
mianie.

« Ciela Chrystova — zbaŭ mia-
nie.

« Kroŭ Chrystova — napai mianie.

« Vada boku Chrystovaha — abmyj manie.

« Mučeńnie Chrystovaje — zmacni mianie.

« O dobry Jezu — pasłuchaj mianie.

« Ŭ ranach Tvaich — ukryj mianie.

« Nie dazvol mnie adłučycca ad Ciabie.

« Ad voraha złośnaha barani mianie.

« Ŭ časie śmierci maje paklič mianie.

« I dazvol mnie pryjści da Ciabie.

« Kab Ciabie chvalici z šviatymi na vieki viečnyja. Amen ».

(Za hetyja akty Papieŭ Pius IX pryznaŭ adpusty, jak za 300 dnioŭ daŭniejšaj pakuty).



Malitva prad voblikam Zbaŭcy Ŭkryžavanaha



(D)obry j najmilejšy Jezu, voś ja ŭpadaju na kaleni prad voblikam Tvaim i z najbolšym žaram dušy maje prašu Ciabie j malu, kab uliŭ u serca majo żyvyja ad-čuėci viery, nadziei j lubovi dy daŭ sapraŭdny žal za hrachi maje j mocnuju volu paprawy, a ja ź

vialikaj sukruchaj i bolem dušy sam u sabie razvažaju j myślami pryhladajusia da Tvaich piaci ranaŭ, majučy prad vačyma toje, što skazaŭ prarok David ab Tabie, dobry Jezu: “Prabili ruki maje i nohi maje, paličyli ũsie kości maje”.

(Za hetu malitvu Papieŭ Pius IX pryznaŭ poŭny adpust, abo poŭnaje daravańnie dačasnaj kary za hrachi.

Adpust hety možna zdabyć raz na dzień za siabie abo za dušy čyscovyja pry takich varunkach: 1) kab heta malitva była adhavorana prad voblikam Jezusa Ukryžavanaha, 2) prad Kamunijaj abo pašla Kamunii, 3) zmović u kaściele na intencyju Ajca św. j Kaścioła 5 Ojca naš i 5 Pryvitana budź).

Malitva

śv. Tamaša z Akvinu.

Dziakuju Tabie, Śviaty Boŭa, Ojca Ŭsiomahutny, što mianie hrešnaha j niahodnaha sluhu Tvajho, biaz nijakaj zaślui maje, a tolki z miłaserdzia Tvajho, nasyciŭ najdaraŭejšym Ciełam i Kryvioj Syna Tvajho, Zbaŭcy našaha Jezusa Chrysta. Prašu Ciabie, kab heta śviataja Kamunija nia była dla mianie na zhubu, ale na ũpra-

šeńnie wiečnaha zbaŭleńnia. Chaj budzie dla mianie zbrojaj viery j ščytom dobraj voli. Chaj vykara- nić u-va mnie ũsie błaŭhija pryvy- čki j hrešnyja paŭhadańni dy ũčvial- dzić mianie ũ lubovi j ciarplivaści, u pakory j paśluchmianasci, a tak-ža va ũsich inšych cnotech. Niachaj mianie abaronić ad napa- ściaŭ usich vorahaŭ, vidomych i niavidomych. Niachaj budzie poŭ- nym adpačynkam dla sił maich fizyčnych i duchovych dy ščašli- vym zakančeńniem majho žyćcia. I prašu Ciabie, kab davioŭ mia- nie hrešnaha da taho niavymoŭ- naha ščaścia, dzie Ty z Synam Tvaim i Ducham Šviatym dla švia- tych Tvaich jość švietlaść praŭdzi- vaja, radaść wiečnaja, pryjemnaść i ščaście daskanalnaje. Amen.

Šviàtarstva (kapłanstva)

Sviàtarstva, heta – Sakrament, praz jaki dajecca asobnaja Božaja laska spaŭniaci pavinnaść duchoŭnuju. Sa- krament hety daje prava adpraŭlać šviatuju Imšu, udziałać Sakramenty i spaŭniać inšyja čynnaści šv. Kaścioła. Nadaje heta šviataja Tajnica jašče asob- ny charakter dušy, katory tryvać budzie wiečna. šv. Pavał nazyvaje duchoŭnych:

« sľuhami Božymi i rozdaŕcami tajnic Božych ».

« O dziŕnaja hodnaŕŕ duchoŕnych-
piŕŕ ŕviaty Aŕhustyn, – Syn Božy zna-
chodzicca na rukach vaŕych, jak na
ŕloŕni Pračystaj Dzievy »! Ksiandzu
daručyŕ Boh kľuč ad skarbaŕ, ŕto vys-
ľužyŕ Chrystus svaim mučerniem i
ŕmierciaj. Jon ich ŕcieraže, jon ich ra-
dzialaje. Heta čalaviek. jaki zastupaje
na ziamli Boha, bo maje Božaje daru-
černie. « Idziecie – kaža Chrystus Apa-
stolam – jak mianie Ajciec paŕŕŕ, – Ja
vas pasyľaju ». Kali-b adnačasna spatkaŕ
ja ŕviatara i aniela, pryvitaŕ-by piar-
viej ŕviatara, bo aniel – pryjaciel Božy,
a kapľan, heta – zastupnik Jahony...
Zvoniač u kaŕciele. Vy idziacio na hety
hoľas. Kudy-ž heta? – « Karmič duŕy
naŕy » – adkažacie. Čym-ža kormicie
duŕy vaŕy? – Chlebam Anielskim. –
A chto-ž maje kľuč, chto pryhataŕľaje
chleb hety? – ŕviatar: Sľuha Božy. –
A ŕto-ž heta za chleb dziŕny? – Ciela i
Kroŕ Boha naŕaha Jezusa Chrystusa.
ŕviatar jak maci taja, ŕto kormič dzicia,
kažučy: Biarecie spažyvajcie, heta Ciela
Zbaŕcy naŕaha Jezusa Chrystusa; čaj
vas ŕcieraže j daviadzie da žyčcia vieč-
naha... Vidziačy kaŕcioľ, pytajuč dziet-
ki: « ŕto tam? » – Tam joŕ Ciela Boha
naŕaha. – A skul-ža jano tam? – Bo
ksiondz adpraŕľaje Mŕu ŕviatuju... ŕvia-
tar (prezbiter) – pravadnik duŕy. Pa-
kiŕcie parachviju biez ksiandza na nie-
kulki dziesiatkaŕ hadoŕ, buduč tam žyč
jak žviaraty, a mo' j čeŕ addaduč žvia-
ratam. Jak vorahi čočuč žniŕtožyč
reľihiju, začynajuč ad duchavienstva,

bo tam, dzie niama sluh aŕtara, niama
j achviary: a dzie niama achviary ťviatoj
tam niama j relihi. Šviatarstva, beta –
čviet miłaťci Serca Božaha. Hledziačy
na duchaŕnika dumajcie ab Chryťcie
Jezusie. *)



Archibazylíka Šv. Plotry
Apastolski Pasad

Malitva za Ajca Šv.

Boža, ťsich viernych Pastyru j
Vaŕadaru, ťzhlaŇ miłaťciva na
sluhu Tvajho Papieža N, jakoha
nad Kaťciolam Svaim pastavič
mieť lasku, daj jamu, prosim, tak
slovam i prykladam kiravač padu-
ladnymi, kab razam z daručanaj
sabie aťčcarniaj dajšoť da žyčcia
viečnaha. Praz Chrysta Zbaviciela
našaha. Amen.

*) Z šv. Jana Vjanneja.

Malitva za Biskupaŭ i Prezbiteraŭ *)

O Chryście Jezu! Z Tvaje voli
słuhi Tvaje Biskupy i Prezbitery
viaduć spravu zbaŭleńnia
rodu ludzkoha, apaviadajučy na-
vuku Tvaju j pasilajučy šviatymi
Sakramentami. Budź-ža Ty, o
Jezu, Mahatoj ich i Praŭdaj, kab
viali nas ściežkami spraviadliwa-
ści Tvaje, pad kiraviectvam Vi-
karaŭ Tvajho, Ajca św. Viarni
jednaść usim adlučanym błaŭhoj
rukoj da Katalickaje Suspolnaści.
Abdary narod naš biełaruski rod-
naj herarchijej, natchni moładź
našu poklikam da stanu duchoŭ-
naha.

Pryjdzі vaładarstva Tvajo, o
Jezu!

Suženstva

Suženstva, heta – Sakrament, jaki
z voli Chrystusa daje łasku j pomač na
spaŭniańnie sużeńskich abaviazkaŭ. Jon
zhučaje nierazryŭnym vuzłom luboŭ žan-
čyny j mužčyny aŭ da mahilnaj doški.
Daje im uład nad ciełam dzieła zacha-
vańnia rodu ludzkoha. Nakładaje pavin-
naści ŭzhadavańnia dziaciej. Žvialičaje

*) Sviätaraŭ.

ľasku ůšviačeńnia i daje pomač na dob-
ryja ůčynki dziela zbaůleńnia. ův. Pavai
tak piša ab hetym: „Muży, lubiecie
žonak vašych, jak i Chrystus paľubiů
Kašcioľ dy samoha siabie vydaů za jaho
– Sakrament heta vialiki: a ja kažu –
vialiki ů Chrystusie i ů Kašciele“. Pry-
stupajučy da hetaha Sakramentu, zvaž
dobra na tyja pavinnašci, što biareš
na siabie, – i prasi Boha, kab ich spoů-
nič patrapiů. A z usich abaviazkaů naj-
trudniejšy – heta vyhadavač dziaćiej
pa-Božamu.

Malitva maľadych

O Zbaůca Miľy, Chryšcie Jezu,
Ty na viasielli ů Kanie Halilej-
skaj Svajoju prysutnašciu ůšviaciů
suženstva. Prybudźža i na našaje
viasielle i bahasľavienstvam svaim
abdaruj. Sercam našym daj luboů
i jednašć: uspamahaci zaůsiody
siabie i ůzrastač u miľašci dy jed-
našci z Taboju, Boham našym.
Daj, o Chryste, kab vierna my
zaůsiody lubilisia j pamahali sabie
vypaůniač prava Tvajo ů žyćci
našym štodziennym. Daj ľaskava
nam stacca paciechaj prad Ohla-
dam Tvaim, spaůniajučy ůsio
dziela chvaľy Tvaje. Praz Tvaje
zasľuhi dy Matuchny Tvaje švia-
toje. Amen.

Apošniaje Pamazańnie

Zachvareŭšy pamiataj, što niemač tvaja vychodzić z adviečnaj voli Božaj, choć moža pryčynaj ty sam i tvajo nia-viedańnie pravoŭ natury. Adyž zdajsia na volu Boha, j sam starajsia zmaŭčy bol, kab nia być dla druhich ciažaram. Kali vidziš, što tvaja chvaroba zaraźli-vaja, pytaj lekara, jakija ašciarožnašci rabić treba, kab nie zarazić inšych. Na-dzialić kaho chvarobaj praz svaju nie-achajnašć — heta praŭdzivy hrech, bo zdarouŭje — najbolšy skarb čalavieka. Ale z druhoha boku bajacca zarazy niama-što: jana lipnieć najbolš da bajaźlivych. A dla chvoraha mieć treba mnoha spa-hadnašci j lubovi, bo heta brat tvoj, siastra, jakich spatkała niaščašcie. Pa-maŭčy chvoramu ŭ jaho patrebie du-chovaj i cialesnaj — heta značyć zrabić toje samaje, što Chrystus na tvaim miescy zrabiŭ-by. Kožny čalaviek umre; śmierci nia bojsia, ŭsioroŭna: raniej, ci paźniej. Kali vidziš, što žniamoha tvaja moža być śmiarotnaj, zaprasi ksiandza, kab pamoh pryhatavacca tabie adbyć hetu apošniuju padarož: na toj śviet. Zrabi testament, napraŭ kryŭdu i piera-prasi susiedziaŭ. Ab Sakramencie Apoš-niaha Namaščeńnia viedać musiš na-stupnaje:

Sakrament hety slużyć na lasku do-braj śmierci, a kali heta budzie karys-nym tvajmu zbaŭleńniu, to pryśpiašyć vyzdaraŭleńnie. Śviatar namaščaje ŭsie počuvy cieła, prosiačy Boha, kab da-ravaŭ hrachi jimi dakananyja. Pašla jašče daje absolucyju z adpustam na

hadzinu smierci. Sakra-ment hety, dobra pryniaty, zmyvaje usie rešty hrachoŭ i dušu z Boham jadnaje. Miej pabožny namier spoŭnić usio, čaho ŭ hetaj važnaj chvilinie Chrystus ad ciabie žadaje.

Na spatkaŭnie ksiandza treba pryhatavać: 1. Stoł nakryty čystym abrusom (nastolnikam), z kryžam, abo abra-
zom, pastaŭlenym miž dźvioch vasko-
vych šviečak. 2. Vadu pašviačonuju. 3. Talerku z šašćma kamočkami vaty, abo kudziell j kavałačkam chleba z solli. 4. Šklanku čystaj vady z lyžkaj. Chvory pavinien być čysta adziety. Za spatkaŭnie ksiandza z Najšv. Sakram. šv. Ajciec udzialaje asobny adpust. Pry spatkaŭni piajecca:

• Budź wiečna pachvalony Najšvia-
ciejšy Sakrament, praŭdziwa Ciela i Kroŭ
Zbaŭcy našaha Jezusa Chrystusa • (Try-
razy).

Padčas spoviedzi chvoraha plajuć piešniu: • Pad Tvaje prychozim dźvie-
ry •, abo jakuju inšuju ab šv. Eŭcha-
rystyi. Kali chvory zažadaje, kab spa-
tykali ŭ cišy j nia ŭchodzili ŭ šwiatlicu,
treba jaho pasluhać. Zara pa Kamunii,
na Apošniaje Pamazaŭnie, admaŭlajecca
Litanija da Ŭsiech šviatych, abo inšaja, –
až pakul ksiondz nia dać bahasławien-
stva.

Malitva chvoraha

Boža moj i Spasie moj! Budź vola
Tvaja! Bahasławieć duša maja
Ciabie navieki. Chaj spoŭnicca
vola Tvaja nada mnoju: ci smierć
pašleš mnie, ci azdaraŭleŭnie.

Stvorca moj i Zbaŭca, ŭčyni tak,
jak padabajecca Tabie, bo Ty
najlepš viedaješ, što karyśniej dla
zbaŭleńnia majho. Addali ad mia-
nie strach śmierci, kab z dobrej
nadziejaj čakaŭ ja na Sud Tvoj.
Ty Boh żyvych: Ty nie adstupiš
ad mianie ŭ apośniaj hadzinie, nie
adkinieš i pa śmierci, bo Ty na-
dzieja maja. Kajusia, što hrašyŭ;
Tvajoj voli paddajusia i na za-
słuhi Chrystusa spadziajusia. Ba-
hasłaŭlu, Boža, dzivy Tvaje; dzia-
kuju za ŭsio, što ja mieŭ ad Cia-
bie: za łasku światych Tajnic
Tvaich, asabliva-ž Eŭcharystyi.
Vieru, što mocaj Tvajoj moh-by ja
azdaravieci, kali-b heta było pa-
trebnym zbaŭleńniu majmu. Kali-ž
pamru, pryjmi łaskava dušu maju,
Boža, adzin u Trojcy światoj, źmi-
lujsia naŭa mnoju vodle vialikaha
miłaserdzia Svajho! O Maryja, Ma-
tuchna Božaja zastupisia za mia-
nie! Światy Jozef, budź pry mnie!
Aniele-Vartaŭničy moj, malisia za
mianie!

Boža, vieru Tabie! Boža, lublu
Ciabie! Boža, maju nadzieju na
miłaserdzie Tvajo! Amen.

Malitvy za kanajučaha

Boža ľaskavy i miľaserny, ťto pa mnahacie zlitavanniaŭ Svaich, hrachi ťčyrapakutnikom adpuťčajeť i na aplakanyja viny byľoha prastupstva nie űadtǎ zvaťaječ, uzhlaŇ ľaskava na hetaha (uju) ťľuhu Tbajho (ju) N z hľybokaj sukruchaj molčaha. Adnavi ű jim, Ojča Najlepťy, űsio. ťto ziamnoju pachibnaťciu byľo sapsuta, abo da čaho podstupam zľoha ducha byű daviedzieny i da suľučnaťci z Siamjoju Ťviatoju pryjmi.

Zľalsia, Boťazbavicielu, nad ťmiarotnaj ťurboju jahonaj i nad horkimi ťľǎzmi, zľalsia nad niamajučym ťnikul saľodkaje patoli. aprača miľaserdzia Tvajho, dy da tajničnaha ťjadnannia ű ťčaťci viečnym z Taboju dapuťci. Praz Chrysta Zbaviciela naťaha. Amen.

Kali dazvalaje sytuacyja, moťna čytač psyľmy, 50, 129, a u vapoťniej chvilini:

Pryjmi dy damiaťci, Boťa, ťľuhu Tvajho (ju) N u spadziavanym miejsy miľasernaha zbaűľeŇnia Tvajho! R. Amen.

Ůścieraży, BożazbaŮca, dušu
słui Tvajho (je) N ad strachot-
nych mukaŮ piakielnych, ad ta-
pieliščą karalnaha dy horkaj žur-
by viečnaj! RŮ. Amen.

Vyzval, Boża dušu słui Tvajho
(je) N, jak mnohich u Starym
i Novym Zakonie vybranych
Svaich z propasnych niebiašpiek
vyzvalaŮ, i da suciechaŮ niabies-
nych z Taboju daviěci budŮ łā-
skaŮ! RŮ. Amen.

Matańka Boża, prypynišča j
paciecha naša najsałodšaia, šlozna
molimo Ciabie, paručaj łaskava
Synu Svajmu ducha henaha (j)
słui N; chaj Tvajo hodnaje za-
stupnictva adŮanie ad jaho ra-
spačnuju šmiarotnuju tryvoŮli-
vaě. BudŮ pry jim u henaj ciaŮ-
kaj sudnaj hadzinie i daviadzi
razradavanaha nadziejej da pa-
Ůadanaj niabiesnaj ajčymy. Amen.

Apošnija akty kanajučaha

Uručaju Tabie, Boża, dušu
maju!

Jezu Chryste, Zbavicielu, pryj-
mi ducha majho!

Maryja Najśviaciejša za mianie malisia! Maryja, Maci łaski j miłaserdzia zatuli mianie ad pahunika ładakaha j pryjmi ũ hetaj sudnaj hadzinie!

Światy Jazepie, adčyni mnie łona Boskaje litaści!

Jezu, Maryja, Jazepie światy, addaju Vam serca i dušu maju!

Jezu, Maryja, Jazepie światy, budźcie pry maim skanańni!

Jezu Maryja, Jazepie światy, chaj zasnu z Vami j supačynu na-
wieki!





CAŠĆ IV

LITANIÏ

Litanija da Najšv.Imieńnia Jesus

Kiryje elejson,*) Chryste elejson
Kiryje elejson!

Jezu paśluchaj nas, Jezu vysłu-
chaj nas!

Ojča ż nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie, Zbaŭca Śvietu, Boža, zžal-
sia nad nami!

Duchu, Śviaty Boža, zžalsia nad
nami!

Śviataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Jezu, Synie Boha

Jezu, jasnašć Ajcoŭskaja,

Jezu, blesk śvietłaści wiečnaje

Jezu, vaładaru słavy,

Jezu, sonca spraviadliwaści,

Jezu, Synie Dziewy Maryi,

Jezu najmilejšy,

zžalsia nad nami

*) Kiryje elejson – slovy hreckija
– značać: Boža zžalsia.

Jezu najdziŭniejšy,
 Jezu, Boža mocny,
 Jezu, ojča budúha vieku,
 Jezu, vialikaj rady aniele,
 Jezu najmahutniejšy,
 Jezu najciarpliviejšy,
 Jezu najpastuŭšniejšy,
 Jezu cichi j pakornaha serca,
 Jezu, čystaŭci ulublanik,
 Jezu, ablublenik naš,
 Jezu, Boža supakoju,
 Jezu, žyčcia daŭca,
 Jezu, cnotaŭ pryklad,
 Jezu, duš pažadannie,
 Jezu, Boža naš,
 Jezu, prypynišča naša,
 Jezu, ojča ŭbohich,
 Jezu, skarbie viernych,
 Jezu, pastyr dobry,
 Jezu, ŭsvietlaŭ praŭdziva,
 Jezu, mudraŭšć wiečnaja,
 Jezu, dabrata biazmierna,
 Jezu, daroha j žyčcio naša,
 Jezu, radaŭšć Aniełaŭ,
 Jezu, ŭładar Patryarchaŭ,
 Jezu, nastaŭnik Apasotłaŭ,
 Jezu, vučyciel Evanelistaŭ,
 Jezu, siła Mučanikaŭ,
 Jezu, ŭsvietlaŭšć Vyznaŭcaŭ,
 Jezu, Dzievaŭ čystaŭšć,
 Jezu, ŭsich Šviatych karon,

zžalsia nad nami

Budź nam miłaściu, daruj nam
Jezu!

Budź nam miłaściu, wysłuchaj nas
Jezu!

Ad usialakaha złoha, vybaŭ
nas Jezu.

Ad hrachu ŭsialakaha,

Ad hniewu tvajho,

Ad podstupau šatana,

Ad ducha niačystaści,

Ad śmierci wiečnej,

Ad niadbalstva na tvaje na-
technieŭni,

Praz tajnicu tvajho Ŭčalavie-
čaŭnia šviateha,

Praz tvaje narodziny,

Praz tvajo dziacinstva,

Praz najšviaciejšaje żywicio
tvajo,

Praz trudy tvaje,

Praz kryvavy pot i mučeŭnie
tvajo,

Praz kryž i apuščeŭnie tvajo,

Praz młosnaści tvaje,

Praz śmierć i pachawaŭnie
tvajo,

Praz tvajo z umioršych paŭ-
staŭnie.

Praz uniebaŭšeście tvajo,

Praz Najšviaciejšaj Eŭchary-
sty i ŭstanaŭleŭnie tvajo,

Praz radaści tvaje,

Praz chwałę tvaju,

vybaŭ nas Jezu

daruj nam Jezu

Baranak Boży, što zhladzaješ, hra-
chi światu, daruj nam, Jezu.

Baranak Boży, što zhladzaješ, hra-
chi światu, wysłuchaj nas, Jezu!

Baranak Boży, što zhladzaješ hra-
chi światu, zżalsia nad nami,
Jezu!

Jezu pasłuchaj nas!

Jezu wysłuchaj nas.

Malitva

Chryste Jezu Waładaru, jaki ska-
zaŭ: « Prasiecie i atrymajecie,
šukajcie i znojdziecie, stukajcie j
adčyniać vam », molim, daj nam
prosiačym adčuccio, tvaje Boskaje
miłaści, kab Ciabie ũsim sercam,
słowam i čynam miławali dy ad
Tvaje chwały nikoli nie adstupali.

Światoha Imieńnia Tvajho, Zba-
vicielu, daj nam zaŭsiody mieč
bajaźliwaść i miłaść, bo nikoli nie
adstupaješ z Tvaim kirawańniem
ad tych, jakich, umacniaješ u sta-
łaści Tvajho miławańnia. Što żyvieš
i waładaryš na wieki wiečnyja.
Amen.



Bahaslaŭ, najmilšy Zbaŭca.
Usich ludzkich bied napraŭca -
Tym, što Serca Tvajo słaviać,
Tvaju miłaść bahasłaviać,
Ty skazaŭ, što łaski rožny,
Paliješ na dom toj kožny,
Dzie abraz Tvoj buduć słavić,
Tvajo Serca bahasłavić,
Bahaslaŭ nam kožnu čynnaść,
Našu spoŭnić daj paviunaść.
Tvajo Serca daj paznaci,
Z usich słaŭ miłavaci.



Litanija da Najšviaciejšaha Serca Jezusa

Kiryje elejson, Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasľuchaj nas, Chryste
vysľuchaj nas!

Ojča ž nieba Boža,

Synie Zbańca švietu Boža,

Duchu šviaty Boža,

Šviataja Trojca adzin Boža,

Serca Jezusa, Syna Ajca Prad-
viečnaha,

Serca Jezusa začataje, u łonie
Dzievy Matki z Ducha Švia-
toha,

Serca Jezusa, z Slovam Božym
istotna zľučana,

Serca Jezusa, biaźmiernaha
majestatu,

Serca Jezusa, Boža šviatynia,

Serca Jezusa, Najvyšejšaha
sialiba,

Serca Jezusa, dom Božy, i
brama nieba,

Serca Jezusa, vohnišča miła-
šci haračaj,

zžalsia nad nami

Serca Jezusa, sialiba miłaści
 i, spraviadliwaści
 Serca Jezusa, poŭnaje dabraty
 j lubovi,
 Serca Jezusa, biazdoŭnie cno-
 taŭ usialakich,
 Serca Jezusa najbolš dastoj-
 naje pachvały usiakaj,
 Serca Jezusa, vaładaru j asia-
 rodździe ũsich sercaŭ,
 Serca Jezusa, ũ katorym usie
 skarby mudraści dy ũmieła-
 ści,
 Serca Jezusa, ũ jakim paŭnata
 ũsia Bostva prabyvaje,
 Serca Jezusa, u jakim Ajciec
 ũspadabaŭ sabie wielmi,
 Serca Jezusa, z paŭnaty ja-
 koha ũsie ũziali my,
 Serca Jezusa, adviečna ũzho-
 rja pažadannie,
 Serca Jezusa, ciarpliva i via-
 likaha miłaserdzia,
 Serca Jezusa, dla ũsich, ba-
 hata, chto Ciabie ũzyvaje,
 Serca Jezusa ũviataści j żyč-
 cia krynica,
 Serca Jezusa, za hrachi našy
 ũmiłaściŭleńnie,
 Serca Jezusa, nasyczana źnie-
 vażeńniem,
 Serca Jezusa, ũciortaje za pra-
 stŭpki našy,

zžalsia nad nami

Serca Jezusa, paslušnaje až da
śmierci,

Serca Jezusa, dzidaj prabita,

Serca Jezusa, krynica ũsiakaj
paciechi,

Serca Jezusa, Źyćcio, j zhro-
buŭstańnie naša,

Serca Jezusa, spakoj i pajad-
nańnie naša,

Serca Jezusa, za hrachi ach-
viara,

Serca Jezusa, zbaŭleńnie ma-
jučych u Tabie nadzieju,

Serca Jezusa, nadzieja ũ Ta-
bie ũmirajučych,

Serca Jezusa, roskaś Światych
usieńkich,

Baranak Boży, što zhładžajeś hra-
chi śvietu, daruj nam Jezu!

Baranak Boży, što zhładžajeś hra-
chi śvietu, vysłuchaj nas Jezu!

Baranak Boży, što zhładžajeś hra-
chi śvietu, zžalsia nad nami!

– Jezu cichi j pakornaha Serca,

– Ŭčyni serca naša da Svajho pa-
dobnym.

Zžalsia nad nami!

Malemsia

Ŭsiomocny Viečny Boža! Ŭzhlań
na Serca Tvajho Najmilejšaha
Syna i na chvału j adpłat, ja-
kuju złažyŭ Tabie ad imia hrešych:

kaliž jany miłaserdzia Tvajho mo-
lać, Ty im łaskava daj prabačeń-
nie: ů Imia taho-ž Syna Tvajho
Jezusa Chrysta, jaki z Taboj ży-
vie j vaładaryć u jednaści Ducha
Światoha, Boh na wieki wiečny.
Amen.

Akt pašviaty

Cełaha rodu ludzkoha

Najśviaciejšamu Sercu Jezusa

O Jezu najmilejšy, Adkupiciel
rodu ludzkoha, ůzhlań na nas,
pakorna prypadajučych da stu-
pieńniaů aůtara Tvajho. My Tvaja
ůłasnašć i da Ciabie naležać cho-
čam; siahońnia voš kožny z nas
addajecca dabravolna Tvajmu
ajśviaciejšamu Sercu, kab jašče
ciašniej zlučycca z Taboju. Mno-
hija nia znajuć Ciabie zusim, mno-
hija adviarnulisia ad Ciabie, ůzhar-
dziůšy prykazańniami Tvaimi.
Zžalsia nad adnymi j druhimi, o
najłaskaviejšy Jezu i paciahni
ůsich da Światoha Tvajho Serca
Vaładaram budź nam o Jezu, nia-
tolki viernym, što nikoli ad Cia-
bie nie adstupili, ale j synom blud-
nym, jakija Ciabie pakinuli. Daj,
kab čymchutčej viarnulisia ů bać-

kaŭski dom tvoj i nia zhinuli ad
biazdolla j hoładu.

Valadaram budź dla tych, ja-
kich abo źviali, mylnyja paniačci,
abo niazhoda addzialaje, pryviadzi
ich da prystanišča, praŭdy dy da
jednašci viery, kab skora nastala
adna aŭčarnia j adzin pastyr. Va-
ladaram budź dla ũsich tych, što
blukajucca jšče ũ ciemry pahan-
stva abo iŝlamu i pryviadzi ich
laskava da ŝvialta i valadarstva
Božaha. Ŭzhlań urešcie vokam
Tvajho miłaserdzia na synoŭ toho
narodu, jaki byŭ niekali asabliva
narodam ulublonym. Chaj spłyvie
i na ich, jak krynica adkupleńnia
j žyčcia, taja kroŭ jakuju jany
przyvali na siabie niekali.

Sascali Kašcioł Svoj, o Boža i
abdary jaho biašpiečnaj svabodaj.
Abdary ũsie narody spakojem i
ładam. Daj, kab z usiaje ziamli,
ad kraju da kraju, adzin uzna-
siŭsia hołas: Chvała budź Božamu
Sercu, praz jakoje dla nas nastala
zbaŭleńnie, jamu, češć i chvała
navieki. Amen.



Vostrabramska Maci Boża,
Kraska čystaja, pryhoża!
Miłaserdzie Tvaje voli
Świecić Vilni u niadoli.
Ŭ kraji našym Ty u čeści,
Niasieś ż nieba dobry wieści,
Ščasćie dla našaha kraju
Dajeś nam ad Boha z rajul

Litanija da Najšv. Dz. Maryi

(Loretanskaja)

Kiryje elejson Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasłuchaj nas, Chryste vy-
słuchaj nas!

Ojča z nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie Zbaŭca švietu Boža, zžalsia
nad nami!

Duchu šviaty Boža, zžalsia nad
nami!

Šviataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Šviataja Maryja, za nas mali-
sia!

Šviataja Maci Boža, za nas mali-
sia!

Šviataja Dzieva nad Dzievy,

Matka Chrystusa,

Matka łaski Božaj,

Matka najčyściejša,

Matka najpryhažejša,

Matka najniavinniejša,

Matka nienarušana,

Matka najmilejša,

Matka najdziŭniejša,

Matka dobrej rady,

Matka Stvaryciela,

za nas malisia

Matka Zbaviciela,
Dzieva najrazvažniejša,
Dzieva česćihodna,
Dzieva praslaŭlena,
Dzieva mahutna,
Dzieva łaskava,
Dzieva vierna,
Lustra spraviadliwaści,
Stalica mudraści,
Pryčyna našaje radaści,
Sudzina duchova,
Sudzina dastojna,
Sudzina asabliva nabaženstva,
Ruža duchova,
Vieža Davidava,
Vieža z kaści slaniovaj,
Załaty domie,
Arka Božaha prava,
Brama niabiesna,
Zorka raniešnia,
Azdaraŭleńnie chvorych,
Prypynišča hrešnych,
Paciecha sumnych,
Ŭspamoha chryścijanaŭ,
Karaleva Aniołaŭ,
Karaleva Patryarchaŭ,
Karaleva Prarokaŭ,
Karaleva Apostalaŭ,
Karaleva Mučanikaŭ,
Karaleva Vyznaŭcaŭ,

za nas malisia

Karaleva Dzievaŭ, Karaleva Šviatych usich, Karaleva biaz hrachu pierša- rodnaha začata, Karaleva Ražanca šviateha, Karaleva supakoju, Baranak Božy, što zhladzaješ hra- chi švietu, daruj nam, Jezu Baranak Božy, što zhladzaješ hra- chi švietu, vysluchaj nas Jezu! Baranak Božy, što zhladzaješ hra- chi švietu, zžalsia nad nami!	}	za nas malisia!
--	---	-----------------

Tvajoj abaronie...

Tvajoj abaronie addaj omsia, Švia-
taja Boža Maci,
Tabie ŭručajem patreby našy —
nia daj pahardžaci.
I ad złoj pryhody vybaŭlaj nas,
Dzieva Maryja, zaŭsiody,
Ŭladarka naša,
O, Apieka naša,
O, Zastupnica naša,
O, Paciecha naša.
Z Tvaim Synam pajadnaj nas,
Tvajmu Synu paručaj nas,
Tvajho Syna dazvol ahladaci.
— Za nas malisia šviataja Maci Boža
— Kab stalsia my hodny abiacañ-
niaŭ Chrystovych.

Malemsia!

Daj nam, sľuham Tvaim, prosim Ciabie, Boža, zašsiodnym cieš-sycca zdaroujem dušy j cieľa, a praz sľauňaje zastupnictva baha-sľauňlonaj zašsiody Dzievy Maryi ad ciapierašniaha smutku byč vol-nymi j karystacca z viečnej rada-šci. Praz Chrystusa Zbaŭcu našaha. Amen.



Šv. Jozefie, Apiakunie Šviatoha
Kašciola za, nas malisia!

Litanija da šv. Jozefa

Kiryje elejson, Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasľuchaj nas, Chryste
vysľuchaj nas!

Ojča z nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie Zbaŭca švietu, Boža, zžal-
sia nad nami!

Duchu Šviaty Boža, zžalsia nad
nami!

Šviataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Šviataja Maryja, za nas malisia!

Šviaty Jozefie, za nas malisia!

Šv. Jozefie, slaŭny patomak
Davida,

Šv. Jozefie, švietlašé patryar-
chaŭ,

Šv. Jozefie, muž, Maci Božaj,

Šv. Jozefie, čysty Apiakunie
Dzievy,

Šv. Jozefie, Syna Božaha, kar-
miciel,

Šv. Jozefie, kľapatlivy aba-
ronca Chrystusa,

Šv. Jozefie, haľava Siamji Švia-
toje,

Jozefie najspraviadliviejšy,

za nas malisia

Jozefie najčyšciejšy,
 Jozefie najrazvažniejšy,
 Jozefie najmužniejšy,
 Jozefie najpaslušniejšy,
 Jozefie najviarniejšy,
 Lustra ciarplivašci,
 Atulnik biazdoila
 Uzor pracujučych,
 Azdoba žyčcia chatniaha,
 Apiakunie dzievaŭ,
 Padpora siemjaŭ,
 Paciecha nieščašlivych,
 Nadzieja chvorych,
 Patronie ŭmirajučych,
 Postrachdla duchaŭ niáčystych,
 Apiakunie šviatoha Kaścioła,
 Baranak Božy, što zhľadžaješ, hra-
 chi švietu, daruj nam, Jezu
 Baranak Božy, što zhľadžaješ hra-
 chi švietu, vyslušhaj nas, Jezu!
 Baranak Božy, što zhľadžaješ hra-
 chi švietu, zžalsia nad nami!

za nas malisia

Malemia

Boža, jaki praz nierazhadanu
 Prazornašć bahasłaŭlonaha Jo-
 zefa vybraŭ na Ŭlublenca Naj-
 šviaciejšaj Svajoj Matcy daj, pro-
 simo, kab my taŭho, katoraha jak
 abaroncu svajho słavim na ziamli,
 zaslužyli ŭ niebie mieč zastupni-
 kam. Što žyvieš i vaładaryš Boh
 na vieki viečnyja. Amen.

Litanija da Ŭsich Sviatych

Kiryje elejson, Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Chryste pasłuchaj nas, Chryste
vysłuchaj nas!

Ojča ź nieba Boža, zžalsia nad
nami!

Synie Zbaŭca świetu Boža, zžal-
sia nad nami!

Duchu światy Boža, zžalsia nad
nami!

Śviataja Trojca adzin Boža, zžal-
sia nad nami!

Śviataja Maryja, za nas malisia!

Śviataja Maci Boža, za nas malisia!

Śviataja Dzieva nad Dzievy, za
nas malisia!

Śviaty Michale, za nas malisia!

Śviaty Habryjele, za nas malisia!

Śviaty Rafale, za nas malisia!

Ŭsie światyja Anieli j Archanieli,
za nas maleciesia!

Ŭsie światyja niabiesnyja duchi,
za nas maleciesia!

Śviaty Janie Chryściciel, za nas
malisia!

Śviaty Jozefie, za nas malisia!

Ŭsie światyja Patryarchi j Pra-
roki, za nas maleciesia!

Šviaty Piotra,
 Šviaty Paŭle,
 Šviaty Andreju,
 Šviaty Jakubie,
 Šviaty Janie,
 Šviaty Tamašu,
 Šviaty Jakubie,
 Šviaty Filipie,
 Šviaty Baŭtramieju,
 Šviaty Matavušu,
 Šviaty Symonie,
 Šviaty Tadavušu,
 Šviaty Macieju,
 Šviaty Barnaba,
 Šviaty Łukašu,
 Šviaty Marku,

Ŭsie šviatyja Apastoły j Evane-
 listy, za nas maleciesia!

Ŭsie šviatyja Vučni Zbaŭcy za nas
 maleciesia!

Ŭsie šviatyja Niavinnyja Dzie-
 ci, za nas maleciesia!

Šviaty Sciapanie, za nas malisai!

Šviaty Łaŭrenty, za nas malisia!

Šviaty Vincenty, za nas malisia!

Šviatyja Fabijanie j Sebastyja-
 nie, za nas maleciesia!

Šviaty Janie i Paŭle, za nas ma-
 leciesia!

Šviatyja Kaźma i Dziamianie, za
 nas maleciesia!

Šviatyja Hervazy i Pratazy, za
nas maleciesia!

Ůsie šviatyja Mučaniki, za nas ma-
leciesia!

Šviaty Sylvestar,

Šviaty Hryhory,

Šviaty Ambroży,

Šviaty AŮhustynie,

Šviaty Hieranimie,

Šviaty Marcinie,

Šviaty Mikałaju,

Ůsie šviatyja Biskupy j. Vyz-
naŮcy, za nas maleciesia!

Ůsie šviatyja Vučycieli, za nas ma-
leciesia!

Šviaty Antoni,

Šviaty Benedykcie,

Šviaty Bernardzie,

Šviaty Daminiku,

Šviaty Francišku,

Ůsie šviatyja Prezbytery j Levity,
za nas maleciesia!

Ůsie šviatyja ZakoŮnniki j Pu-
styŮnniki, za nas maleciesia!

Šviataja Maryja Mahdalena, za
nas malisia!

Šviataja Ahata, za nas malisia!

Šviataja Łuceja, za nas malisia!

Šviataja Ahnieška, za nas ma-
lisia!

za nas malisia!

za nas mal.

Šviataja Cecylja, za nas malisia!
Šviataja Kaciaryna, za nas malisia!

Šviataja Anastazija, za nas malisia!

Ŭsie šviatyja Dzievy i Ŭdovy, za nas maleciesia!

Ŭsie Bożyja Šviatyja za nas zastupieca prosim!

Budź nam miłaścivy, daruj nam, Boža!

Budź nam miłaścivy, pasłuchaj nas Boža!

Ad złoħa ũsialakaha,

Ad hrachu ũsiakaha,

Ad tvajho hniewu,

Ad raptoũnaj i niespadzievanaj šmierci,

Ad podstupaũ šatana,

Ad hniewu, nienavišci i ũsiakaj złoħ voli,

Ad ducha niačystašci,

Ad piarunoũ i navalnicaũ,

Ad kary ziamlitrasiennia,

Ad zarazy, vajny j hoładu.

Ad šmierci viečnaj,

Praz tajnicu šviateħa tvajho ũciełaũlennia,

Praz prychoď tvoj,

Praz tvajo naradžeńnie,

Praz chrost i šviaty post tvoj,

Uchavaj nas Boža

Uchavaj nas Boža

Ciabie prosim vysluchaj nas, Boža

Praz kryž i tvajo mučeńnie,
Praz šmierć i tvajo pachavań-
nie,
Praz šviatoje tvajo, zhrobuŭ-
stannie,
Praz cudoŭna tvajo Ŭniebaŭ-
šeście,
Praz zychod Šviatoha Ducha,
Paciašyciela,
U dzień tvajho sudu,
My hrešnyja Ciabie prosim, vysłu-
cha! nas Božaj
Kab adpuściŭ hrachi nam,
Kab daravaŭ nam karu,
Kab da ščyraj nas pakuty pry-
viaści mieŭ łasku,
Kab Kaścioł Tvoj šviaty sa-
scalić i kiravać mieŭ łas-
ku,
Kab Ajca šv. dy ũsie stany
duchoŭnyja šciaroh u švia-
toj pabožnaści,
Kab niepryjacielaŭ Kaścioła
šviatoha upakoryŭ,
Kab uradam, kniaziom chry-
ścijanskim supakoj daŭ i
praŭdzivuju zhodu,
Kab uvieś narod chryścijanski
abdaryŭ jednaścij i supa-
kojem,

Kab usich bludziačych da jed-
naści z Kaściołam paklikaŭ
dy da šwiatła Evanelii pry-
vioŭ usich niaviernych,

Kab nas samych učviardziŭ i
zachavaŭ u svajoj šviatoj
słuźbie,

Kab dumki našy padniaŭ da
niabiesnych pažadániaŭ,

Kab usim dabradziejam na-
šym daŭ wiečnuju zapłat,

Kab dušy našy, svajakoŭ bra-
toŭ, i dabračyncaŭ našych vy-
ratavaŭ ad wiečnaj zahuby,

Kab ziamli uradžaj daŭ i šcia-
roh jaho u cetaści,

Kab usich viernych pamior-
šych nadzialiaŭ supakojem
wiečnym,

Kab łaskava pryniaŭ našy
prošby,

Synie Boży, vysłuchaj nas, Ciabie
prosim!

Baranak Boży, što zhładžaješ, hra-
chi švietu, daruj nam Jezu!

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi švietu, vysłuchaj nas Jezu!

Baranak Boży, što zhładžaješ hra-
chi švietu, zžalsia nad nami!

Chryste pasłuchaj nas — Chryste,
vysłuchaj nas!

Kiryje elejson, Chryste elejson,
Kiryje elejson!

Ciabie Prosim vysluchaj nas, Boza

Litanija da šv. Antoniaha

Kýryje elejson!
Chrýste elejson!
Kýryje elejson!
Chrýste uslyš nas!
Chrýste pasluchaj nas!
Ojča z nieba Boža, zžalsia n. n.
Šýnie: Adkupicielu švietu, Boža
Duchu, Šv. Boža, zžalsia n. n.
Šv. Trojca, adziny Boža,
Šv. Maryja,
Šv. Antoni Paduanski,
Šv. Abtoni, azdoba zakonu,
Šv. Antoni, lileja niavinnašci...
Šv. Antoni, skarbie ubohich...
Šv. Antoni, prykladzie paslu
chmianašci...
Šv. Antoni, lustra umiarčvień-
nia...
Šv. Antoni, jasnaja zorka švia-
tašci...
Šv. Antoni, hožašč rajskaja...
Šv. Antoni, čviecie maralna-
šci...
Šv. Antoni, Arka Zakonu...
Šv. Antoni, krynica viedy,
Šv. Antoni, vučycielu praŭdy...
Šv. Antoni, vyslužvacielu ľa-
ski..

za nas malisia

Šv. Antoni, hramicielu bluž-
nierstva...

Šv. Antoni, siajbicie cnoty...

Šv. Antoni, pieramožca here-
zyjaů...

Šv. Antoni, navaračvacielu
niaviernych...

Šv. Antoni, paciašycielu stur-
bovanych...

Šv. Ant., znaůca ludzkich duš...

Šv. Antoni, pažadacielu mu-
čanictva...

Šv. Antoni, postrach dla zło-
ha ducha...

Šv. Antoni, ũciakacielu ad pie-
kła...

Šv. Antoni, ũsiudysłaůny cu-
dadzieju...

Šv. Antoni, apiakunie biaz-
dolnych...

Šv. Antoni, spahadniku ũ pa-
trebie...

Šv. Antoni, patronie zhuble-
nych rečaů,

Baranak Boży, što zhľadžaješ hra-
chiš vietu, daruj nam, Jezu!

Baranak Boży, što zhľadžaješ hra-
chi švietu, vysłuchaj nas, Jezu!

Baranak Boży, što zhľadžaješ hra-
chi švietu, zžalsia nad nami!

za nas malisia



V. Šv. Ant. Paduanski za nas malisia!

R. Kab stalisia my hodny abiacan-
niaŭ Chrystovych!

Malemsia. Kaścioł Tvoj, Boža,
pabožnaje šv. Antaniaha ũspani-
nannie chaj razviesialaje, kab du-
chovaj pomačaj zaŭsiody byli ũz-
macnianyja i zasłużyli na wiečnuju
radaść. Praz Chrysta Zbaviciela
našaha. Amen.



Sv. Teresa ad D. J.

Malitva

z Imšy ab. św. Teresie DJ.

Bożazbaŭca naš, Jaki skazaŭ: kali nie stanieciesia, by tyja ma-łyja, nia ŭvojdziecie ŭ waładarstva niabiesnaje, daj nam, prosimo, tak świateje Teresy Dziawicy pakoru j ščyraprastatu serca našledawać. kab zasłużyli na zapłatu wiečnuju. Što żywieš i waładaryš naviaki wiečnyja. Amen.

Malitva da św. Kazimiera

Boża, što siarod karaleŭskich roskašaŭ i prynadaŭ hetaha świetu uzmacniaŭ św. Kazimiera cnotaj stałaści j paŭstryмнаści, daj, molim Ciabie, praz jahona zastupnictva i nam, asabliva moładzi našaj, taho ducha vysokametnaści, kab nie hraźli ŭ pryziemnaj dačasnaści, a siahali imknieńniami vyšejšymi pa ideały nadpryrodneyja.

Praz Chrysta Zbaviciela našaha. Amen.



CAČŠ V PIEŠNI

Piai časta, moj bracie, i cho-
raša, bo piešnia - heta dar Božy,
što serca napaŭniaje dobrym
pačućciom.

Narod naš maje mnoha pieš-
niaŭ na kožnuju paru hodu i pry
rabocie. ale piešniaŭ nabožnych
jašče nia šmat.

Dahetul musiŭ naš brat služyc
čužyncam, maliŭsia čužoj movaj,
nia rodnej, dyk i piešni nabožnej
nie tvaryŭ. Ludcy našy adnak
vielmi zdatny da piešniaŭ i ŭkla-
dać ich i piajać lubiać. Niachaj-ža
voš hetyja piešni pasłužać tabie,
bratočak, siastryca, dzieła po-
mačy, kab chvalić Boha rodnej
movaj.

Piešnia raniešiaja

Ledź uzojdzie zaranica,
Ciabie mora i ziamlica,
Ciabie chvalić ŭsio żyvoje
Piaje kožny svaim strojem.

Ja-ž, što stvorany Taboju,
Zlučany žyćciom z ziamloju,
Ci-ž taki niahodny byŭ-by,
Što Ciabie dy nie chvaliŭ-by?

Čuť pašpieju padniač vočy
I ũstač z łožka pašla nočy,
Da Boha ũ nieba ũzdychaju,
Jamu chvalu zasylaju.

Šmat, što ũčora palahli spač
Siańnia rana nie mahli ũstač,
My jašče zdarovy ũstali,
Kab moc Božu vychvalali.

Boža ũ Trojcy niepaniaty,
Ojča, Synie, Duchu Šviaty!
Tabie chvalu addavajem,
Pašviaci nas, uprašajem.

Piešnia pry pracy

Milaserny, wiečny Boža!
Ciabie prosim kolki zmožam;
Ty źviarni łaskavy vočy
Na Tvoj biedny lud rabočy.

Daj nam siły na zmahańnie!
Chaj ščašlivy kažny stanie,
Adviarni ad nas pryhody,
Uchavaj ad kažnaj škody.

Daj nam mocnu ũ Ciabie vieru,
U žadańniach daj znač mieru,
Uradžaj nam daj na poli,
Zbaŭ nas, Boža, ad niavoli.

Nie pakiń-ža nas navieki,
Boža, biez Tvaje apieki:
Vybačaj nam našu słabašč
I zhatuj niabiesnu radašč.

Ciabie, Ojča, naš Stvaryciel,
Synie Boža Adkupiciel,
Duchu Paciašyciel, Boža,
Vysłaŭlajem, kolki zmožam.

Piešnia viačerniaja

A jak dzień užo minaje,
Kožny z nas nie zabывaje
Češć addač z padziakaj Bohu
Za prabytu ŭdzień darohu.

Usie našy dzienny spravy
Pryjmi miła, Boža pravy,
Pakiruj nam na zbaŭleńnie,
Dy na Tvajo vysłaŭleńnie.

A kali pašniom unočy,
Miej nad nami Tvaje vočy,
Ścieraży ad złoj pryhody,
Barani ad kožnaj škody.

Chaj zdarovy zo snu ŭstaniem,
I służyč Tabie znoŭ staniem:
Dušoj, sercam, jak chto moža,
Pracaj na Tvaju češć, Boža!

Barani nas ad zhrašeńnia,
Kab nia stracili zbaŭleńnia,
Ale nieba ŭsie dastali —
Ciabie wiečna ychvalali.

Piešnia pierad Imšoju

Na tvar upaŭšy, z miesca šwiatoha
Cešć i malitvy šlema da Boha,
Z pakoraj ŭ sercy, dušoj udziačnaj
Prad Chrystusovaja chviaraj straš-
[naj.

Ciabie my prosim, ďarahi Boža,
Chaj Tvaja ľaska nam ďapamoža:
Daj spakoj doma, a ďar u poli, —
Niachaj ziamielka rodiť ďavoli.

Daj nam zdarouje, miľasť i zhodu
A dušy ů čyscy ďary svabodaj.
Chaj Tvaja ľaska pľyvie namďaram
Praz najśviaciejšu Kryža achviaru.

Hlaň, Ciabie prosiť narod tvoj
[vierny,

Miľy naš Jezu, budź miľaserny.
Usich nas, Boža, ratuj ad ździeku.
Vaźni niaśčasnych ů svaju apieku.

Šlom da Ciabie my prošby, ža-
[ďańnia,

Daruj ů patrebie nam źmiľa-
[vańnie.

Daj, kab na śviecie Tabie sľużyli,
A pośle ů niebie viečna chvalili.

Pieśni na pracesiju

Boža, viačystaj ďabracie addany

Boža, viačystaj ďabracie addany,
Movaj nivodnaj nie pieraska-
[zany

Hodzien Ty, Boža, chvalby usia-
[lakaj.

Sľavy, pašany i šćyraj padziaki.
Ciabie žadaju, Ciabie vyvyššaju.

Bolš, jak ďabro ůsio, Ciabie ů
[sercy maju,

Dabrom najbolšym Ty ů maim
[sumleńni,
Sam Adzin vyšej nad usie stva-
[reńni.

A choč-by kary za hrachi nia
[mieŭ ja
Ad Ciabie, Boža,—za ich-by ža-
leŭ ja;

A ůsio žaleŭ-by dla taho samoha.
Što zahniaviŭ ja tak dobraha Boha.

Voš, o moj Boža, i ciaper škađuju,
Bo ůsiaho bolejš Ciabie ja miluju.
I chaču ščyra tak pastanavici,
Kab bolš nikoli ůžo nie hrašyci.

Šmat maju voli ščyra spavia-
[dacca,
Vierna z Taboj u zhodzie try-
[macca.

Što ůčyniŭšy, ja nadzieju maju
Žyć, ahladaci Ciabie, Boža, ů raju.

O Boža dobry, Boža miłaścivy.
Budź majejš hrešnaj dušy litaścivy.
Jak joj daŭ žyci, tak daj i zbaŭ-
[leńnie,
Pomač padaj nam, ratuj ad mu-
[čceńnia.

Tvaja češć, chvala...

Tvaja češć, chvala, naš viečny
[Boža,
Chaj viekaviečna šviecič pryhoža!

Skladajem ščyra ũsie hramadoju
Paklon i pieśni pierad Taboju.

Dziakujem ščyra za Tvaju miłašć,
Za Tvoj dar hety, za ũsiu pry-
[chilnašć

Što nas mizernych Ty ine za-
[byŭsia,

I ũ Sakramencie šviatym źjaviŭsia

Hreŭnych ludziej nas nie adču-
[raŭsia,

Kab nas zbaŭlaci, z nami asta-
[ŭsia...

Na šviet pryjšoŭšy, Boh wiečnaj
[chvały,

Vyvieŭ z biady nas, kryŭdy nia-
[małaj;

Z miłaści potym dla nas vialikaj
Siabie na muki addaŭ ćmie dzi-
[kaj,

A ustupiŭšy da chvały wiečnaj,
Pakinuŭ dar nam łaski biašpie-
[ćnaj,

Što ũ Sakramencie bačučy hetym
Serca raćcie nam radaści švietam.

Tabie my, Boža, ciapier špia-
[vajem,

Pierad Taboju korna ũpadajem,

Prosiačy łaski Tvaje viačystaj,
K niebu ũkazač nam darohu čystu.

Pad Tvaje prychodzim dźviery

Pad Tvaje prychodzim dźviery
Ščyrym sercam, poŭny viery:
Što pad vidam skryty chleba
Ty joś Boh praŭdzivy z nieba.

Zrozumieć nam trudna heta,
Kab Syn Boży – Zbaŭca śvietu
Až tak skryŭsia ŭsim na dziva
I ŭ Hostyi żyŭ praŭdziva.

Miłaś Boha zajaśniela,
Jak źmianiŭ chleb ŭ svajo Ciela –
Nam astaviŭ pažyvaci,
Kab praz heta nas zbaŭlaci.

Nieśmiarotny, mocny Boža,
Zrozumieć Ciabie chto moža?
Ty dla hrešnych spraviadlivy
I dla dobrych miłaściwy.

Choć anioły ŭ niebie blizka,
Prad Taboju paŭšy nizka,
Ćściaž na tvar Tvoj spahladajuć
Čym joś Boh, adnak nia znajuć.

Na't aniołam Boh spradvieku
Tak nia daŭ, jak čaławieku:
Prystupać da Boha śmieła,
Spażyvać Jahona Ciela.

Ja taho Čhryste niahodzien,
Kab Ty staŭsia maim hościem
Skaży tolki adno słowa
I dušu mnie zbaviš znova.

Bju pakłony prad Taboju.
Łasku miej nad hrešnym mnoju
Chaj żyvu z Taboju, Chryste,
U vaładaršćvie viačystym.

I – Suplikacyja

Śviaty Boža, Śviaty Mocny,
Śviaty Nieśmiarotny,
Zžalsia nad nami! (Try razy).

2. Ad pažaru, hoładu, vajny i za-
razy,

Barani nas Boža!

3. Ad raptoŭnaj – i niespadziava-
naj śmierci,

ścieraży nas, Boža!

4. Kab Kaścioł Tvoj – śviaty Ka-
talicki baranić i vyvyššać mieŭ
łasku,

Ciabie prosim, Boža!

5. Kab Ajca śviatoha – i ũsie du-
choŭnyja stany ũ nabožnaj jed-
naści zachavać mieŭ łasku,

Ciabie prosim, Boža!

6. Kab nas – u śviatoj służbie
Tvajuj ućviardzić mieŭ łasku,

Ciabie prosim, Boža!

7. Kab nas – da pakuty ščyraj
daviaści mieŭ łasku,

Ciabie prosim, Boža!

8. Kab uradžaj dać – i jaho ũ
cetaŕci zachavać mieŭ łasku,
Ciabie prosim, Boža!

9. My hrešny – Ciabie Boha mo-
lim,
Pasłuchaj nas, Boža!

10. O Jezu, Jezu, Jezu
Zžalsia nad nami!

11. O Maryja, Dzieva i Maci Boža,
za nas! Zastupisia

II

Śviaty Boža, Śviaty Mocny, Śviaty
Nieśmiarotny!
Zžalsia nad nami!

2. Ad vajny bratniaj, što bro-
mam nas tryvoža,
ścieraży nas, Boža!

3. Ad praroka, što zhubu nam
varoža,
ścieraży nas, Boža!

4. Ad buraŭ, što hradam bjuć
u poli zboža,
ścieraży nas, Boža!

5. I ad żyćcia, jakim żyć narod
nia moža,
ścieraży nas, Boža!

6. Ad ciomnaj siły, što ducha
nam tryvoža,

ścieraży nas, Boża!

7. My hrešny, Ciabie Boha mo-
lim,

Paśluchaj nas, Boża!

8. O Jezu, Jezu, Jezu,

Zžalsia nad nami!

9. O Maryja, Dzieva i Maci Boża!

Za nas zastupisia,

Pieśnia paśla Imšy św.

Boh naš prypynak...

Boh naš prypynak i siła, – pa-
mahalnik u biedach, što nas
vielni abstupili.

Zatym-ža nia budziem bajacca,
kali ziamla zvaruchniecca – i pie-
rakinucca hory ũ siaredzinu mora.

Šumieli j zamucilisia vody ich
– zatraślisia hory ad Jahonaj siły.

Šparkaść raki źviesialaje mie-
sta Boża – paśviaciũ svaju sia-
libu Najvyšejšy.

Boh miž jaho, nia budzie zva-
rušana – paratuje Boh jaho rana
na švitańni.

Stryvožylisia narody j pachi-
lilisia vaładarstvy – daũ hołas
svoj i zvaruchnułaśia ziamlica.

Voľat siť niabiesnych z nami –
Boh Jakubaň naš abaronca.

Idziecie i ahladajcie Hospa-
davy spravy, jakija na ziamli zra-
biũ Jon cudy – spyniajučy vojny
až pa kraj ziamlicy.

Pałomič łuk i skryšyč aružža –
i zasłony ũ ahni papalič.

Uspakojciesia j paznajcie, što
ja Boh vaš – uzvyšany mižy na-
rodaň i ũzvyšany na ziamlicy.

Voľat siť niabiesnych z nami,
– Boh Jakubaň naš abaronca.

Chwała Ajcu i Synu i Duchu
Światomu – jak było spradwieku
i ciapier i zaũsiody i na wieki
wiečny. – Amen.

Pieśnia pa niešpary

Dobraj nočy, Jezu...

Dobraj nočy, Jezu, ja Tabie žadaju,
Chaj z Taboj zasnu ja hetu noč,
[jak ũ raju,
Chaj Ciabie vidžu u vaśnie dušoju,
Chaj razmaũlaju tady z Taboju,
O Jezu najmilejšy!

Dobraj nočy, Jezu, serca asałoda,
Chaj Tvajho ahladu daznaju zaũ-
[siody –
U kožny momant žyčcia ziamnoah

Ja addajusia ũ apieku Ajca Boha
Z dušoj usioj i ciełam.

Da Ciabie, o Jezu, šlu molby,
[pakłony
I Tvaje apieki prašu, abarony,
Choću ja skrycca u Tvaje rany,
Zbaŭca moj, Boža, Jezu kachany,
Zasnuć daj ũ ich siahonnia.

Serca majo łaskaj Ty ačyść pry-
[hoža,
Chaj-ža druhim niebam budzie
[Tabie, Boža,
Jak Tvajo ũ niebie jość praby-
[wańnie

Tak duša niebam chaj maja sta-
[nie,
O Jezu moj i Zbaŭca.

Dobraj nočy, Jezu, o majo ka-
[chańnie,
Boža majho serca, i majo zia-
[chańnie,
O dobry Jezu, dla świetu ščodry,
Chaj splu z Taboju, o Božańka
[dobry),
Siahonnia j zaŭsiody.

Maci, Ty što Boha u apiecy miała
Vaźmi ũ apieku dušu maju, cieła,
Aniele moj družu, dany ad Boha
I ty, patronie, unočy ad złoŭha –
Mianie vy ścieražecie.

Pieśni kaladnyia

Viečny rodzicca...

Viečny rodzicca nam siańnia
Spadar suśvietu biazdomny.
Ahoń krepnie jasnaść mierknie
Nieskančatny nam padobny.

Ŭzhardžany – akryty słavaj
Vaładar viakoŭ śmiarotny
A Ciełam stałasja Słowa
I żyło żyćciom harotnym!

Stajenka – Jaho pałacam!
Pastuški – Jaho svitoju!
Mierźnie na sienie dy plača
Razam z skancinkaj chudoju!

Nie űzhardziŭ sialanskim sta-
[nam
I pryniaŭ piered panami!
O Słowa, što Ciełam stała!
Žyvi viečna pamiž nami!

I z Uschodu karali try
Prosiać hoža pryniać dary,
Klencačy dy źniaŭšy mitry
Prad suśvietu Vaładaram

Dziciatka usio źmiašała
Ž biednych pastuškoŭ darami
O Słowa, što Ciełam stała
Žyvi viečna pamiž nami!

Paškaduj, Dziciatka Boža,
Našuju ziamielku miłu!
Adviarni ad nas biazbožža,
Daj lubovi, viery siłu!

Daj nadzieju vytryvału
Z šviatymi űsimi darami!
O Słova, što Ciełam stała,
Žyvi wiečna pamiž nami!

Pakazałaś ź nieba...

Pakazałaś z nieba jasnaść niaby-
[vała,
Hramada aniołaŭ pieśniu zaśpia-
[vała:

Chwała Bohu na wyżynach,
Spakoj ludziam na nizinach.
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!
Pastuški na poli sa strachu
[pamleli,
Jak na heny cudy ű poŭnačy
[hladzieli;

Tady Anieł im źjaviŭsia,
Skazaŭ: «Boh vam naradziŭsia»
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!
Najśviaciejša Dzieva stała Matkaj
[Bohą,
Jon adkupić ludzkaść z mocy du-
[cha złoha

U stajency paradziŭia,
I na sienca pałażyła.
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!

I pabiehli dzieci z vialikaj achvotaj,
Hrali i ťpiavali Bohu strojnej notaj;

Svaje sercy radavali,
Što Jezusa ahladali.

Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!

I my zaťpiavajma Synu-Bohu
[chvału,
Što dla nas radziŭsia i ciarpieŭ
[niamala;

Vyslaŭlajma, Zbaŭcu Boha,
Ť Šviatoj Trojcy Adzinoha.
Gloria, gloria, gloria in excelsis Deo!

Anieł skazaŭ pastuškam...

Anieł skazaŭ pastuškam:
« Naradziŭsia Chrystus vam ».
« A dzie, dzie »? Ť Betlejem
[Davidovym
Ť pakaleŭni Judovym
Z Dzivicy Maryi ».

Heta choŭčy spaznaŭ,
Viestku ťčasnu ahladaŭ,
Pabiehli da Betlejem z achvotaj,
Najšli ŭ stajni Dziciatka,
Maryju z Jazepam.

Naradziny -- dziŭ z dzivoŭ!
Vyslaŭlaci -- mala stoŭ:
Dzieva Boŭaha Syna nasila,
Zradziła, nie ępiła
Svajaho Dziavoctva.

Chvaly večnej Boh sstupiŭ,
Jak prosty siabie žnižyŭ,
Paľacaŭ bahatych, muravanych
Nia mieŭ pabudavanych
Boh ŭsiaho stvareńnia.

Ŭžo zbyľosia toje ŭsio,
Što pad fihuraj byľo:
Arona laska pučok pušciľa,
Prad Arkaj raščviciľa
I pľady pryniesľa.

Sľuchajcie-ž Boha Ajca,
Jak ab im Jon nam skazaŭ:
Heta Syn moj Adziny, kachany,
Ŭ rai vam abiacany,
Sľuchajcie Jaho vy!

Bohu češć i chvaľa budź,
Što nikoli nie zamruć,
Jak Ajcu, tak Jahonamu Synu,
Razam Šviatomu Duchu, –
Adzinamu ŭ Trojcy!

Ziamla i nieba

Ziamla i nieba, ziamla i nieba
Radasna špiavajuć,
Anioły švietu, Anioły švietu
Dziva abviaščajuć:

Chrystus radziŭsia, Boh abjaviŭsia,
Anioły sľaviać, cudna špiavajuć,
Pastuški ihrajuć,
Voľ z asłom vitajuć,
Ŭ dziciaci Boha znajuć.

Siańnia ů Betlejem, siańnia ů
[Betlejem

Dziŭnaja navina:

Pračysta Dzieva, Pračysta Dzieva
Naradziła Syna.

Chrystus radziŭsia i h. d.

Maryja Matka, Maryja Matka
Dziciatka piastuje

I stary Jozef – i stary Jozef
Jezusa haduje.

Chrystus radziŭsia i h. d.

I Karali try – i Karali try
Z uschodu prybuli,

Bohu dziciaci, Bohu dziciaci
Achviary złażyli.

Chrystus radziŭsia i h. d.

Blisnuła sonca, blisnuła sonca,
Sonca praŭdy wiečnaj,

Nadzieja hrešnym, nadzieja
[hrešnym

Ščašlivaści wiečnaj.

Chrystus radziŭsia i h. d.

Prychodźcie kožny, prychodźcie
[kožny

Pryvitać Jezusa,

Z čystaj dušoju, z čystaj dušoju
Vysłaŭlać Chrystusa.

Chrystus radziŭsia i d. h.

Budź-ža vitany i prasaŭlony
Miłaserny Boža!

Praz Tvaju volu – hora, niadola
Chajža nas nia zmoža.

Chrystus radziŭsia, Boh abja-
[viŭsia,

Anioły słaviać, cudna śpiavajuć,
Pastuški ihrajuć,
Voł z aślom vitajuć,
U dziciaci Boha znajuć.

U načnuju ciš...

U načnuju ciš
Lacić hołas zvyš:

Pastuški ustańcie,
Vun, na nieba hlańcie!
Što za jasnaść, za pramieńni,
Ů biełym anieły adzieńni!
Radasna piajuć

Abviaščajem vam:
Boh radziŭsia tam –

U Betlej śpiašajcie,
Zbaŭcu pryvitajcie.
Lażyć ů źłobie Jon na sienie
U pialonkach, biez adzieńnia –
Ad zimna dryžyć

Pastuški chutčej,
Pabiehli ů Betlej,

U stajni, nia ů chacie
Šukajuć Dziciaci.
Jak anioły raskazali,
Znajšli Boha, pryvitali
I dali pakłon.

Ceły Ciabie śviet
Čakaŭ stolki let!

Nia znaŭ duch praročy
Taho, što Ty ŭ nočy
Narodzišsia, ahałosiš,
Praz aniołaŭ nas zaprosiš
Tabie dać pakłon.

Upaŭšy na tvar,
Dajom Tabie dar:
Z našych serc balučych,
Z našych śloz kipučych.
A choć biedny, nie adkinieš,
Ty jaho napeŭna prymieš, —
Pabahasłaviš.

Jezu, za Tvoj trud
Dziakujem my tut,
Dary zasylajem,
Za to chaj daznajem
Tvaje łaski i apieki
Tut na świece i navieki
Ŭ niebie, zaŭsiahdy...

Naradziŭsia, nam źjaviŭsia...

Naradziŭsia, nam źjaviŭsia,
Miž bydlatak ŭ stajni Boh.
Chto-ž małomu, darahomu
Dać tam chvału hodna moh?
Pastuški, vy paśpiašajcie,
Čeść i chvału Jamu dajcie
Vas anioł tudy zavieč.

Razam z vami, my z malbami
Paśpiašym tudy chutčej,
Choć małoha, staniem Boha
Ciešyč pieśniaju svajej.

Bo Jon biedna naradziŭsia,
U Źłabočku prytuliŭsia,
Kab nas hrešnych ũ niebie mieć.

Staniem ũ koła i viasioła –
Budziem «Gloryja» piajać:
Bo Źadany jość paŭlany,
Kab zbaŭleńnie űvietu dać.
Šćyra tak Jaho vitajma
I z aniołami űpiavajma –
«Ŭsim spakoj tut na ziamli».

Pryvitajma zapytajma –
Chto-Ź pryčynaj hěta byŭ?
Skul patreba, űto aŹ z nieba
Boh na ziemlu Sam sstupiŭ?
Miłaść BoŹa to zrabiła
Syna Ź nieba padaryła
Kab u niebie my byli.
ČamuŹ BoŹa – Źłob nia łoża

Z siena mieŭ paűciel Sabie?
Bydła hreła – litaść mieła,
A nia ludzi dla Ciabie?
– «Hrešnik, Źłoűci űto paddaŭsia
I jak siena kvoły űtaŭsia, –
Praz Mianie kab raj zdabyŭ».

BoŹym carstvam, vaładarstvam
Treba ceły űviet nazvać.
Hdiez-Ź pryčyna – Boha Syna
Nie chacieŭ jon tut pryniać?
Bo űviet ceły hrecham skuty
Nie achvotny da pakuty,
KryŹam Zbaŭcu abdaryŭ.

U Judei biez nadziei
Matki płacuć cały wiek —
Herad srohi z dapamohi
Vojska dzietak ich pasiek.
Niedaloka ta chvilina —
Kroŭ paljecca Boha Syna
Za hrachi usich ludziej.

Pryjšli — prylacieli

Pryjšli — prylacieli charošy anieli
Załatyja krylli, a sami u bieli.

Pryjšła z nieba viasioła navina
Boža Maci paradziła Syna,

Paradziüşy ũ pialonki spaviła,
Pašla na sienie złażyła —

Laży, laży, Jezu malusieńki!
Laży, laży, Jezu bialusieńki! —

Pastuški na žalejkach Jamu
[ihrajuć,
Anioły rajski pieśni śpiavajuć;

Luli, luli, Jezu malusieńki!
Luli, luli, Jezu bialusieńki!

A vy, ludcy, na ũvieś šviet huk-
[nieciej
Jamu hromku pieśniu zapiajecie:

Hej, Chrystus Boh naradziüşia
[u Betlej
Kab źviesialić i adkupić ludziej!

Boh pryniaŭ ludzkoje cieła...

Boh pryniaŭ ludzkoje cieła,
Viesialicca kaža śmieła.
Dla Jaho my zaśpiavajma
I na lirach zaihrajma
Bahu Adzinamu.

Hramadoju zaśpiavajma,
Jak dla Boha chvału dajma
I Dziavicy Jaho Maci
Ŭsiomahutnaha Dziciaci –
Čystaj Maryi.
Radaść! Jezus naradziŭsia!
Radaść nam!

Pastuški spali...

Pastuški spali pry lasku ŭ łažočku,
Vomih, raśśviateła ŭ samu-
[ciomnu nočku.
Jany čujuć: z muzykaj
Śpieŭ hramady vialikaj
Aniołaŭ, aniołaŭ, aniołaŭ. *)

Adzin spuściŭsia – samy najjaś-
[niejšy,
Słuchajcie, kaža, katory śmialejšy,
Navinu ja vam skažu,
Naviet miesca pakažu
Ŭ Betlei, ŭ Betlei, ŭ Betlei.

*) Apošnija try radki kožnaj zva-
rotki paŭtarajuca.

Boh tam radziŭsia ŭ hetu ciomnu
[nočku,
Nie u pałacy, ale u chlavočku,
Ŭ Źałabočku kala bydlatka
Pałażyła Jaho Matka.
Bożańku, dzietańku maleńku.

Pastuški piajali...

Pastuški piajali,
Chrystusa vitali –
Boh nam abjaviŭsia,
Ŭ Betlej naradziŭsia.*)

Nia ŭ pyšnych charomach,
Ani u panskich domach:
U maleńkaj chaci
Jaho tulić Maci.

Treba nieści dary,
Treba dać achviary:
Jak my – i Jon kwoły,
Choć kruhom anioły.

Treba pryvitaci
Boha u Dziciaci –
Dyk padojdzien blizka,
Pakłonimsia nizka.

Śpiajom našu pieśniu,
Jak-by na pradvieśni:
Chrystus świet admienić.
Hrech i zło pryščemić.

*) Pa koŭnaj zvarotcy betaŭ pieśni
moŭna daŭaŭać słowy: « Gloria, gloria in
excelsis Deo ».

Pakaža jak žyci,
Boha jak lubici —
Sławim, Ciabie Boža,
Pieśniaj, jak chto moža.

Čeść Tabie, Maryja,
Čystaja lilija:
Ciabie Božaj Maci
Budziem nazyvaci.

I Jazepu chwała
Niachaj-by paŭstała,
Bo ů jaho-ž pryniatku
Maryja z Dziciatkam.

Chwałim wielmi Boha,
Bo nam darahoha
Spasłaů Syna z nieba,
Kab dušy dać chleba.

Dyk ludcy hukniecie,
Na ůvieś šviet pjaiecie,
Što Boh čaławieku
Spahadaů advieku.

Naradziůsia Chrystus-Boh

Naradziůsia Chrystus-Boh,
Radujmasia,
U zbaůleńni nam pamoh,
Radujmasia.

U biednaj adrynie,
Dzie miesca żyvinie,
Jon nam naradziůsia.

Nie ů pałacach bahačoů
Naradziůsia.

A ů pavietcy biedakoů
Nam ůjaviůsia

U pakornaŝci – cnocie,
U vialikaj biadocie
Jon nam naradziůsia.

Nie pahardziů Boh, naŝ
Radujmasia,
Najniůejŝy ludzki stan,
Radujmasia.
Kab viestku dać ů nieba,
Jak ůyci nam treba
Jon nam naradziůsia.

Paŝluchajcie ludzi

Paŝluchajcie, ludzi,
Viestku hałosnu
Vielmi radosnu
Voŝ hetu:
Boh-Syn ůjaviůsia,
Ůůo naradziůsia
Dla ŝvietu.

Kaho mieů Boh spradvieku
Ů nieba prysłaci –
Ludziej zbaůlaci
Ad hrechu:
Ůůo naradziůsia,
Ludziam ůjaviůsia
Pad strechu.

Laůyć Jon u paviecty,
U Betlejemie...

Ludzkoje plemia,
Radujsia!
I čeśe davaci
Bohu-Dziciaci
Rychtujsia!

Nočka cichaja, zarysta

Nočka cichaja, zarysta,
Cud-časina,
Paradziła Dzieva čysta
Boha-Syna.

Pa zahadu Boha-Ducha,
Praz źjaŭleńnie,
Ŭsiamu świetu na paciechu,
Na zbaŭleńnie.

Paradziła Dzieva-Matka
U biadocie,
U paviety, ŭ niedastatku,
U kłapocie.

I nad hetym Boža Matka
Biedawała
I, kaŭšučy Dziciatka,
Tak śpiawała:

Śpi, moj mileńki Synočak,
Zbaŭca świetu,
Vybačaj, moj hałubočak,
Biednaśe hetu.

Niama čym Ciabie, niaboža,
Prykryvaci,
Tvaje ručańki pryhoža
Spavivaci.

Nie bahardziŭ Ty pryjści tak
Na świet hety,
U sukienacku ŭ mianie Ty
Nie adziety.

Tolki siencam tut Ciabie ja
Atulaju,
Niavyhody moža hetym
Bolš spraŭlaju.

Nočka-cud

Nočka – cud,
Noč prabud
Ad niaduh!
I naš duch
Nočka świetłaja kaladna,
Prabudzi ty świetaŭładnaj
Krasoju svajoj,
Krasoju svajoj.

Nočka – cud,
Noč prabudy
Pastuškoŭ – biedakoŭ!
– Boh Zbaviciela spasiŭ.
Kab darohu pakazaŭ
K voli-doli ŭsim,
K voli-doli ŭsim.

Nočka – cud,
Noč prabud!
Biełaruś
Ustać prymuś
Zò snu niemačy biazbožža!
Śviaci joj na razdarožžy
Praŭdaj Božaju.
Praŭdaj Božaju.

Noč žyćcia,
Noč pryjścia
Darahoŭa
Syna-Boha!
Razam z Matańkaj ſviatoju
Dy aniołaŭ hramadoju
Čeść Jamu pijaŭom,
Čeść Jamu pijaŭom.

Pieśni i nabaženstvy na vialiki post

Nabožnym sercam...

Nabožnym sercam usie chryſcija-
[nie
Začniom Chrystusa mukaŭ raz-
[važańnie,
Daznaŭ katorych Syn Boha
[adziny –
Za našy viny.
Ů Sadzie Aliŭnym, paŭšy na ka-
[leni –
Ajca maliŭ Jon siarod nočnajcieni.
Judaš całunkam złydniam daŭ u
[ruki –
Chrysta na muki.

Jak lvy dzikija kinuliś pahancy,
Žviazali ruki darahomu Zbaŭcy.
Vućni Chrystusa usie paŭciakali,
Jak na sud hnali.
Hadziny pieršaj stajaŭ prad Pi-
[łatam;

Bičavač srohim prykazaŭ jon ka-
[tam!

Jany da słupa Zbaŭcu pryviazali
I katavali.

Z cierniaŭ karonu kaluču zrabili,
Pašla Chrystusu na skroni ŭzła-
[žyli.

Prad Im z naruhaj na kaleni pali –
Karalom zvali.

Treciaj hadziny zakryčali sroha:
Kryžovaj šmierciaj pamreč chaj
[Syn Boha!

Pašla da kryža nialudzka prybili –
Voctam paili.

Kanaje Jezus, dušu daje Bohu,
Ściamniela sonca, šviet čuje try-
[vohu,

Ziamla dryžela, skały zatraščeli –
Boha žaleli.

Z atchlańniaŭ dušy, ščasnych jak
[anieli,

Uziaŭ z saboju, kab bolš nie ciar-
[pieli.

I ciely źmioršych z mahiŭ paŭ-
Ich ahladali. [stavali –

Mikodym, Jozef u Pilata śmiela
Prosiać dazvołu zabrać Chrysta
[ciela.

Pilat praškodaŭ nijakich nia ro-
Kab schavać ŭ hrobie. [bie,

Vučni Chrystusa ŭzialiś da ra-
[boty,

Kab Zbaŭcy ciela schavač da sy.

Jak źniali z Kryža, stała ślaźmi
Rany zmyvaci. [boty-
[Maci

A zmyűšy rany, z sumam ania-
[miełym

Balzamam źliűšy, u pałotny bieły
Jak zwyčaj kaža, Zbaűcu achilili –
Ű hrob pałażyli.

Vierny narodzie, što Boha baiűsia
Za svaje viny ślazami zalijsia,
Chrystu padziaku paűli i maleű-
Za adkupleűnie. [nie –

Śviaty Kryžu

Śviaty Kryžu, najmilejšy,
Z usich drevaű najślaűniejűsy!
U hetym drevie moc i siła:
Jano Jezusa nasiła;
Z jaho pűyvie asaloda
Dla harotnaha narodu.

Dreva čviordaje, źmiakčysia,
Aź da ziemi prychilisia!
Spuűci ciela majho Boha –
Jano skatavana sroha.
Pazvol Jamu adpačyci,
Na ziamlu skarej sstupici.

Ciabie vybraű Boh advieku
Na zbaűleűnie čaławieku;
Z ciabie łaska ludziam dana,

Duša naša ťzmacavana,
Kryvioj Božaj ťsia abmyta,
Što praz Jezusa pralita.

Jak u zimnaj lažať stajni,
Dla Jaho nia byla tajna:
Kab šviet hrešny adkupici,
Treba kroť svaju pralici;
Tam žviary paklon davali,
A tut ludzi katavali.

Niačuvana miłašć heta,
Kab iści na Kryž dla švieta!
Chto-ž budzie miłaścivy,
Taki dobry, litaścivy?
Sam Zbaviciel heta spraviť –
Nas ad piekła Kryžam zbaviť.

Čamu tvajo serca horda,
Jak-by kamieť hlucha-čviorda?
Ty nad Jezusam nia plačaš,
Choć Jaho na Kryży bačyš:
Na achviaru Boham dany,
Za ciabie ukryžavany.

Matka z žalem pahladała
I toj čas uspaminała:
Jak małoha spavivała,
Prytulała, caľavała:
A ciapier Jahona ciela,
Ad ran sinie, pačarnieła.

Nia byť žal taki j nia budzie,
Hdzie žyli, žyć buduć ludzi!
Jaki Matka smutak mieła,

Jak na Jezusa hladziela:
Siratoju astajusia,
Dzie ciapier ja prytulusia?

Adnaho Synočka znała,
Jaho ź nieba atrymała,
Ciapier Jaho zabirajuć –
Mianie biednu pakidajuć.
Z žalu rviecca majo serca,
Choća vyskačyć, zdajecca.

Jaho z radaścij nasila
I biaz bolu paradziła:
Ciapier smutki ũsiaho švietu
Ja ciarplu ũ hadzinu hetu:
Boža, daj mnie lepš mahiłu,
Bo żyć bolš nia maju siły!

Kab Ty byŭ, Synočak niżej,
Da mianie kab trochi bliżej –
Ja hałoŭku-by padpiorła,
Ślozy j kroŭ Tvaju abcierła.
Ale Kryż Tvoj tak vysoki –
Ad mianie Synok daloki.

Ad anioła čuła toha:
Łaski poŭna Ty u Boha!
A ja poŭna smutku, bolu;
Symeon znaŭ Božu volu:
Jon skazaŭ, što majo serca
Bolem, jak miačom, prabjecca.

Baćki, matki, anikoha,
I pryjaciela druhoha,
Ani brata ja nia maju,

Lepš pamiorci ja žadaju;
Jak u tuju žyć chvilinu,
Kali bok prabili Synu.

Ůspomni, matka, jak ty mleła,
Choć i mnoha synoŮ mieła,
Kali adzin byŮ pamioršy,
Choć-by samy ž ich najhoršy.
A moj Jezus najmilejšy –
Adzin Syn moj najšviaciejšy.

Ůziali Syna, zorku, jasnu:
Mianie kinuli niaščasnu –
Nad usio Jaho lubiła,
Ciapier mnie žyćcio niamiła.
Ach moj, Boža! Tabie vieru –
Nie karaj-ža nas praz mieru.

A chto Bohu vierna słužyć,
Matku Bosku ščyra lubić,
Chaj pad Kryžam stanie ž Jeju,
Ů Joj svaju kładzie nadzieju.
Praz tvajo, Matka ciarpieńnie
Uprasi dla nas zbaŮleńnie.

Jezu Chryste...

Jezu Chryste, Boža miły,
Jak jahniatka Ty ciarplivy:
Cierpiš na kryžy mućeńni
Za ůsie maje prahrašeńni.

Čaławieča, plač, mizerny,
Hlań, jaki Boh miłaserny:
Jezus na kryžy ůmiraje,
Sonca jasnašć pahašaje.

Jon apošnie skazaŭ sloŭka,
Žviala z pleč jamu hałoŭka.
Nad im Maci uzdychaje,
Plača ŭ žali, ledź žyvaja.

Ŭžo zaslonu razarvała,
Ŭsia ziamla dryžyc i skała;
Sotnik kaža: Syn Jon Boży!
Hety cud usich tryvoža.

Tut Jamu bok prakałoli,
Kroŭ pływie z vadoj pavoli;
A my zalemsia ślazami;
Jezu, žmiŭjsia nad nami!

Što ciarpieŭ za ŭsich nas hrešnych
Jezu Chryste, Boža miły,
Zžalsia Ty nad nami!
Zžalsia Ty nad nami!

Ty, što razam z Im ciarpiela,
Maci Boža, łaski poŭna!
Za nas zastupisia,
Za hrešnych malisia.

Na kryž prybity

Na kryž prybity Boh-Syn čvi-
[kami:
Plač, čaławieča, za hrachi śla-
[zami.

Ach! ach! na kryży ŭmiraje
Jezus vočy začyniaje.
Zraniena strašna Božaje Cieła,
Žlitaje kroŭju u ranach visieła.
Ach, ach! heta hrech praklaty
Muča Boha tak zaŭziata.

Kole karoná hoľau̯ baluča,
Vusny spalila smaha piakuča.
Ach! ach! za majo hrašeńnie
Jezus mleje ad ciarpieńnia.

Pad kryžam Maci plača i kanaje,
Matčyna serca žal-bol razryvaje.
Ach! ach! złość maja lichaja
Strašna Bohu adplačaje.

Budu ũžo lepšym! Daj pomač,
[Boža,
Hrech, vorah luty, bolejšia zmoža.
Ach! ach! hodzi ũžo hrašyci,
Z łaskaj Božaj chaču žyci.

I z Mahdalenaj pakutavaci,
Za ũsio hrašeńnie adškadavaci.
Ach! ach! zžalsia nada mnoju,
Boža, daj mnje žyc z Taboju.
Z hrachom siahońnia pačnu zma-
[hacca.

I z žalem budu ja ũžo spaviadacca.
Ach! ach! vybač mnje, moj Boža!
Bolej hrech mianie nia zmoža.

Jezu, Boža miłaserny...

Jezu, Boža miłaserny,
Ŭ dabracie Svajoj niaźmierny;
Žyjšou̯ Ty na ziamlu z nieba
I ũtaiũsia ũ krošcy chleba.

Praz ludziej byũ zatrymany,
Da sudździaũ jak złodziej hnany,
Vinavačany falšyva,
Sudžany niespraviadliwa.

Zbičavali Tvajo ciela,
Što nia było častki celaj,
Ranami ũsiaho pakryli,
Najšviaciejšu kroŭ pralili.

Pašla vostruju karonu
Na Tvaje ũzlaždyli skroni,
Karalom na šmiech ubrali,
Ždziekavališ, jak žadali.

Na ziamlu pad kryžam padaŭ
I na im prybić Siabie daŭ,
Praciarpieŭšy strašny muki,
Addaŭ dušu Bohu ũ ruki.



PIEŠNI ŽALBY



Ustup

Pieśni žalby zažviniecie.
Sercy našy zaščymiecie,
Zaleciesia slažmi vočy,
Na muk! Zbaŭcy hladziučy.
Sonca, zory z žalu mlejuć,
Ad žaloby aź ciamniejuć.
Žuracca takož Anioły
Žalem horkim niavymoŭnym,
Čviordy skaly zatraščali,
Z hrobu miartvyja paŭstali.
Bol Chrystovaha mučeńnia
Pranizvaje ŭsie stvareńni.
Udar-ža, Jezu zbaleły,
Ŭ struny serc zakamianielych:
Chaj u kryvi Tvaich ranaŭ
Abmyjuć brachi pahany,
Pólhu jany niachaj znojduć
Jak u propašć bolu ŭvojduć

ČASTKA I

Z pomačču łaski Božaj, pabudziušysia da hłybokaha žalu za hrachi našy, razvažannie hetaje muki horkaje Zbaŭcy našaha, achviarujemo Ajcu niabiesnamu na čeść i na chvalu dy na padziaku za niavykazanuju miłaść da ludztva niahodnaha, jakomu spasiłaŭ Syna Svajho, kab pryniaŭšy naturu našu, vyplaciŭ Boskaj spraviadliwaści mukaju i Šmierciu kryžovaj. Takža na čeść Najdaražejšaje Maryi Dzievy, Maci Božaj sumujučaj, Jaje Šv. Ablublanika Jazepa i ũsich Sviatych.

U pieršaj hetaj častcy razvažym što pieracierpiaŭ Jezus ad Malitvy ũ Getsemani až da niespraviadlivaha zasudu i achviarujem za Kaścioł św. i najvyšejšaha Pastyra z Duchavienstvam dy naviarnieŭnie vorahaŭ Kryža Šviateha.

Himn

Žal mučyč dušu i serca bol čuje,
Jak Zbaŭcy kryžovuju śmierć
[hatujuć,
Jak u Ahroju kryvavy pot
Serca irviecca... [ljecca,

Viažnia lubovi źviazvaje, katuje
Vorah ladaki, vučań zły całuje,
Kryvavy ślozy hetak vycis-
[kajuć,
Što tvar skraplajuć...

Bje, papichaje złydzień-żyd ša-
[lony
Niamilaserna u va ũsie starony,
Zaľab źniavažna ciahnie i tar-
[mosić –
Zbaŭca ũsio znosić...

Kryvioj zachodziać vusny pasi-
[nieły,
Jak skarpijony raździrajuć ciela,
Žmienicca vòmih cichaje stah-
[nańnie
Ů serca kanańnie...

O, čaľavieča, plać-ža biazupynna,
Za hrech tvoj Jezus ciarpić tak
[niavinna;
Kajusia mocna za ũsie svaje
Boža Adziny!... [viny,

Žalba dušy ščyra sumujučaj
nad ciarpienniem Zbaŭcy

Jezu, Baranak cichi,
Na zabićcio praz żydoŭ šukany,
Jezu moj kachany!

Jezu, za srebniki marny
Praz niaŭdziačnaha Judaša pra-
Jezu moj kachany! [dany,

Jezu, ciažkim sumam, tryvohaj,
Čakajučy śmierci, zaturbavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, na malbie ů Getsemani
Młosna potam z kryvioj ablivany,
Jezu moj kachany!

Jezu, pacałunkam ahidnym
Praz kryvadušnaha vučnia zdra-
Jezu moj kachany! [džany,

Jezu, matuzami hrubymi
Praz ražjušanych žaŭnieraŭ źvia-
Jezu moj kachany! [zany,

Jezu, źbiahovišča ździekam
U sudzie Annašavym źniavažany
Jezu moj kachany!

Jezu, na naruhu publičnu
Da Kajfaša zaľab ciahany,
Jezu moj kachany!

Jezu, praz Malchusa dzikoha
Zbrojnaju rukavicaj katavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, praz chvalšyvych dvuch
[śviedkaŭ
Za čmuciciela kryŭdna akryčany,
Jezu moj kachany!

Budź pryvitany, budź vychva-
[lany,

Tak skatavany i źniavažany!
Budź pazdraŭlany i vysłaŭlany,
Boža naš kachany!

**Piešnia dušy z Matkaj
pad kryžam sumnaj**

Ach, Ja Matka, poŭna bolu,
Žal ściskaje biez patoli,
Mieč mnie serca pranizaŭ!

Čamuž, Matuchna kachana,
Tak ciažka zasumavana?
Čamu ślozy tak ilješ?

Što pytaješ? – Ja ũsia mleju,
Ślova, skazač nie zdaleju,
Ślozy serca zalili!

Skažy-ž, Niavinna Lileja,
Čamu tvar Tvoj tak bialeje?
Čamu sum taki spaviŭ?

– Vidžu serca Majho Zorku,
Upojenu čaraj horkaj
Ŭ Sadzie Aliŭnym strašnym

O, Matka! Z Tvajho biazdoŭnia
Śloz niachaj začerplu siaŭnia –
Kab zapłakać z Taboju!...

**ČASTKA II
Intencyja**

U druhoj čaści razvažacimiem
Ŭšto pieraciarpieŭ Zbaviciel ad
niespraviadlivaha ũ sudzie abvi-
navačaŭnia, aŭ da cierniami ũka-
ranavaŭnia. A ũsie henyja ciar-
pieŭni, rany i źniavahi achvia-

rujma tamuž Jezusu za ũsio Chry-
šcijanstva, za supakoj dy zhodu
na šviecie, na adpuščeńnie hra-
choŭ našych i karaŭ za ich.

Himn

Ach, hlań na Zbaŭcu! Jontvaja
[nadzieja,
Kab hrešnych zbavić, Siabie nie
[žaleje;
Bolš, čym niaviernych žniavaha
Tvaja złošč muča. [baluča –
Prad sudam Jezus – Sudździa
[ŭsiaho švietu –
Na śmiech i ŭzhardu ŭ biely plašč
[adziety
I ad Heroda k Pilatu pryhnany
I prazyvany.
Tam ad Pilata prykaz taki dany,
Kab Jezus sroha byŭ ubičavany;
Jaho da słupa mocna pryviazali
I katavali.
Zahordašćnašu ciarpieŭ Jezus miły,
Nia mieŭ spahady, biŭ kat z celaj
[siły,
A potym z cierniaŭ karonu us-
Karalom zvali. [kłali –
O, plača-ža serca, plač-ža biazu-
[pynna,
Za hrech tvoj Jezus cierpieć tak
[niavinna;
Mocna žaleju za ŭsie svaje viny –
Boža Adziny.

**Žalba dušy, ščyra sumujučaj
nad ciarpienniem Zbaŭcy**

Jezu, praz narod niavinna
Hodnym kryžovaj byŭ śmierci
Jezu moj kachany! [pryznany,

Jezu, praz słuh złosnych i kataŭ
Jak złydzień z naruhaj uvieś
Jezu moj kachany! [aplavany,

Jezu na dziadzincy praz Piotru
Za Vučyciela j Zbaŭcu nia pry-
Jezu moj kachany! [znany,

Jezu, praz vajaroŭ biazbožnych
Na sud k Piłatu, jak zbojca, cia-
Jezu moj kachany! [hany,

Jezu, praz Heroda i słuhaŭ
Byŭ biaz pryčyny złosna abśmia-
Jezu moj kachany! [jany,

Jezu, u Heroda praz słuhaŭ
Biełym adzieńniem na ŭzhardu
Jezu moj kachany! [prybrany,

Jezu, biaz miłaserdzia sroha
Praz vajaroŭ złosna bičavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, z cierniaŭ źvitaj karonaj
Na bolšyja muki ŭkaranavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, čyrvonym plaščom adziety
Byccam karol naśmiešliva vitany
Jezu moj kachany!

Budź pryvitany, budź vychvalany,
Tak skatavany i žniavažany,
Budź pazdraŭlany i vysłaŭlany
Boža naš kachany!

**Pleśnia dušy z Matkaj
pad kryžam sumnaj**

Ach, da słupa pryviazany,
Syn moj strašna skatavany,
Z ran iljecca Jaho kroŭ.

O, Maryja, rany Syna
Daj, kab kožnuju hadzinu
Razvažać ja byŭ hatoŭ.

Vidžu, Syn užo ŭ karonie,
Ach kalučki raniać skroni,
Umiraje ŭžo amal!

Matka, łaski chaj daznaju,
Rany Syna ŭ sercy maju
I hłyboki pry tym žal!

Ach, kab ja mahła zrabici –
Syna kryž sabie ŭzłažyci
I panieści na haru!

Mnie daj, Matuchna biaźvinna,
Kab z Taboju ja kryž Syna
Nios u kožnuju paru!

ČASTKA III

Intencyja

Ů vapošniej častcy razvažaci-
miem što Zbŭaca miły vycier-
piaŭ ad ciarniovaha ŭkaranovań-

nia až da śmierci kryžovaj. A
ušie Jaho ciarpieŋni, žniavahi,
rany i blužnierstvy achviarujem
Ajcu Bohu za dabradziejaŋ, za
ušich bližnich našych jak žyvych
tak pamioršych, za hrešnikaŋ za-
kamianielych, za dušy cierpiačyja
ŋ čyscy, za ščašlivuju śmierć našu.

Himn

A ch, duša maja, kachaŋniem za-
[palisia,
Serca zimnoje ślaźmi zalisia,
Hlaŋ, jak Zbaviciel tvoj ciabie
Kroŋ pralivaje! [kachaje –

Ŭžo asudzili na śmierć Syna-Boha,
Na plečy ůskłali kryž z dreva
[ciažkoha,
Niaści vializny ciažar nie zdaleje
Zbaůca naš mleje.

Jezus paślušna daje ruki, nohi,
Kat ich da kryža prybivaje srohi.
Na kryży vocat z žoůciej pada
I vyśmiavali. [vali

Dreva śviatoje ůžo addaj nam
[Ciela,
Kab tam na kryży daůžej nia
[visiela,
My žniaůšy z kryža ů sercy svaim
Ślaźmi abmyjem. [skryjem,

O, plačža serca, a plač biaz pry-
[nuki,
Za hrech tvoj Jezus ciarpieŭ stra-
[šny muki;
Mocna žaleju za ũsie svaje viny –
Boža Adziny.

Budź Tabie, Jezu, Čeść chvała na-
[vieki,
Za Tvaje muki, ciarpienŭni i ździeki
Ty, što ciarpieŭ tut, Syn Boha
Za našy viny. [Adziny,

**Žalba dušy, ščyra sumujučaj
nad ciarpienniem Zbaŭcy**

Jezu, praz narod svoj niahodny
U čynach z najhoršym złydniam
Jezu moj kachany! [zraŭniany,

Jezu, praz Pilata pahanca
Na śmierć kryžovu niaslušna pry-
Jezu moj kachany! [znany,

Jezu, što ũznios kryž na horu,
Dzie z złydniami byŭ ukryžavany
Jezu moj kachany.

Jezu, praz ludziej praklatych
Pry svajoj śmierci złosna ab-
Jezu moj kachany! [śmiajany,

Jezu, Ajcu dušu addaŭšy,
Na kryży sroha zamardavany,
Jezu moj kachany!

Jezu, praz ludziej bahabojnych
U hrobie novym z plačam pa-
Jezu moj kachany! [chavany,
Budź pryvitany, budź vychva-
[lany,
Tak skatavany i źniavažany,
Budź pazdraŭlany i vysłaŭlany,
Boža naš kachany!

**Hutarka dušy z Matkaj
pad kryžam sumnaj**

Ach, mnie Maci, horam źbitaj,
Pad kryžam ślaźmi zalitaj,
Serca sum na častki rvie.

O, Maryja, Tvajho Syna
Z sumam ũ kažnuju hadzinu
Daj praz ślozy ahladać.

Najmilejsy Syn kanaje,
Hałavu na bok skłaniaje.
Razam ź Jim i ja umru.

Kab pamierci mnie z Taboju,
Raździalać biadu dušoju, —
Daj u kožnuju paru.

Ach, nia skaža Syn ni słoŭka,
Pachiliłasia hałoŭka, —
Razam z Synam mnie nia żyć.

Dazvol mnie, Maryja, Maci,
Muki Syna razvažaci.
Daj u sercy kryž nasić. Amen.

Troičy:

Što ciarpieŭ tak za nas hrešnych,
Jezu Chryste, Boža miły,
Zlitujſia nad nami (3)

Muki z Synam što dzialila,
Matka, Ŭladarynia ſvietu,
Za nas malisia.

Za nas usich hrešnych,
Za dušy pamioršych,
U čyſcy zamknionych





Ja zhrobuŭstańnie
i žyćcio

Pieśni vialikodnyja

Viasioły dzień

Viasioły dzień dla nas nastaŭ,
Jakoha ceły ťviet žadaŭ;
Siahoŭnia Chrystus z hrobu ŭstaŭ!
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Ŭladar Niabiesny k nam prybyŭ
Jak ćviet na soniejku začviŭ,
Pa śmierci z nami znoŭ zażyŭ!
Alleluja...

Piakielnu nietru zvajavaŭ,
Usieńkich złydniaŭ pakanaŭ,
A hrešnym łasku daravaŭ.
Alleluja...

Da troch dzion u piekle pravioŭ,
Tam paciašaŭ ťviatych Ajcoŭ,
Pašla z Saboju ich pavioŭ.
Alleluja...

A tyja, što-da-adnaho,
Jak Zbaŭcu ŭbačyli svajho,
Zahavaryli da Jaho:
Alleluja...

Vitaj, žadany nam, vitaj!
O Chryście, nas nie pakidaj,
Z piakielnaj mocy vybaŭlaj.
Alleluja...

Jakuju-ž radaść mieli ŭ ćmie,
Jak Zbaŭcu ŭbačyli ŭ siabie,
Jakoha zdaŭna ždali ŭsie.
Alleluja...

Na treci dzień Sam z hrobu ũstaũ
Piačaciaũ na't nie pačapaũ,
Na stražaũ žudki strach napaũ.
Alleluja...

A jak Chrystus z mahily ũstaũ,
Svaich apostalaũ vitaũ,
Da Matki anieľaũ pasľaũ.
Alleluja...

Anioły viernyja maje!
K Dzievańcy jdziecie vy chutčej,
K Najśviatšaj Matańcy Majej.
Alleluja...

Vitajcie Dzievu ad Mianie,
I zašpiavajcie dla Jaje:
Vitaje tvoj Synok Ciabie!
Alleluja...

Pašla u jasnašci takoj
Da Matki zbližvŭsia šviatoj
I pryvitańnie kaža Joj:
Alleluja...

Budź poŭna radašci usia,
Matula rodnaja Maja,
Žaľoba skončylaš tvaja.
Alleluja...

Vitaj-ža, Jezu moj žyvy,
Synok moj luby, zaľaty,
Paciecha ũsiakaje dušy!
Alleluja...

Ach, velmi viesieľa ũžo mnie!
Žyvoha ũbačyŭšy Ciabie,
Jak novym šviet staũ dla mianie.
Alleluja...

Tak viesieľa z Im reč viaľa,
Caľujučy rany Chrysta,
Z vialikim ščaściem adyjšla.
Alleluja...

O Chryste, što ũstaŭ u try dni,
Hrachi nam našy adpuści,
Dušy zbaŭleńnie pryniasi!
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Radujmasia, chryścijanie...

Radujmasia, chryścijanie,
Bo Chrystusa z hrobu ũstańnie
Daravaľa nam zbaŭleńnie.
Alleluja, Alleluja, Alleluja!

Patryarchi rady stali,
Što ũ atchłańniach prabyvali,
Jak Zbaŭcu svajho daždali.
Alleluja...

I ubačyli jasnoha
Jon adniaŭ moc ducha złoha,
Im skazaŭ iści da Boha.
Alleluja..

Z hrobu kamień advaliŭsia,
Chrystus z umioršych zbudziŭsia
I Maryjam abjaviŭsia.
Alleluja...

Apostały sabralisia,
Što byli ũžo razyjšlisia,
Pa Chrystusie smuciačysia.
Alleluja...

My ũsie razam zašpiavajma,
Uskrašennie razmyšlajma,
Z hrechů ũstać pastanaŭlajma.
Alleluja...

Chryste, praz z hrobu paŭstańnie,
Daj nam hrachůŭ daravańnie,
Viećnaje dušam zbaŭleńnie.
Alleluja, Alleluja, - Alleluja!

Piešni na Božaje Ciela

Uvieš šviet...

Uvieš šviet – ziamla i mora,
Ŭsio žyvoje u prastory,
Vyslaŭlajcie miłašć Božu –
Zapiajecie piešniu hožu

Bijcie nizkija pakłony
Prad Chrystusam utajonym;
Bo u hetaj krošcy chleba
Jošć praŭdzivy Boh, iz nieba.

Što byŭ čaławiekam staŭsia,
Dziela nas na mukí daŭsia,
I skanaŭ na drevie kryža,
Kab da nieba nas prybližyŭ.

A ciapier dla nas biaskonca
Šviecić z Hostyi, jak sonca,
Staŭsia nam žyćcia Jon chlebam,
Hrešnikaŭ jadnaje z niebam.

Sercy našy heta čujcie,
Boha miłaści šanujcie,
I davajcie Jamu chvału,
Jakož hodzien, daskanału.

I Anioły, Cherubimy,
I światyja Serafimy,
Prad tron Boży upadajcie,
Jaho miłaść vychvalajcie.

I my nicma upadajma,
Miłaserdzia uprašajma,
Kab żywćio nam Boham dana
Mieć na wieki wiečny. — Amen.

Zrabiecie miesca...

Zrabiecie miesca: Hośe idzie ź
[nieba,
Cudam ukryty pad vidam chleba
Zbaviciel śvietu da nas sstupaje,
I ů sercach našych tron Svoj
[staŭlaje.

Z bajaźniaj Božaj čeśe addavajcie,
I ź vieraj silnaj ůsie prystupajcie,
Kaštujcie sercam Chleba Żyvoha.
Chrysta-Jezusa, Boha Samoha.

Kali-ž zasiadzie ů dušach Boh
[mocny
Paklon addajcie Jamu achvotny:
Radaśe i ščaście Jamu spiavajcie,
I čystym sercam Dar vysłaŭlajcie.

Pieśni da Najśviaciejšaha

Serca Jezusa

Serca Jezusa...

Serca Jezusa, miłaśe harača,
Da Ciabie molby našy niasiom;
Choć my j wielmi hrešny, adnača
Čeśe najhłybiejšu Tabie dajom.

Nie vypuskaj-ža Ty z łaski nas,
Dy budź ratunkam u kožny čas,
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas.

Serca Jezusa, Ty, što za našy
Hrachi ciažkija ź nieba zyjšło,
Za čaławiectva na muki strašny-
I Siabie dzidaj prabić dało.

Da Ciabie šlemo prošby svaje,
Adviarni ad nas kary Tvaje.
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, symnym da skonu
Za viny švietu z rodu było,
Praz Ciabie ź nieba, z Božaha
[tronu,
Ludziom biaz miery ščaćcie spłyło:

Chto tolki ščyra čaho žadaŭ,
Usio praz Boža Serca dastaŭ;
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, Boha na niebie,
Ŭładar nad nami ŭ kožnu paru,
Niachaj pry pracy, ŭ kožnaj pa-
[trebie
Da Ciabie ŭznosim sercy ŭharu.

Dzie ščaćcie wiečna, dzie švietły raj,
Àch, Boža, tudy dastacca daj!
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, daj-ža nam cnoty:
Vieru, nadzieju, miłaść k Tabie;
Chaj Bohu służym wierna, z ach-
[voty,

I tak zdabudziem nieba sabie.

Abrydź nam mocna usiaki hrech,
Bo tolki boskich choćam paciech
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Serca Jezusa, budź Tabie chwała
Ad ũsiaho ũ šviećie rodu ludziej,
Kab jana wieki nie pierastała,
Dy ũšciaž šyryłaš pa ziamli ũsiej.
Budź Bohu chwała ũ Trojcy švia-
[toj,

A na ziamli tut – nam supakoj,
Serca Jezusa, najbolšy skarb naš,
Miej miłaserdzie da hrešnych nas!

Pieśnia biazdolnych

Śpiałšem k Zbavicielu dobru, **S**
Ślozy i hora niasiem Jamu,
U Jaho znojdziem utuleńnie,
Łasku i zbaŭleńnie.

Słuchaj, Jezu, jak molić narod,
Jak jon stohnie pad kryžam turbot,
Horkuju dolu našu źmiani,
Da serca pryharni!

Chajža adćujem blizkaść Tvaju
I zmacnim dušu zbalełuju,
Daj siłu hora pieratryvać –
Budziamo dziakavać.

Słuchaj, Jezu...

Ad sumu, hora, čornaj žudy,
Pry Tvaim aŭtary zaŭsiady,
Chaj znojdziem leki, Zbavicielu,
Dušy Ciašycielu!

Słuchaj, Jezu...

U pòru sumnivaŭ, pieraškod,
Nie dapuščajmasia źnieachvot,
Tolki Chrystu paručajma bol
Jon, Pravadnik, Karol.

Słukaj, Jezu...

Jezus tvaim ščaściem choča byč,
Ŭ niebie navieki z taboju żyč,
Jamu addajsia z ciełam, z dušoj,
Budź ź Jim – jak Jon z taboj.

Słuchaj, Jezu...

Pieśnia da Matki Boskaj

Vitaj Maryja...

Vitaj Maryja, Chrystusa Maci,
Pazvol nam hrešnym Tabie
[češć daci,

Pryjmi Ty našy prošby nizkija,
Za nas malisia – Vitaj Maryja!

Pračysta Panna, biaz żadnaj skazy,
Uścieraży nas chvarob, zarazy,
Ty najstrajniejša rajska lilija
Ačyść pavietra – Vitaj Maryja!

Ty, što karmiła śvietu zbaŭleńnie
I nam jak maci, daj pażyŭleńnie;
Ad hoładu nas niachaj ukryje
Tvaja Apieka – Vitaj Maryja!

Ciažki žal měla nad šmierciami Syna:
Praz Tvaje slozy, Maci adzina,
Chaj nam chviliny šmierci ciažkija
Spakojny buduť – Vitaj Maryja!

Poŭna pakory, zhodna, cichaja,
Daj ludziam zhođu u našym krai;
Miž nas chaj zhinuť svarki lichija
Kryj nas ad vojnaŭ – Vitaj Ma-
[ryja!

O Najšviaciejša, biaz cieni hrechu,
U kožnym časie budź nam pacie-
[chaj;

Chaj nas apieka Tvaja zakryje
Ad hnievu Boha – Vitaj Maryja!

Ŭladarka naša, miž Cherubinaŭ,
Pačuj maleńnie, Nieba Kniahi-
[nia,

Što jdzie prad stopy Tvaje švia-
[tyja,

Za nas malisia – Vitaj Maryja!

Pazvol, Maci...

Pazvol, Maci, pryvitaci
Piešniaj pryhoža;
Choć davoli, anikoli
Chvalić nia moža:
Ani hrešny čalaviek,
Ni anioły ceły viek,
Ni šviatyja, češč Maryi
Hodnyja addač.

Ja niahodny, pieśniaj rodnaj
Ciabie vitaju
I z biazdoŋnia šlu siahonnia
Molby da raju.
Ty mianie nie zabyvaj,
Pamaży i łasku daj.
Tam na niebie u patrebie
Abaronaj budź.

O cudoŋna, łaski poŋna,
Čysta lileja,
Miłaściva, litaściva,
Hrešnych nadzieja.
Viečna ů niebie anioły
Ciabie chvalać viasioły.
Ja žadaju chvalić ů raju.
Ž imi navieki.

Najjaśniejša, najśviaciejša,
Švietu, nieba cud.
Ty zradziła i karmiła
Boha – Syna tut.
Ty, jak zorka pryhoža,
Na tvar hlanuč chto-ž moža,
Dzie na tronie u karonie
Chvalaj jaśnieješ!

Ahladaci tvar u Maci
Prava ja zhubiŋ,
Bo ad Dzievy – Karalevy
Hrech nas addzialiŋ.
Ů hrešnym ciele vačyma
Vidzieć tvar niemahčyma,
Bo šviatyja, na't i tyja
Bačać ździŋlona.

Hrecham skutu ja pakutaj
Dbšu abmyju –
I zqalełym sercam celým
Prašu Maryju:
Što pa šmierci u raju
Vidzieć Jaje żadaju
Prašu huża, daj mnie Boża.
Pa viaki wiečny.

Vostrabramska Maci Boża

Vostrabramska Maci Boża
Kraska čystaja, pryhoża.
Miłaserdzie Tvaje voli
Śvieció Vilni u niadoli.

Ŭ krai našym Ty u čeści,
Niasieš ź nieba dobry wieści!
Ščaście dla našaha kraju
Daješ nam ad Boha z raju!

Ŭsia Ciabie Ruś słavió Biela
I Litva i Polšča cela,
Bo Ty Maci miłaściva,
Svaim dzietkam dabratliva. –

Ich u smutku paciašaješ,
Słabych, chvorych papraŭlaješ!
I chto tolki k Tabie pryjdzie,
To biaz radaści nia vyjdzie.

Ty tak kożnamu dahodziš,
Što nadzieju ũ sercy zrodziš;
Praz Ciabie usie praviny,
Darujucca ũ Boha Syna!

O Maryja, Matka Boha...

O Maryja, Matka Boha,
Ty nia hardziš anikoha,
Čto ů niadoli, ci ů patrebie
Žvierniecca prad tvoj tron ů nie-
[bie.

O Maryja, mali Syna,
Nadzieja hrešnych adzina.

Dyk i ja, hrešnik niahodny,
Jak syn da matuli rodnaj,
Da Ciabie, Maci łaskava,
Šlu pakornaj prošby słowa.
O Maryja...

O Matuchna najśviaciejša!
Ů raj daroha najprašciejša,
Uprasi mnie być cnatlivym,
I zaůsiody spraviadlivym.
O Maryja...

Ścieraży ad złych pryhodaů,
Ad dušy i ciela škodaů,
Hoład, mor, vajnu, pažary,
Adviarni ůsie Boży kary.
O Maryja...

A pa śmierci niachaj Boha,
Ů śviatej Trojcy adzinoha,
Z Taboj razam ahladajem
Na viek viečny vystaůlajem.
O Maryja...

Matačka Božaja...

Matačka Božaja, Matačka Do-
[braja
Biednyja dzieci my kličam Ciabie;
Pieśniaj pakornaj molby składa-
[jučy,
Sercy svaje addajom my Tabie.
Nas, svaich dzietačak, što ũ Cia-
[bie prosiacca —
Matačka Dobraja, Ty paškađuj;
Łaskaj adžyŭčaju Boha Prad-
[wiečnaha,
Matačka Božaja nas abdaruj.
Vyleč Ty serca nam rany hłybo-
[kija,
Miłaściaj čystaju nas zapali,
Kab chvała Božaja, nia žalba
[wiečnaja,
Ŭ nieba laciela, laciela z ziamli.
Śvietam niabiesnym-ža hałovy
[ciomnyja,
Matačka Božaja, Ty aśviaci,
Kab my paznali ũsie Mudraść
[Adviečnuju,
Bohu służyli tut vierna ũ żyćci.
Daj-ža nam, dzietačkam, darohu
[prostuju,
Śmierci chvilinu ščaślivuju daj.
Viadzi nas, Matačka, zorańka
[jasnaja,
Ŭ Chvału wiečnu, u cudny Raj.

Maci pad kryžom stajala

Maci pad kryžom stajala,
Šlozy horka vyliwala,
Jak jaje visieŭ tam Syn.

Jejnu dušu poŭnu bolu,
Poŭnu sumu i niadoli
Z našych mieč prabiŭ pryčyn.

Sumna była i zbaleła
Až ad bolu časta mleła,
Matka Syna adnaho.

Što tady jana daznała,
Jak praz šlozy ahladała
Muki strašnyja Jaho!

Ach, z ludziej chto nie zaplača,
Jak Chrystusa Matku ŭbača
Ŭ hetkim hory pad kryžom?

Nia tužyč bo niemahčyma,
Jak ŭsie muki prad vačyma
Matki j Syna my źbiarom.

Vidzič — za ludziej praviny
Ŭbičavany Syn Adziny,
Strašnych mukaŭ daznaje.

Vidzič Syna, jak kanaje,
Haŭavu svaju skłaniaje,
Ducha Bohu addaje.

Maci miłaści i zhody —
Chaj Tvoj sum sa mnoj zaŭsiody,
Chaj z Taboju plaču ŭšciaž.

Daj, kab serca ũsio hareła,
Kab luboŭju ũ Źyćci cełym
Byŭ zaŭsiody Zbaŭca naš.

Mnie, Śviataja Maci, daj-ža
Rany Jezusa – niachaj-ža
Č sercy buduć, jak piačać.

Tvajho Syna muki-rany,
Što ciarpieŭ ukryžavany,
Daj mnie, Maci, pieraniać.

Plakać razam pazvol, Maci,
Ŭ mukach Synu spahadaci
Pokul tut ja na ziamli.

Chaj naplačusia ad bolu
Pad kryžom Tvaim davoli –
Hetu łasku mnie pašli.

O Śviataja Maci Boha,
Ja prašu Ciabie niamnoha –
Horki plać chaj zluća nas!

Muki Syna i skanańnie,
Ŭsie naruhi, vysmiavańnie
Razvažać daj ũ koŹny čas.

Daj nasić u sercy rany,
Z kryža chaj mnie budzie dany
Duš napitak – Syna kroŭ.

A jak pryjdzie Syn Adziny
Nas sudzić za našy viny,
Chaj Ciabie ja baču znoŭ.

Chryste, ũ śmiertnuju hadzinu,
Praz Tvaje Matki pryčynu,
Pieramohi sciah mnie daj!

Z ciełam jak duch rasstaniecca,
Chaj da Ciabie dastaniecca
Da Ciabie ŭ raskošny raj! Amen.

Uładarka łaski

Uładarka łaski, bolem praniata,
Zastupnica biez hrachu pačata,
Za nas malisia da svajho Syna,
Kab daravaŭ nam našy praviny!

Zkožnaj, o Matka, k Tabie staronki
Dzietańki žal niasuč skarhi horki
Nia ŭzhardź malboju ščyraja, pa-
[kutnaj,
Adchili kary łaskaj mahutnaj!

K kamuž bo, Matka, k kamu my
[pojdziam,
Pomač spahadnu u kaho znoj-
[dziam —

Raźviaży puty hrachu niavoli!
Pryśpiašy našaj kanie niadoli!

Lekarka chvorych, Matka lubovi,
Pochaciaŭ hrešnych ašlab akovy,
Tak bo nam ciažka z imi zma-
[hacca,
Ciažka samym cnatlivymi stacca.

Starožka viery, Macarka Boža,
Iz Biełarusi vyžań biazbožža,
Bohu hosanna chaj strojna,
[hromka,
Špiavaje volna, rodna staronka!

Kaliž apošnia prydzie časina,
Apošnia z voka spyłvie šlazina,
Svaimi matčynymi rukami
Zakryj nam vočy navieki. Amen.

Ad zarnicy

Ad zarnicy chaj z ziamlicy
Alacić słava Maryi,
Kožna šviata, čeść bahata
Až pad nieba chaj ũstaje!

Tabie hoža, Maci Boža,
Chvału dušy chaj piajuć,
Božu łasku, poŭna blasku,
Pamaży nam asiahnuć.

Miž žančynaŭ Ty adzina
Łaski poŭna u Boha,
Kvietka majska, zorka rajska
Ašviačaj nam darohu!

Tabie hoža, Maci Boža

Čysta Dzieva, Karaleva,
Krasoj nieba ačaruj
Našy dzieťki — ziamli kvietki —
Cnatlivaściu abdaruj!

Tabie hoža, Maci Boža...

Biedny toj...

Biedny toj, chto nie znaŭ Ciabie
[ad rodu
Nikoli nie słaviŭ Tvajho imieńnia,
Da toj biadniejšy, chto piŭ hrech,
[jak vodu
J hardzić spamohaj Tvajoj da
[zbauleńnia.

Špieŭ solovy da M. B.

„**U** ekstazie vidžu Serafinaŭ
Na nieba błakitnych prastorach
I čar ichnich čuju hymnaŭ,
Sałodziačych ludzkoje hora...

To hymny Dzievie Najśviaciejšaj
Najpryhažejšaj z ludziej,
To šviata Matki Najmilejšaj,
Što z majem rajskim k nam idzie
Vyjdzienža Matańcy na spat-
[kańnie

I vysłaŭlajma Jaje piajańniem
Razmolenych duš...

Płaščom Tvaje apieki zakryj nas,
Nam hrešnym vymali mnoha łask,
O, Dzievańka Boža, Ciabie viel-
[ni prosim,

Molby j žalbu zanosim.
Matańka, vysłuchaj nas!...

Špieŭ solovy da M. B.

Niabiesna Ŭładarynia,
Płačuć dzieci Tvaje,
Ŭlahodź Božaje karańnie,
Nad nami lišaśziej!

Ach, Boha -- Sudździu mali.
Ad hnievu zatuli!

Matańka, ŭspamaży.
Darožańku pakaży
Ludziam źbiantežanym
Pakaży ludziam źbiantežanym...



OFFICIUM DA N. D. M. BIAŽVINNAHA ZAČAĆCIA

H a d z i n k i

(Z łacinskaha tekstu)

Za nabožnaje špiavańnie abo
adhavarvańnie hetaha Officyjum
Papież Pius IX nadzialiŭ adpu-
stam 300 dzieŭ (u 1876 h.).

Na Zaranicu

Pačniecie vusny našy himn Boży
[zaranny,
Čeść i chvału špiavaci Najšvia-
[ciejšaj Panny.
Prybudź nam na pomać, o Ma-
[ryja-Maci,
I ad mocaŭ piakielnych špiašaj
[uchavaci.
Chwała Ajcu i Synu i Duchu
[Šviatomu,
Bohu na vieki viečny ŭ Trojcy
[adzinomu.
Tvorcey duchaŭ niabiesnych i duš
[ludzkich Zbaŭcy,
Zaŭsiody honar – słava łaski švia-
[toj Daŭcy.

Himn I

O budź nam pryvitana, Hožaśc
[śvietazarna,
Vitaj, Dzieva nad Dzievy, jasna
[zorka ranna.

Poŭna laski zbaŭleńnia, jasnaśc
[najświatlejša,

Śpiašaj śvietu na pomač, Spaža
[najčyšciejša.

Matkaj Ciabie dla Slova Boh
[spradvieku vybraŭ,

Jaho za čaławiectva na zbaŭleń-
[nie vydaŭ.

Praz Jaho kruh ziamielny, nieba
[i pavietra

Stvaryŭ Sabie na chvalu na pa-
[čatku śvietu.

Ciabie Ulublenicaj Jon Sabie,
[praznačyŭ,

I ad hrachu Adama Ciabie vol-
[naj bačyŭ.

Ź. Pradbačyŭ Boh ŭsiomocny
[i vybraŭ Maryju,

Ź. Pryniaŭ Jaje ŭ charomy
[čystu, jak liliju.

Ź. Boža, pasluchaj malitvy
[našaj.

Ź. A hołas naš niachaj da Cia-
[bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja Ůladarynia ziamli j
nieba, Matka Jezusa Chrystusa!
Ty nie apuščaješ nikoha j nikim
nie pahardžaješ, – ůzhlańža vo-
kam łaskavym na nas i miłaser-
nym – dy ůprasi nam u Tvajho
Syna adpuščennia hrachouŋ na-
šych – kab my nabožna razvaž-
jučy Niavinnaje Tvajo Začaćcie
– mahli viečnuju zapłatu atry-
mać u niebie, – što chaj dašć nam
Syn Tvoj, Jezus Chrystus, - jaki
z Ajcom i Ducham Šviatym žy-
vie j vaładaryć Boh na vieki
viečny. Amen.

Ů. Boža, pasłuchaj malitvy našaj
R/. A holas naš niachaj da Cia,
[bie dojdzie.

Ů. Boža, budź bahasłaůlony,
R/. Jamu chvała.

Ů. A dušy pakojnych viernych
praz miłaserdzie Boža chaj adpa-
čyvajuć viečna.

Ů. Amen.

Na pieršuju

Prybudź k nam na pomač...
Chvała Ajcu i Synu...

(iak na Zaranicu)

Himn 2

S paža, budź pryvitana, Mudrašci
[Dom Boży,
Kalonnamy, kamieńniem darahim
[pryhožy.

Ad zmannašci blahoha švietu
[ścieražona,

Šviataja ũ łonie matki, šviataja
[zradžona.

Matka duš Bohu miłych, šviatych
[rajska brama.

Ty nadzieja Jakuba, viera Abra-
[hama.

Ty strašna zlydniu z piekła, jak
[archanieł silny,

Ty chryścijan prypynak i šlach
[nieabinylny.

Ÿ. Duch Boży Dzievu-Matku
tvaryŭ pierš čym zory,

Ŧ. I padvyšyŭ u łascy bolš
za usie tvory.

Ÿ. Boža pasłuchaj malitvy
našaj,

Ŧ. A hołas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja, šviataja nieba Ka-
[raleva i h. d.

Na treciuju

Prybudź k nam na pomač...
Chwała Ajeu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 3

Budź pryvitana, Maci – Ty Arka
[Zakonu.

Ty viasiołka na niebie la Boža-
[ha tronu,

Jak to Majzieja dreŭca, što ah-
[niom hareła,

Jak laska Aarona cudna raśćvi-
[ciela.

Ty brama nieba naša, runa Hie-
[deona,

I čystaha plastr miodu mahuta
[Samsona.

Jezus, Syn Najmilejšy, Boh švia-
[tła i ładu,

Chacieŭ Ciabie mieć Matkaj z Bo-
[skaha uradu.

I za Matku abraŭšy, ściaroh usim
[zrodnaj

Plamy hrachu Adama, zmazy pier-
[šarodnaj.

Ÿ. Dzie vyšynia, hdzie zornaść
– majo tam prabyvańnie,

R'. I ů słupie abłočnym majo
panavańnie.

Ÿ. Boža, pasłuchaj malitvy
našaj,

R'. A hołas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia:

O Maryja, šviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Na šostuju

Prybudź k nam na pomač...

Chwała Ajcu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 4

Budź pryvitana, Boha šviatlica
[praŭdziva,

Ty raj aniołaŭ švietły, Dzievań-
[ka stydliva.

Paciecha űsim harotnym, švieža-
[ści kviatovaj,

Ciarplivaści jak ű palmie, čysta-
[ty cadrovaj.

Ty ziamlica levitaŭ nikim nieča-
[pana,

Čysta i pieršarodnaj plamaj nie-
[zmazana.

Miesta Boža, Syjonie, z bramaj
[umacnionaj,

I ad voka šatana pilna šcieražonaj.

Ÿ. Jak miž cierniaŸ kalučych
[kvietka lilija,

R'. Tak miž dočak Adama Naj-
śviaciejša Maryja.

Ÿ. Boža, pasluchaj malitvy
našaj,

R'. A hołas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja, śviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Na dziaviatuju

Prybudź k nam na pomač...
Chwała Ajcu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 5

Maci zbaŸleńnia śvietu, budź-ža
[pazdraŸlona,

Nad ścieny Izraela, nad wieży
[Ÿzvyšona.

Ty zaŸsiody hareła miłasci płą-
[mieńniem,

Ty strašna z Božaj łaski piekła
[pakaleńniem.

Z žančynaŸ najmužniejsza, Judyt
[vajaŸnica,

Ty novaha Davida Matuchna
[Dziavica,

Radzicielka ażyŭcy Ehiptu – Ra-
[chela,
Maryja, Najčyšciejša Maci Zba-
[viciela.

Ů. Strojnašć Dzievy Maryi
chto-ž apiaječ davoli,

R'. Cieni hrachu ů žyćci jejnym
nia było nikoli.

Ů. Boža, pasłuchaj malitvy
našaj,

R'. A hołas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

Malemsia

O Maryja, šviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Na viačernluju

Prybudź k nam na pomač...
Chwała Ajcu i Synu...
(jak na Zaranicu)

Himn 6

Krasa najčaraŭniejša, Karaleva
[lilij,
Ty jošć Hadziŭnik cnoty dy z
[cudoŭnych linij.
Sonca na im pramieŭni anielskija
[sieje,
Maryja miž pramieŭniaŭ, jak
[kvietka jaśnieje.

Maryja nam zašsiody šviecič jak
[zarnica.

Jana praz svajho Syna zbaŭleń-
[nia krynica.

Miž asotaŭ lilejka, smokaŭ asiliła
Jak miesiac u paŭnočy ludziam
[zašviaciła.

Y. Praz mianie ŭzyjšła švietu
jasnaja zarnica,

R. Ziamlu ja aharnuła, jak zor-
na imhlica.

Y. Boža, pasłuchaj malitvy
našaj,

R. A hołas naš niachaj da Cia-
bie dojdzie.

*Malemsia **

O Maryja, šviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Na Kamplety

Y. Prošba Tvaja, Maryja, nas
uspamahaje,

R. Syn Tvoj, Chrystus, a Boh
naš chaj nam spahadaje.

Prybudź k nam na pomač...

Chvała Ajcu i Synu...

(jak na Zaranicu)

Himn 7

Budź pryvitana Maci ů čystacie
[dziavočaj,
Jašniejšaja za zory tajomnaj, paŭ,
[nočy.
Tvaja dziŭnaja čystašć boskaje
[stupieni.
Kniahinia Ty aniołaŭ u vianku z
[ziałeni.
Matuchna Božaj łaski, hrešnych
[zorka jasna,
Błudnym na žyćcia mory Ty na-
[dzieja ščasna.
Brama raju, zdarouje ů Tvajoj
[abaronie,
Daj Boha nam ubačyč na hor-
[nym Syjonie.

Ų. Maryja, imia Tvajo jak alej
[na rany,

R. Tvoj voblik šviaty dla nas
ukachany.

Ų. Boža, pasłuchaj malitvy
našaj,

R. A hołas naš chaj da Ciabie
dojdzie.

Malemsia

O Maryja, šviataja nieba Ka-
raleva i h. d.

Achviaravańnie

Dzievie šviatoj z pakłonom mol-
[by achviarujma,
Žyćcio Jaje i cnoty ů svaim sercy
[čujma.
Prasiema, kab da Boha nam
[šlach pakazała,
Kab u ciažkaj hadzinie nas uspa-
[mahała.

Antyfona

Była volnaj Maryja ad plamy
pieršarodnaj zmazy -- ani znaku
hrachu skazy.

R. Ů čystym Začaćci svaim
była Bohu miła.

V. Prosim za nas hrešnych kab
Jaho ůmalila.

Malemsia

Boža, što praz Biavinnaje Za-
čaćcie Maryi Dziavicy žytło ho-
dnaje Synu Tvajmu zhatoviŭ, i
dziela śmierci Jahonaj Maryju
ŭchavaŭ ad viny pieršarodnaj, –
daj pakorna prosim, kab my
praz zastupnictva Jejnage volny
byli ad hrachu ŭsialakaha j nia-
vinnymi k Tabie pryjści zasłu-
żyli. – Praz Chrysta Zbaviciela
našaha, što z Taboju ů jednaści
Ducha Sviatoha żyvie j vałada-
ryć na vieki viečny. Amen.

Pieśni roznyja

Piešnia ab apiecy Boskaj

Chyto tolki zdasca na apieku Božu
Ci dumki ščyra ŭ Jaho ruki zloža,
Šmieła toj skaža: maju schovy ŭ
[Boha,

Znaci nia budu ničoha blahoŭa.

Bo ŭbaraniŭ Jon mianie ad nia-
[voli,

U złoŭ napaści nia zhinu nikoli;
Ŭ ciani schavaje Svaich kryllaŭ
[wiečna,

Pad Jaho vokam budzieš spać
[biašpiečna.

Za plačom budzieš Jaho niezda-
[bytym,

Jak za žaleznym akavanym ščy-
[tam,

Buduć nia strašny tryvoha i streły,
Jakija sieje pryhoda ŭ dzień biely.

Kala Ciabie šmat tysiač hałoŭ laža,
Strašnuju siłu mieč Boży pakaža
Zhuba napeŭna: vačami svaimi
Pomstu ubačyš nad hrešnymi
[ŭsiami.

Ty-ž mieŭ nadzieju ŭ Najvyšej-
[šym Tronie,

Što Boh laskavy ŭsiahdŭ abaronie:
Ciabie nia čepie blahaja pryhoda,
K tabie nia zojdzie ŭ tvaju cha-
[tu škoda.

Buduč ciabie skrož vartavač
[anieli,
Dzie tolki budzieš – ů darozie, ů
[paścieli...
Na rukach buduč nasić, čaławieča,
Kab dzie ab kamień noh nie pa-
[kalečyŭ.

Budzieš taptaci nahoju adkrytaj
Zviarou i źmiejaŭ, vužak jada-
[vitych;
Na lvie strašennym siadzieš nie-
[ŭznaroku,
I na ahromnym budzieš jeździć
[smoku.

Čuj, što Boh kaža: chto mianie
[miłuje,
I majo Imia chto ščyra šanuje,
Ja taŭo tak-ža wiečna nie zabudu,
Ŭ hory ŭsialakim pamahaci budu.

Vysłuchać hołas taŭo Ja hatovy,
Ž jim Ja ů pryhodzie, i ů mianie
[jon schovaŭ
Chaj peŭny budzie, peŭny uva-
[ženńia,
I let starejšych i svajho zbaŭleń-
[nia.

O moj Boža

O moj Boža! vieru Tabie –
A ŭsio vieru ja dla Ciabie,
Ŭsiu nadzieju ů Tabie maju,
Za ŭsio Ciabie vychvalaju.

Ty satvaryŭ, Ty adkupiŭ,
Ty mianie, Boža, ašviaciŭ;
Za to Tabie, hdzie joś ludzi,
Čeś i słava niachaj budzie.
Tabie, Boža, kłaniajusia,
Na Tvaju volu zdajusia,
A być tolki chaču ŭ niebie,
Pa ŭsie wieki słavić Ciabie.
Žal mnie, Boža, zhrašyŭ Tabie,
Praz hrech dastaŭ piekła sabie;
Dy nia tak žal zhuby maje,
Jak žal, Boža, kryŭdy Tvaje!
Ach moj Boža ja kajusia,
Daruj viny, papraŭlusia;
Dy ŭžo chiba pamierć volu,
Na hrech bolejš nie pazvolu.
Dla Tvajho spadabańnia
Chaču spaŭniać prykazańnia;
Žyć i ŭmirać chaču ŭ Tabie,
Bo Ty dobry sam u Sabie.
O Jezusie, Zbavicielu
Sercaŭ našych Ciešycialu,
Da ruk, da noh Tvaich paŭšy,
Kajemsia za hrachi našy.
Całujučy Tvaje rany,
O Jezusie naš kachany,
Ruki, vočy k niebu ŭznosim,
Adpuščeńnia hrachou prosim.
Ślozy našy vylivajem,
Ščyrym sercam prykakajem:
Pakul budziem z ludźmi žyci,
Nia budziem Bohu hrašyci.

O Maryja, Matka Boska!
Ty šviataja kvietka rajska!
Malisia Bohu za nami,
Niahodnymi hrešnikami.

Ůsie Šviatyja ůzhlańcie ž nieba!
Vašaj łaski nam patreba;
Maleciesia vy za nami,
Niahodnymi hrašnikami.

Chvała Bohu praůdzivamu,
Chvała ů Trojcy Adzinamu,
Chvała Ajcu, razam Synu,
Chvała i Duchu Šviatomu.

Chryšcijanski himn

My chočam Boha, Dzieva Maci,
Švaich dziaciej paśluchaj zoů,
My chočam Boha prastaůlaci,
Jamu žyćcio addać i kroů.

Bahasłavi nas, Maci,
Bahasłavi naš rod –
My chočam Boha prastaůlaci,
Jahony vierny my narod.

Chaj budzie Boh ůsiamiejnym kole:
Žyćci baćkoů, dziciačych snach;
Chaj budzie Jon u knižcy, škole,
U adpačynku, ů pracy dniach.

Bahasłavi nas i h. d.

My chočam Boha ů ščašci, hory,
Zahadach ůłady, knihach praů;
Na poli, horach i na mory
Zakon Jahony kab nastaů.

Bahasłavi nas i h. d.

My chočam Boha ũ kaŕnym sta-
Jamu piaje kryvicki rod: [nie,
Rabotnik, sielanin, miaščanie –
Naš Bielaruski ũvieš narod.

Bahasłavi nas h. d.

My chočam Boha ũ našym krai,
Miŕ bielaruskich biednych strech
U našaj movie i zvyčaj
Nia moŕa mieci miesca hrech.

Bahasłavi nas i h. d.

Chaj budzie Boh u nas zaŭsiody:
U čas viasiella i ũ ślazach,
Chvilinach buraŭ i niaŭzhody,
Źyćci spakojnym i ũ trudach.

Bahasłavi nas i h. d.

My chočam Boha, Jaho prava;
Jaho natchnieńnie – naš pačym;
Usio Źyćcio – Jahona słava;
Jaho zahad – naš koŕny čyn.

Bahasłavi nas i h. d.

Prad vočy Tvaje...

Prad vočy Tvaje, Boŕa, hrech
kładziom svoj siańnia – i z ka-
raj, nam naleŕnaj, robim paraŭ-
nańnie.

Kali-ŕ dobra, ũciejem što my
narabili, – to mała jašče cierpim,
bolš bo zasłuŕyli.

Ciaŕejšym storaz jošć naša hra-
šeńnie, – jak dana Taboju za
hrech naš ciarpieńnie.

Karu za hrech svoj dobra my
znajem, – adyž hrašyć kinuć ja-
šče nie žadajem.

Ad kary Tvaje, Boža, siańnia
my biaz siły, – nia kidajem hra-
šyć, adnak, Boža miły!

Ciarpieńniem duša naša zabita,
– hrašeńniem adnak-ža nikoli
nia syta.

Ad ździeku nam užo ledź-ledź
žyviecca – hrech adnak zaŭsiody
z nami astajecca.

Doŭha źdzeš apamiatańnia, my
nia chočam hladzieci, – kali-ž nas
karaješ, nia možam šciarpieci.

Prad karaj hałosim, što blaha
zrabili, – a pa kary zabyvajem,
ab čym hałasili.

Kali mieč Tvoj nad saboju
bačym, mnoha abiacajem, – jak
tolki mieč schavaješ, słowa nie
spaŭniajem.

Kali nas karaješ, prosim źmi-
łavańnia, a jak pierastanieš, iz-
noŭ prymušajem Ciabie da ka-
rańnia.

Pryjmi nas, bolš nia budziem
hrašyć užo, Boža, – bo kali nie
paškaduješ, spraviadliwaśc Tvaja
zahubić nas moža.

Zašsiody, moj Boža...

Zašsiody, moj Boža, dziŭlusia
[Tabie ja –
I ŭ nočy spakojnaj, i ŭ zorkach
[jasnych –
I jak stohnie bura, jak šumić za-
[vieja –
I ŭ błyskach sonca, i ŭ małan-
[kach strašnych.
Dziŭny Ty, o Boža, i u traŭcy
[polnaj,
U koŭnaj raŭcinie, i ŭ krascy pry-
[hoŭaj,
Dziŭny u tvareńni tak strojaha
[śvietu, –
Ty daješ pahodu i pryhoŭašć letu
Ja dziŭlusia Tabie ŭ dušy majoj
[Boža –
Dzie ŭsieńka zakryta dla złośna-
[ha voka –
Źyćcio dzie asobna – a Ty jaho,
[Boža,
Haduješ łaskava, tajomna, hły-
[boka.
Najbolej dziŭlusia Tabie ja, Prad-
[wiečny,
Što Ty u natury Svajoj bieška-
[niečny:
Choć usio zahinie – śviet pačniec-
[ca nowy –
Ty Viečnatryvały – wiečny Tvaje
[Słovy.

Chsyste vidziš majo serca

Chryste, vidziš majo serca,
Maje tajnicu dušy:
Tabie žaluš ũ paniaviercy,
Maje ślozy asuśy.

Vyrakajusia ja hrechu,
Šćyra plaču za błudy,
Pryšli-ż ũreście mnie paciechu,
Za niadolu, za trudy.

Dajeś hora mnie z patreby,
Nie zabyŭ kab cnoty ja:
Bo u śćaści nie zdaleŭ-by
Paważać krasu żyćcia.

Ale-ż kryż ujeŭsia ũ plečy,
Łancuhi u ruk, u noh:
Vorahi padniali miečy,
Kab paŭstaci ja nia moh.

Chryste-Jezu, paśla muki,
Mieŭ-ža Ty tryumfu čas:
Raźviaży-ż i nam ũžo ruki,
Bo hrachi zhłumili nas...

U darozie da svabody,
Daj-ža nam światy Dar Tvoj:
Bahasłaŭ usie narody,
Na zbratańnie, na spakoj.

O Boża, Zbaŭca naš...

O Boża, Zbaŭca naš,
Ty miłaść nam pakaż,
Ż niadoli vyzval nas,
Zbudzi Ty nas ũžo raz.

Ty vočy nam adkryj
I švietu nam pašlij –
Ty praŭdu nam pakaž,
O Boža, Zbaŭca naš!

(solo) O, Boža...

O, Boža, što našuju dolu
Krutymi šlachami viadzieš
Niachajža my znajdziem patolu,
Jak nas Ty na sud pazavieš.

I jak zahrozič nam kara
Za svajavolu, za hrešny błud,
Chaj źmienšyč šviataja Achviara
Strašenny, strašenny Tvoj prysud!

O Ty Pradviečny...

O Ty Pradviečny, Vaładaru
[švietu,
Što ziamli, soncu vyznaczaješ metu,
Ab Tabie, Boža, jak ja lublu думаць,
Da chto ŭ sabie Ty – nie mahu
[sudumać

Ci kinu pozirk pa ziamli krubom ja,
Dzie žamiarynka snuje pad nahoju,
Ci u błakitnu vyš yhłyblu voka,
Ciabie šukaju blizka i daloka

I ehtož taki Ty? duša ŭšciaž pytaje;
Musiš być hroznym, kalihrom
[puščaješ,
Musiš być dobrym, kali stvaryŭ
[nieba,
Daŭ luboŭ sercu, daŭ hałodnym
[chleba.

Zakryty vočy maje hrachu jm-
[hłóju,
Nie mahu ũbačyč Ciabie prad
[saboju,
O, kab ubačyŭ choč raz ũ žyć ci
[hetym –
Hłasiŭbŷ: chto Ty pierd usim
[śvietam!

(solo) Ŭładaru śvietu

Ŭładaru śvietu, Boža ũsioma-
[hutny,
Ty, što dazvoliŭ Ajcom Siabie
[zvaci,
K Tabie uznosim hołas naš pa-
[kutny
Budź łaskaŭ dolu lepšuju nam
[daci!

Pryrok Ty nadusio Tabie adda-
[nym
Pomač spahadnu baćkaŭskaj
[apieki,
Dyk chaj adstupiač vorahi pa-
[hany.
I nie hraziač nam zahubaj na-
[vieki!

A kali śmierć nam zahłanie u
[vočy,
Nastanie naša sudnaja hadzina,
Pryjmi k Sabie nas tady, dobry
[Ojča
Jak baćka rodnaha pryjmaje syna!

Pieśni psalmy

Ščališvy, chto u radu...

Ščaślivy, chto ŭ radu blahich nia
[ŭstupaje,

Chto vybraŭ vuzkiju darohu,
Da nieba jdzie joju, haścincy mi-
[naje,

Što ciahnuć da piekła parohu.

Ščaślivy, chto Bohu na službu
[addaŭsia,

Kab ščyra arać Jaho nivu;
Ščaślivy, chto viernym va ŭsim
[Jamu staŭsia.

Zdaleŭšy naturu lanivu.

Ščaślivy, chto ŭčuŭšy harotnych
[stahnańnie,

Pa vuzkaj ciarnistaj darozie
Pajšoŭ z dobraj voli svaje na
[spatkańnie

Jon biednym – i staŭsia ŭ spa-
[mozie.

Chto zvažyŭ marnotu dačasnaści
[hetaj,

Pa ściežcy jdzie ciarnistaj
[śmieła.

Dy zlučany vieraj sa śvietłaju
[metaj,

Dušu svaju lubić – nia cieła.

Chto jšoŭ pa askołkach prykła-
[dam Chrystovym,

Pjučy horku čaru ciarpieńnia,

I kožnuju chvilu pajsci byŭ ha-
[tovy
Za praŭdu na ździek zaślapien-
[nia.

Chto vypaŭniŭ ščyra prykaz mi-
[ławańnia,
Jak sam siabie bližniaha svoha
Dzialiŭsia z ubohim kusočkam
[nadańnia,
Ŭspamohšy ŭ patrebie, čym
[zmoha.

Chto vierny byŭ Bohu ŭ pryz-
[vańni zaŭsiody:
Spačatku da samaj kančyny —
Voš toj tolki wiečnaje vart naha-
[rody:
Być synam niabiesnaj ajčyny.

Chvalema Boha...

Chvalema Boha usim našym by-
[tam,
Dakul iskryca žyćcia u nas tleje,
Dakul duch ludzki ślacham tru-
[davitym
Ŭvyś uźniasiecca, a cieła stru-
[chleje.

Nie pakładajcie nadziei na świece
U silnych świetu biaz serca lu-
[dzinach:
Bo supakoju nia budziecie mieci,
Aż duch spaćnie vaš ŭ padnie-
[bnych vyšynach,

Boh nie pakinie udovy, siroty,
Boh nie zabudzie slozau ich ha-
[račych,
Adčynić sumnym da raju varoty.
Adhonić tolki hrašnikoŭ lada-
[čych.

Boh zapanuje kaliś nad Syonam,
Što ŭ hory ščyra da Jaho harnu-
[ŭsia,
Tady-j nad našym zabytym za-
[honam
Prachodžy skaža: «Duch jaho
[pračnuŭsia».

Z žalu biazdoŭnia...

Z žalu biazdoŭnia, z hłybini pa-
[kory,
Ŭ ciemry sumnivaŭ, bieznadziej-
[nym hory:
Ciabie ŭzyvaju, Boža spravia-
[dlivy,
Pačuj-ža hołas i budź miłaścivy.
Bo kali budzieś na hrech uvažaci
I praŭdy serca ludzkoha pytaci,
Nie ustaicca słaboje stvareńnie:
Kožny šukaje ŭ Ciabie ačyščeń-
[nia.

I dziela prava, dziela Tvaje voli,
Šukaŭ Ciabie ja ŭ kryŭdach i
[złoj doli:
Zrańnia da nočy duša tak čakała,
Na Tvajo slova nadzieju składała.

Hdzie-ż miłaserdzie i hdzie vy-
[baŭleńnie,
Z hrachu-niadoli ci panievaleń-
[nia:
Adno u Boha, świetu Pravadaŭcy
Adno ŭ Chrystusie, ad śmierci
[Vybaŭcy.

Ledź tolki...
(Pavodle ps. 62)

Ledź tolki bliśnie na niebie zar-
[nica,
Duch moj, o Boża, na Ciabie
[čakaje,
Duša žadaje, jak doždžu travica,
I ceła z stohnam da Ciabie ŭzdy-
[chaje.
Ŭ suchoj ziamlicy, biazvodnaj i
[trudnaj,
Zalitaj žahaj paŭdzionnaha sonca,
Ciabie šukaju u darozie błudnaj,
Da Tvajho ŭłońnia sumuju bias-
[konca.
Šlacham ciarnistym żyčcio ahar-
[taju,
Ruku całuju Tvajho źmiłavańnia
Tvoj Ohład wiečny himnam apia-
[vaju
I vieru siańnia u źmioršych paŭ-
[stańnie.
I bahasłaŭlu, Boża, Tvaje dzivy
Ŭ formach prajavy i u źmienach
[času

I svaje ruki kvoły i lanivy
Ůznašu u nieba za ajčynu našu.

Kab nie zabyci Ciabie anikoli:
Ci ů loży miakkim, ci čviordaj
[pašcieli
Adkryci myšlaj šlachi Tvaje voli
I Tvaju pomač spaznaci u dziele.
Radašć mnje serca ahniom za-
[palaje,

Što nie pazbyůsia Tvaje ja apieki:
Tvoj Duch pradviečny mianie
[atulaje,
Da Ciabie smahnu, Boža moj,
[navieki.

Chvalecie Boha...

Chvalecie Boha usieńkija ludzi,
Usie narody ad kraju da kraju:
Bo abjaviůsia ů miłaserdzia cud-
[zie,

A Jaho praůda na vieki tryvaje.

Šviatyja dušy na niebie vůsokim
I vy z harotnaj i sumnaj ziamlicy
Aniołki Božy u rai dalokim,
I usie siły ů zahviezdnaj imhlicy,

Jaho ůsiamocnašć, Jaho švieta-
[zarnašć,

Hołasam trubnym na šviet raz-
[nasiecie,

A spraviadlivašć, dla ludcoů spa-
[hadnašć,

Pry mnohastrunnaj liry apiajecie.

Chvalecie-ž Boha roznym choram
[składam;
Na cichaj liry, žalejkach arhana,
I na cymbalach harmanijnym
[ładam:
Chwała wiečna chaj budzie Bohu-
[dana.

Dzień toj hniewu...

Dzień toj hniewu, dzień niabyty,
Ů im šviet celý stanie pyłam –
Šviedčyc David tak z Sybillaj.
Jak vialiki strach nastanie,
Kali Boh niespadziavana
U tajomnašć serc zahłanie.

Truby hołas strašnym tonam
Zbudzić źmioršych ůsich staronaů
I pastavić ich prad tronam.
Šmierć, šviet celý, z žacham hłanie,
Kali ůmioršy z hrobu ůstanie
Dla adkazu Sudździ dańnia.

Voš i kniha, dzie špisana
Ůsich prastupnašć, choć niaznana,
Usim budzie adčytana.
Jak zasiadzie Boh na tronie,
Skryty viny Jon adstonie
I ůkaraje pa zakonie.

Što pačnu ja nieščašlivy,
Abaronca dzie praůdzivy –
Kali ů strachu j spraviadlivy!
Ů majestacie strašny Boža,
Zbaůlać darma Tabie hoža,
Tvaja miłašć heta moža.

Dla mianie byŭ spracavany,
 Adkupiŭ ukryžavany,
 Chaj nia hinuć Tvaje rany.
 Sudździa, Boža spraviadlivy,
 Pokul pryjdzie sud strašlivy,
 Budź ciapier mnie litaścivы.
 Z žacham baču hrachou chmary,
 Rumianicca styd na tvary,
 Boža dobry, zbaŭ ad kary!
 Daravaŭ Ty Mahdalenie,
 Lotru z kryža daŭ zbaŭleńnie –
 Mnie-ž nadzieju ŭ adkuplennie.
 Maja prośba mała znača, –
 Ty voś Dobry, daj adnača –
 Ŭ wiečnaj kary chaj nia plaču.
 Chaj z aŭcami apynusia,
 A kazłoŭ uścierahusia,
 Na pravicy chaj znajdusia.
 Addzialiŭšy złych plamieńnie,
 I paślaŭšy na mučeńnie,
 Mnie u niebie daj zbaŭleńnie.
 Prad Tvaim malusia tronam,
 Sercam sumu, boli poŭnym,
 Majej śmierci budź patronam.
 Och, dzień plaču, jak z mahiłaŭ
 Na sud ščyry z svaich vinaŭ
 Hrešnik prad tron Boży ŭstanie.
 Ŭspomni, Jezu, toj hadziny,
 Što ciarpieŭ z majej pryčyny,
 Nie karaj mianie za viny.
 Dobry Jezu, zbaŭca miły
 Supakoj ušim adžyłym
 Niachaj spłyvie na mahiły.

Patrabniejšyja liturhičnyja špievy

Salve Begina

Salve, Regína, mater miseri-
córdiae; vita, dulcédo et spes
nostra, salve. Ad te clamámus
éxsules fílii Hevae. Ad te suspi-
rámus geméntes et flentes in hac
lacrimárum valle. Eja ergo, advo-
cáta nostra, illos tuos misericór-
des óculos ad nos convérte. Et
Jesum, benedictum fructum ven-
tris tui, nobis post hoc exsílum
osténde. O clemens, o pia, o dul-
cis Virgo María.

Asperges me...

Aspérges me, Dómine, hyssópo
et mundábor, lavábis me et
super nivem dealbábor.

Miserére mei, Deus, secúndum
magnam misericórdiam Tuam.

Glória Pátri et Fílio et Spíritui
Sáncito, sicut erat in princípío
et nunc et semper, et in saécula
saeculórum. Amen.

Aspérges me, Dómine, hyssópo
et mundábor, lavábis me et su-
per nivem dealbàbor.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R/ Et salutáre Tuum da nobis.

Oremus

Praésta nobis, quaésumus Dómine, hac aqua aspérsis, sanitátem córporis, integritátem mentis, tutélam salútis, securitátem spei, corroboratiónem fidei. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Prad Najšv. Sakr.

Budź zaŭsiody pachvalony,
Bad usich nas prasaŭlony,
Najšviaciejšy Sakrament.
Naš niabiesny Traktament.

Pry zakryéci N. S.

Budź wiečna pachvalony, Najšviaciejšy Sakrament, praŭdziva Ciela i Kroŭ Zbaŭcy našaha Jezusa Chrystusa.

O salutaris Hostia

O salutáris Hóstia!
Quae coeli pandis óstium,
Bella premunt hostília
Da robur, fer auxílium.
Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Tantum ergo

Tantum ergo Sacraméntum,
Venerémur cernui;
Et antiquum documéntum
Novo cedat ritui;
Praestet fides supplementum
Sensuum deféctui.

Genitóri, Genitóque
Laus et jubilátio,
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio:
Procedénti ab utróque
Compar sit laudátio. Amen.

V. Panem de coelo praestitísti
eis, (Alleluja).

R. Omne delectaméntum in se
habéntem, (Alleluja).

Oremus

Deus, qui nóbis sub Sacra-
ménto mirábili passiónis tuae me-
móriam reliquisti: tríbue, quaé-
sumus, ita nos córporis et sán-
guinis tui sacra mystéria vene-
rári; ut redemptionis tuae fruc-
tum in nobis júgiter sentiámus:
Qui vivis et regnas in saécula
saeculórum. Amen.

Rex Christe

Rex Christe primogénite,
Agnéllé Dei mýstice,
Virtútum fons, vita,

Mundi caro viva;
Divinitátis Hóstia,
Aetérni Patris víctima,

Omnium Plasmátor,
Mundi Restaurátor,
Tuo nos Córpoze réfice

Sacróque Sáanguine áblue
Sordes nostrae culpae —
Jesu Christe.

Te Deum

Te Deum laudámus: * te Dó-
minum confitémur.

Te aetérnum Patrem * omnis
terra venerátur.

Tibi omnes Angeli, * tibi coeli,
et univérssae Potestátes:

Tibi Chérubim et Séraphim,
* incessábili voce proclámant:

Sanctus, * Sanctus, * Sanctus
* Dóminus Deus Sábaoth.

Pleni sunt coeli et terra * maje-
státis glóriæ tuæ.

Te gloriósus * Apostolórum
chorus.

Te Prophetárum * laudábilis
númerus.

Te Mártyrum candidátus * laudat exércitus.

Te per orbem terrárum * sancta confitétur Ecclésie;

Patrem * imménsae majestátis

Venerándum tuum verum * et únicum Filium,

Sanctum quoque * Paràclitum Spiritum.

Tu Rex glóriæ * Christe.

Tu Patris * sempitérnus es Fílius.

Tu ad liberándum susceptúrus hóminem, * non horruísti Vírginis úterum.

Tu, devícto mortis acúleo, * aperuísti credéntibus regna coelórum.

Tu ad délixteram Dei sedes, * in glória Patris.

Judex créderis * esse ventúrus.

Te ergo quaesumus, tuis fámulis súbveni, * quos pretióso sáanguine redemísti.

Aetérna fac cum sanctis tuis: * in glória numerári.

Salvum fac pópulum tuum,
Dómine, * et bédic haereditáti
tuae.

Et rege eos, * et extólle illos
usque in aetérnum.

Per síngulos dies * benedíci-
mus te.

Et laudámus nomen tuum in
saeculum, * et in saeculum
saeculi.

Dignáre Dómine die isto * sine
peccato nos custodire.

Miserére nostri, Dómine, * mi-
serére nostri.

Fiat misericórdia tua, Dómine
super nos, * quemádmódum spe-
ravímus in te.

In te, Dómine, sperávi: * non
confúndar in aetérnum.



MINISTRANTURKA

Abo sposab pasluhoŭvannia da Imšy šv.

Ministrant, majučy pryslužvač da Imšy, pamahaje ŭ zakrystyi adziecca ksiandzu, potym biare imšał, nizka klaniojecco pierad kryžam i vychodziačy z zakrystyi zazvonić, dajučy znać dla narodu, što kžondz vychodzić z Imšoj šv. Kali Imša šv. budzie čytanaja, to treba zvanić tolki adzin raz, a kali śpiavanaja – to try razy. Pryjšoŭšy pierad aŭtar, ministrant klenča na adno kalena, potym uschodzić razam z ksiandzom da aŭtara i kładzieć tamaka na padušcy ci na pulpicie Imšał. Kali pierachodzić pierad aŭtarom z adnej starany na druhuju, to zaŭsiody pryklenča, na pravaje kalena, – kali Najśviaciejšy Sakrament zakryty, i na dva kaleny, – kali Najśv. Sakrament adkryty.

Pałażyŭšy Imšał na aŭtary, ministrant schodzić da stupieniaŭ aŭtara, pierachodzić na storanu Evanelii i tut, uklenčyŭšy pierad stopniem aŭtara, zahnajecca z ksiandzom i pačynaje adhavarvać psalm 42, a potym Confiteor i hetak dalej. Prysłużvajnčy da Imšy, treba ŭvazać, kab nie adladacca, nia vieści ja-

koj hutarki, ale ťvažna spaťniať uslo-
toje, ťto vymahajecca pry takim vyso-
kim pašuhavaťni. Adhavaravajučy mi-
nistranturku nia treba ťpiaťacca, ale ad-
havarvať i davať adkazy ksiandzu uvaž-
liva, nia nadta mocna, ale i nia nadta
cicha.

Paradak pryslužvaťnia budzie taki

Ksiondz. In nómine Patris, et
Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.
Introíbo ad altáre Dei...

Ministrant. Ad Deum qui lae-
tíficat juventútem meam.

K. Júdica me, Deus, et di-
scérne causam meam de gente
non sancta: ab hómine iníquo, et
dolóso érue me.

M. Quia tu es, Deus, fortitúdo
mea: quare me repulísti, et qua-
re tristis incédo, dum afflígit me
inimícus?

K. Emítte lucem tuam, et ve-
ritátem tuam: ipsa me deduxé-
runt, et adduxérunt in montem
sanctum tuum, et in tabernacula
tua.

M. Et introíbo ad altáre Dei:
ad Deum qui laetíficat juventú-
tem muam.

K. Confitebor tibi in cithara,
Deus, Deus meus: quare tristis
es, ánima mea, et quare contúr-
bas me?

M. Spera in Deo, quóniam ad-
huc confitebor illi: salutáre vul-
tus mei, et Deus meus.

K. Glória Patri et Fílio, et Spi-
ritui Sancto.

M. Sicut erat in princípio, et
nunc, et semper: et in saécula
saeculórum. Amen.

K. Introibo ad altáre Dei.

M. Ad Deum, qui laetíficat ju-
ventútem meam.

K. Adjutórium nostrum in nó-
mine Dómini.

M. Qui fecit coelum et terram.

M. Misereátur tui omnípotens
Deus, et dimíssis peccatis tuis,
perducat te ad vitam aetérnam.

K. Amen.

M. Confíteor Deo omnípoténti,
beátae Maríae semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo, beáto
Joánni Baptístae, sanctis Apó-
stolis Petro et Paulo, òmnibus

Sanctis, et tibi, Pater, quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archàngelum beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos, Petrum et Paulum, omnes Sanctos et te, Pater, oráre pro me a Dóminum Deum nostrum.

M. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam aetérnam.

M. Amen.

K. Indulgéntiam, absolutiónem, et remissioném peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

M. Amen.

K. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

M. Et plebs tua laetábitur in te.

K. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

M. Et salutáre tuum da nobis.

K. Dómine, exáudi orationem meam.

M. Et clamor meus ad te veniat.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

Ciapler uschodzió na stupieni ađtara i na pieramienu z miuistrantam havora:

K. Kýrie eléison.

M. Kýrie eléison.

K. Kýrie elejson.

M. Christe eléjson.

K. Christe eléjson.

M. Christe eléjson.

K. Kýrie elejson.

M. Kýrie eléjson.

K. Kýrie eléjson.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

Paśla toho kziondz admađlaje malitvy, a skoučyťśy havora.

K. Per omnia saécula saéculórum.

M. Amen.

Kali ksiondz skonča malitvy (kal-lektu) i adčytaje Epistahu, daje znak rukoju pa Imśale i tahdy ministrant kaža:

M. Deo gratias.

Ustaje i pieranosić Imśał na staranu Evanelii.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

*K. Sequentia sancti Evangélii
secúndum N.*

M. Glória Tibi Dómine.

Kali ksiondz pa Evangelii całuje
Imšať, ministrant klenča pa staranie Epi-
stały i kaža:

M. Laus Tibi Christe.

Pa Evanelli: Credo.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

Kali ksiondz pračytaušy Offertorium
(achviaravańnie), biare patenu z Ho-
styjaj i padyjmaje jaje na rukach, mini-
strant zvonjeć (*pieršy raz*). Pa achviara-
vańni padaje ampułki: z vínóm i vadoju,
a potym biare tacku i ampułku z vadoj
i palivaje ksiandzu na palcy. Kali
kston dz skaža: «Orate fratres», mini-
strant adkazvaje:

*M. Suscipiat Dóminus sacrifi-
cium de mánibus tuis, ad láudem
et glóriam nominis sui ad utili-
tatem quoque nostram, totiusque
Ecclesiae suae sanctae.*

Pa skončanych cichich malitvach:

*K. Per omnia saécula saéculo-
rum.*

M. Amen.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spírítu tuo.

K. Sursum corda.

M. Habemus ad Dóminum.

K. Gratias agamus Dómino Deo nostro.

M. Dignum et justum est.

Kali ksiondz skonča Prefacyjü i havora «Sanctus» – ministrant zvoníč (*druhi raz*) trojčy pa try razy, takim paradkam, kab uderyć zùanoćkam dzieviać razoŭ. Pierad Padniasieñniem iznoŭ treba zvanić (*treci raz*) takim paradkam: kali ksiondz biare ŭ ruki Hostyju i žahnaje jaje, treba zvanić trojčy, kali ksiondz pryklenča – zvonicca iznoŭ trojčy, kali padymaje św. Hostyju – taksama trojčy, tolki z bolšym praciaham, a kali ksiondz iznoŭ klenča – taksama trojčy. Hetak sama zvonicca i pry padniasieñni kieliča. Na «Per ipsum» pierad «Ojča naš») zvonicca, *čacviorly raz*) tak, jak na «Sanctus». Potym ksiondz kaža:

K. Per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

Končačy «Pater noster».

K. Et ne nos inducas in tentationem.

M. Sed libera nos a malo.

Kali ksiondz pieralomić św. Hostyju.

K. Per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

K. Pax Domini sit semper vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

Potym, kali ksiondz biare Hostyju św. i dzierżący jaje nad łpatenaj, bjecca ũ hrudzi i każa «Domine» - ministrant zvonie (płaty i apośni raz) trojčy z praciaham. Pa komunii nalivaje ũ kielich vina z ampułki, a potym z ampułak palivaje ksiandzu na palcy vinom i vadoju. Pastaviŭšy ampułki, pieranosie iměał na staranu Epistały.

K. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

K. Per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

K. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

K. Ite missa est, abo Benedicamus Domino.

M. Deo gratias.

Kali-b ksiondz pakinuŭ iměał adčy-nienym, to ministrant jaho pieranosić.

*K. Benedicat vos omnipotens
Deus, Pater et Fílius et Spíritus
Sanctus.*

M. Amen.

K. Dóminus vobíscum.

M. Et cum spíritu tuo.

*K. Initium Sancti Evangélíi
secundum N.*

M. Glória Tibi Dómine.

Pašla apošniaj Evāgelii ministrant
kaža:

M. Deo grátias.

Na hetym Imša šv. končycca. Mini-
strant biare z aštara imšaš, varočajecca
idzie pierad ksiandzom u zakrystyju.

Uvaha

Treba viedač, što ť Imšy žalobnaj
(za niaboščyka); 1) nie adhavarvajecca
na pačatku ťvies psalm 42 *Judica me
Deus*, 2) i ksiondz zamiest: *Ite missa est*
kaža: *Requiescat in pace*, na što jamu
adkazvajecca. « Amen ».

Pieśni j malitvy

Za Bačkaŭščynu

I

Boža, što kališ narody
Na asobki padzialiu
I chacieŭ, kab narod kožny

Movaj rodnaj havaryŭ.
Ŭzhlań-ža na narod biazdolny
Biełaruski, što k Tabie
Hołas cichi, padniavolny,
U pakornaj šle malbie.

Aśviaci naš rozum vieraj,
I nadzieju ŭ dušu, ŭli,
Dy ahoń lubovi ščyraj
Ŭ sercach našych zapali!
Daj, kab zierniatka prabudy
Zalaciela ŭ kožny kut
Biełarusi, kab usiudy
Uzyjšło i tam i tut.

Kab runiela, vyplývala,
Krasavala, naliło
I, naśpieŭšy, ŭ tok niamala
Umałotu pryniasło.
Pamažyž nam, Boža miły,
Prabudzicca da žyécia,
Udziali parady, siły,
Kab nia źbilisia z puécia.

Dyk żyvi-ž Ty i krasujsia,
Naša Maci, Biełaruś,
Da krajoŭ čyžych raŭnujsia,
Jści dziaciej k sabie prymuś.
Chaj biarucca da raboty,
Dom narodny budavać.
I bahaciacca u cnoty,
Kab pašla im raj dastać.

II

Mahutny Boža, Ŭladar sušvietaŭ
Vialikich soncaŭ i sere małych!
Nad Bielarusiej cichaj i vietłaj,
Rassyp pramienni Svaje chvały.

Daj spor u pracy budniěj i šeraj,
Na chleb štodzienny, na rodny
[kraj,

Pavahu, siłu i vielič viery
U našu praŭdu, u pryšlaść – daj!

Daj uradlivaść žytniovym nivam
Ŭčynkam našym pašli ŭmałot,
Zrabi mahutnaj, zrabi ščaślivaj
Krajinu našu i naš narod!

III

Boža Ojča Mahutny Ŭsiostva
Rycielu, što nadzialiŭ narody
luboŭju da rodnaha kraju i voli,
daj nam zrazumieć, što tolki vola
akrašana bahabajażniu pryvia-
dzie kraj naš da ščaścia.

Zžalsia, molim Ciabie, nad na-
rodam našym i baćkaŭščynaj,
što ŭ niavoli stohnie na sobskich
rodnych prastorach, i daj zažyć
nam žyćciom svabodnym ščaśli-
vym ŭ vysłaŭlańni Imia Tvajho.
Amen.



Ž M I E S T

BAČ.

Kalandaryk

Pradmovy da I, II i IV vydannia

ČAŚĆ I.

Pacłery i katechizmy

Pacłery	1
Katechizmy	4

ČAŚĆ II

Malitvy i nabaženstvy

Malitvy raniešnja	9
Malitvy viačernija	14
Malitvy za pamioršych	18

Razmyšleńni

Niadzielašnja	19
Paniadzielkavaje	21
Aŭtorkavaje	24
Na sieradu	26
Na čačvier	28
Na pjatnicu	30
Na sybotu	32
Imša św.	36
Malitvy imšalnyja z liturhii	39
Malitvy imšalnyja z rasmyśl	64
Malitvy paśla cichaj Imšy św.	75

	BAČ.
Niešpar	78
Ružniec	87
Daroha Kryža	103

ČAŚĆ III

Sakramenty

Chrost i Kryżmawańnie	133
Pakuta i Eucharystyja	135
Malitvy prad spowiedździu	138
Rachunak Sumleńnia	138
Żal za hrachi	141
Psalmy Pakutnyja	144
Malitvy prad Kamunijej św	155
Malitvy pa Kamunii św	158
Malitva pierad Zbaŭcam Ukryżavany vany, adpustovaja	161
Malitva da św. Tamaša z Akv	162
Śviatarstva	163
Malitva za Ajca św.	165
Malitva za Biskupaŭ i Prezbyt.	166
Suženstva	166
Malitva maladych	167
Apoŭniaje Pamazańnie	168
Malitva chvoraha	169
Malcni za kanajučaha	171

ČAŚĆ IV

Litanii

Litanija da Najśviaciejšaha Imieńnia Jezus	174
Litanija da Najśv. Serca Jez.	179
Akt paśviaty celaha rodu ludzkoha Najśv. Sercu Jezusa	182
Litanija da NDM, Loretanskaja	185
Litanija da św. Jazepa	189
Litanija da Usich światych	191

	BAČ.
Litanija da św. Antoniaha	197
Malitva da św. Teresy ad Dziciatka Jezus	201
Malitva da św. Kazimiera	201

ČAŚĆ V

Pieśni

Pieśnia raniešniaja	202
Pieśnia pry pracy	203
Pieśnia viačerniaja	204
Pieśnia pierad Imšoju [Na tvar upaŭšy]	204

Na pracesyju

Boža, viačystaj dabracie addany	205
Tvaja čeść chwała	206
Pad tvaje prychozim dźviery	208

Suplikacyi

Suplikacyja I	209
Suplikacyja II	210
Pieśnia pašla Imśy św. [Boh naš prypynak]	211
Pieśnia pa Niešpary [Dobraj nočy, Jezu]	212

Kaladnyja

Viečny rodzicca	214
Pakazałaś ź nieba	215
Anieł skazaŭ pastuškom	216
Ziamla i nieba	217
U načnuju ciš	219
Naradziŭsia, nam źjaviŭsia	220
Pryjšli-prylaciel	222
Boh pryniaŭ ludzkoje ciela	223
Pastuški spali	223
Pastuški piajali	224

	BAČ.
Naradziŭsia Chrystus Boh	225
Pasłuchajcie ludzi	226
Nočka cichaja	227
Nočka-cud.	228

Na Vialiki Post

Nabožnym sercam	229
Światy Kryžu	231
Jezu Chryste	234
Na kryż prybity	235
Jezu, Boża miłaserny	236
Pieśni Żalby	238

Vialikodoyja

Viasioły dzień	251
Radujmasia, chryścijanie	253

Na Bożaje Cieła

Uvieś świat ziamla i mora	254
Zrabiecie miesca	255

Da Najśviaciejšaha Serca Jezusa

Serca Jezusa	255
Pieśnia biazdolnych	257

Da Matki Bożaj

Vitaj Maryja	258
Pazvol Maci	259
Vostrabramska Maci Boża	261
O Maryja, Matka Boha.	262
Matačka Bożaja	263
Maci pad kryżam stajała	264
Uładarka łaski	266
Ad zarnicy	267
Biedny toj	267
U ekstazie vidžu	269
Niabiesna Uładarynia.	269
Hadzinki [Officium da NDM]	270

Pieśni roznyja

Chto tolki zdascca na apieku	
Božu	281
O, moj Boža [<i>Uatš Polack Bp. Martusevič, 10 h. pierad kas uni</i> . .	282
My chačam Boha	284
Prad vočy Tvaje	284
Zaŭsiody moj Boža	286
Chryste, vidziš majo serca	288
O Boža, Zbaŭca naš	288
O Boža, što našuju dolu	289
O, Ty Pradviečny	289
Ŭladaru űvietu.	290
Dzień toj hniewu.	297

Pieśni – Psalmy

Ščaśliwy, chto ű rādu blahich nia	
űstupaje	291
Chvalem Boha	292
Z űalu biazdoűnia	294
Ledź tolki	295
Chvalecie Boha	296

Patrabbiejšyja liturhičnyja śpievy

Salve Regina	299
Asperges me	299
Rudź zaŭsiody pachvalony	300
Budź wiečna pachvalony	300
O salutaris Hostia	300
Tantum ergo	300
Rex Christe	300
Te Deum	300
Ministranturka	300

Pieśni i malitvy za Bačkaŭščynu

Boža, što kaliś narody	31
Mahutny Boža	31
Boža Ojča [malitva]	31
Zűalsia [malitva]	31

Siabrynstva – pačynajecca ad uračystaha pryjma na rekomendacyju i de-
cyzyju kompetentnych dziejnikaŭ «Ruży»
a lehitymujecca formalna: upisnoj pa-
śviedkaj značkom, parolem.

Abaviazki siabr. – žyćcio moralnaje,
idejna-arhanizacyjnaja salidarnaść, ach-
vočaja pasluchmianaść uladam «Ruży»,
adhavarvannie svaje tajnički, aplata skla-
dak.

Rola Pačynaln. – źjednyvać novych
siabr., davać pomač i zastupnictva Ze-
lat. svaje Piatnaccatki.

Rola Zelatar. – kiraviectva 15-ki,
rekomendacyja da pryjma abo vyda-
leńnia siabr.

Rola Nadzelat. – kiraviectva Nadpiatn.
vodla dyrektyvaŭ Ružrady i jejnych
orhanaŭ vykanaŭčych.

**Rola Ružrady Parafj. i jejnaj Dy-
rekcyi** – hałoŭnaje administrat. i ducho-
vaje kiraviectva «Ružaj», pryjmo – vy-
dalańnie siabr., zahad biblijat., kolportaž
literatury, i.t.p.

Rola Naddyrekcyi – heneralnaja ini-
cyjatyŭna-ustavadaŭčaja i apelacyjnaja
šutry; réprezentacyjnaja – navonki.

Karyści – uspamoha duchova-reli-
hijnaja, laski nadpryrodneyja z Mšoŭ śv.
nabażeństvaŭ, adpustaŭ, zdabyvanых
Bractvam na ŭsim śviecie; karyści idej-
na-ŭzhadavaŭčyja, kulturna-praśviet-
nyja, časami matarjalnyja.

**Praŭnaść kanoničnaja i cyvilnapu-
bličnaja** – vyplывaje z takajež praŭnaści
parafii i dyecezyi.